

భాగ్యరథం



కవికోకిల
దువ్వూరి రామిరెడ్డి

పానశాల

ఉద్రుఖియ్యాము పారసే రుబాయతులోని
ముఖ్యమైన రుబాయాలకు అనువాదము

కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం

పార్లపల్లి
విడవలూరు మండలం
నెల్లూరు జిల్లా
ఫోను: 425

253, టి.టి.కె. రోడ్డు
ఆల్వార్ పేట
మద్రాసు - 18.
ఫోను: 451016.

సర్వస్వామ్యములు
కేతిరెడ్డి హరిప్రసాద్ రెడ్డి బి.యస్సీ.,

భారతిలో ప్రకటితము:	1928
ప్రథమ ముద్రణము:	1935
రెండవ ముద్రణము :	1944
మూడవ ముద్రణము :	1951
నాల్గవ ముద్రణము :	1952
అయిదవ ముద్రణము :	1953
ఆరవ ముద్రణము :	1958 (జనవరి)
ఏడవ ముద్రణము :	1958 (ఫిబ్రవరి)
ఎనిమిదవ ముద్రణము :	1965 (అక్టోబరు)
తొమ్మిదవ ముద్రణము :	(కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం
వారిచే ముద్రింపబడినది.):	1991 (నెప్టేంబరు)



కృతజ్ఞతలు

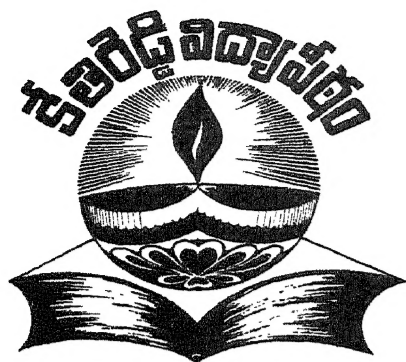
మా విద్యాపీఠానికి అన్ని విధాల సహకరిస్తూ
మా ప్రగతిని ఎల్లప్పుడూ కాంక్షించే మా శ్రేయోభిలాషి
'సహజకవి' శ్రీ ఎమ్.ఎన్. రెడ్డి గారికి —

'పానశాల' పై సర్వస్వామ్యములు
కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం కు యిచ్చి,
ఈ గ్రంథం పునర్ముద్రణకు దోహదంచేసిన
శ్రీ డి. రామమోహనరెడ్డి (మద్రాసు),
డా|| వి.ప్రభాకరరెడ్డి, శ్రీమతి సంధ్య (తిరుపతి) గార్లకు—

'పానశాల'కు ఈవిధంగా 'నవ' ముద్రణారూపాన్ని
కల్పించడానికి విశేష కృషి చేసిన
కళాసాగరులు శ్రీ ఎమ్.ఎ. సుభాష్
సుచిత్రకారులు శ్రీ గంగాధర్
ముద్రాపకులు శ్రీ జి.సాంబశివరావు, శ్రీ జి.ఎమ్. ప్రభు
గార్లకు హృదయపూర్వక కృతజ్ఞతలు.

— కేతిరెడ్డి హరిప్రసాద్ రెడ్డి
మేనేజింగ్ ట్రస్టీ
కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం

కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం



“దేశమును ప్రేమించుమన్నా
మంచి అన్నది పెంచుమన్నా”
అన్న గురజాడ సూక్తి ఆధారంగా —
చిమ్మ చీకటిలో చిరుదీపంలా —
1987 లో ఆవిర్భవించిన మా
కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం ఇప్పుడిప్పుడే
నడక ప్రారంభించింది.

వేద విద్యార్థులకు
ఉపకార వేతనాలు అందజేయడం
ఉత్తమ రచనలను ప్రోత్సహించడం
ఇవీ — ప్రస్తుతానికి మా ఆశయాలు.

ఆ నేపథ్యంలోనే గత 4 సం||గా మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయంలో
తెలుగులో ఎం.ఎ., ఎం.ఫిల్., పి.హెచ్.డి. చేస్తూ ఉత్తమ ప్రతిభను నిరూపిస్తున్న విద్యార్థులకు ఒక్కొక్కరికీ రూ. 500/= చొప్పున 15 మందికి;
నెల్లూరు జిల్లా విడవలూరు కళాశాలలో ప్రతిభావంతులైన డిగ్రీ విద్యార్థులకు రూ.500/=; +2 లో ప్రతిభగల విద్యార్థులకు రూ.250/= చొప్పున మొత్తం రూ.15,000/= ప్రతిసంవత్సరం అందజేస్తున్నాము.

సింహపురి కీర్తి కిరీటం ‘కవికోకిల’ దువ్వూరి రామిరెడ్డి గారి రచనలు కనుమరుగై పోతున్నాయన్న బాధతో భావితరం వారికి ఆయన రచనలు ఎంతో అవసరం అని భావించి అందులోని అత్యంత ప్రఖ్యాతి గాంచిన “పానశాల” ను పునర్ముద్రిస్తున్నాము. మున్నుండు ఆయన గ్రంథాలన్నింటినీ పునర్ముద్రించాలనే ధృఢనిశ్చయంతో ఉన్నామని తెలియజేయడానికి సంతోషిస్తున్నాము.

మా సంకల్పానికి సాహిత్యాభిమానులు, కవులు, పండితులు, అధ్యాపకులు మొ|| వారి ఆశీస్సులు, అండదండలు మా కెల్లప్పుడూ ఉండాలని ఆశిస్తున్నాము.

— కేతిరెడ్డి హరిప్రసాద్ రెడ్డి,

మేనేజింగ్ బ్రస్టీ, కేతిరెడ్డి విద్యాపీఠం.

పార్లవల్లి (P.O.), విడవలూరు (M), నెల్లూరు - 524 318.

పానశాల

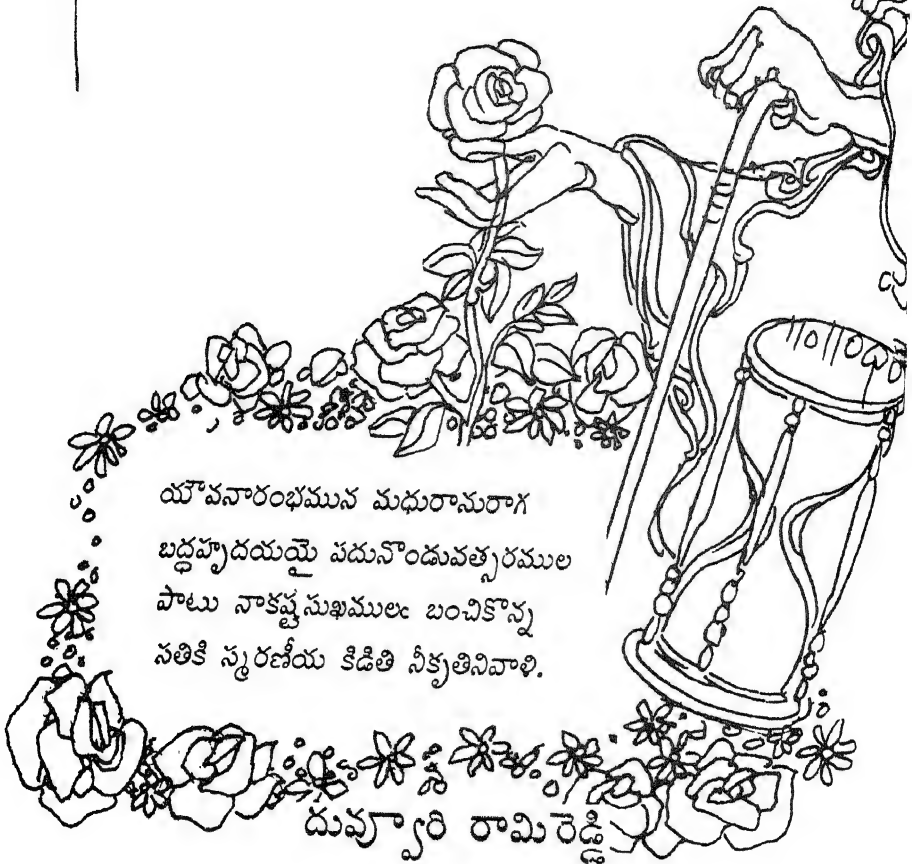
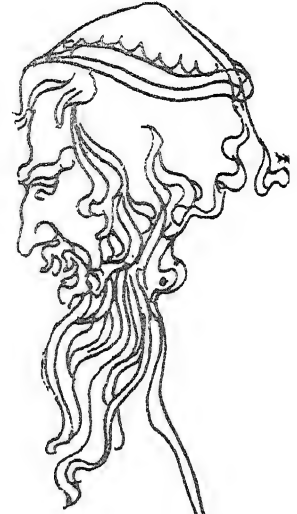


కవికోకిల

దువ్వూరి రామిరెడ్డి



పానశాల



యౌవనారంభమున మధురానురాగ
బద్ధహృదయమై పదునొండువత్సరముల
పాటు నాకష్టసుఖములు బంచికొన్న
సతికి స్మరణీయ కేడితి నీకృతినెవారి.

దువ్వారి రామిరెడ్డి

ఉపోద్ఘాతము

i

పారసీకసాహిత్యము: చారిత్రక సింహావలోకనము.

ప్రపంచ వాఙ్మయములయందు పారసీక సాహిత్యము చుక్కలలో శుక్రకుండల్లు కనుతగులుచున్నది. వృదుమధుర శబ్ద సారస్యము గలిగి శ్రుతిహితముగనుండు ప్రాచ్యభాషలలో పారసీకభాష యొకటి యని నిస్సంశయముగఁ జెప్పవచ్చును. ఛందస్సులోని వివిధగతుల వలన పాదాంతాక్షరనియమమువలన పారసీక పద్యములు, గేయములు చదువునపుడు, వినునపుడు మనోహరముగ నుండును.

పారసీక నాగరికత యెట్లు రెండు శాఖలుగ విభక్తమైయున్నదో అట్లే వాఙ్మయముకూడ పురాతనమనియు, అధునికమనియు ప్రస్థుట భేదములతో రెండుపాయలుగ చీలియున్నది. అరబ్బులు పారశీకమును జయించి, మహమ్మదీయ మతమును వ్యాపింపజేయుటకు పూర్వముండిన వాఙ్మయమువేఱు; అటువెనుకపుట్టిన వాఙ్మయము మఱొకతీరు.

పారసీకు లార్కులు; అగ్ని పూజకులు. హిందువులకు వేదములవలె వారికి 'అవెస్తా' యను పవిత్ర మతగ్రంథము గలదు. ఆ గ్రంథము పురాతన పారసీక భాషయగు 'జెందు' నందు వ్రాయఁబడియున్నది. జెందుభాషలో మతసంబంధములగు రచనలు తప్ప తొకికములగు కావ్యములగపడుటలేదు.

పూర్వమొకప్పుడు పారసీకమున నాగరికత, శూరత్వము, సంగర కళాకౌశలము అత్యున్నతదశయందుండినవి. దేరియసువంటి మహా

వీరులచ్చట నుద్బవించి పరాక్రమవంతులగు గ్రీకులకు ప్రతిస్పర్థులై నిలచిరి. నేటికిని భగ్నావశిష్ట రాజప్రాసాదములు, మంటపములు¹ సూస, పెర్సిపోలిసు, బెహిస్తానులయందు పారసీక నాగరకతను, ప్రాభవమును వేయినోళ్ళ చాటించుచున్నవి.

ఆరవ శతాబ్దియందు మహమ్మద్ ప్రవక్త అరబ్బీ దేశమునంద వతరించెను. ఏడవ శతాబ్ది ప్రారంభమున అరబ్బులు పారసీకమును జయించి పరిపాలనముతోడ మహమ్మదీయ మతమును ప్రవేశ పెట్టిరి. భిన్న నాగరికతలుగల రెండు జాతులకు రాజకీయ సాంఘిక సంబంధ మొనగూడినపుడు అజ్ఞాతముగ కొన్నిమార్పులు ఇరుతెగల యందును పొడకట్టుచుండును. అయినను బలవీర్యములుగల జాతి ఆచారవ్యవహారములు బలహీనులకు అనుకరణీయములగుచుండును. నిర్జితులైన పారసీకులు మహమ్మదీయ మతమును స్వీకరించిరి. సమ్మతింపనివారు ఇతరదేశములకు వలసపోయిరి. ఇప్పటి మన పార్సీలు అట్లు వలస వచ్చినవారే.

అరబ్బీ రాజభాషయైనది. పండిత సభలయందు, రాజాస్థానములయందు అరబ్బీ వ్యవహరింపబడుచుండెను. అరబ్బీ, కవిత్వము, శాస్త్రగ్రంథములు క్రొంగ్రొత్తలగుటవలన పారసీకుల చిత్తముల నాకర్షించినవి. అచిరకాలముననే పారసీక కులీనులు అరబ్బీ పాండిత్యము నలవఱిచికొని రాజాస్థానమునందు ఉన్నతోద్యోగముల నిర్వహింప సాగిరి. విజయగర్వ ప్రమత్తులగు అరబ్బులకు పారసీకుల విజృంభణముపై అసూయపుట్టి వారిని నీచముగ చూచుచు సమయము దొరికినపుడెల్ల నిరుత్సాహపఱచుచుండిరి. అట్లయ్యు పారసీకుల విజ్ఞాన తృప్తిను వారరికట్టజాలకుండిరి. క్రీ.వె. 715 వ సంవత్సరమునందె ఉమయ్యద్ వంశీయుడైన కలీఫా' సులేమాను ఇట్లు వెఱగుపడెనట. "పారసీకుల విజృంభణము నాకు ఆశ్చర్యము గొలుపుచున్నది.

¹ పెర్సిపోలిసునందలి సుప్రసిద్ధ శతస్తంభ రాజప్రాసాదమును అలెగ్జాండురు తగులబెట్టించెను.

వారు వేయి సంవత్సరములు రాజ్యపరిపాలన మొనరించినను ఒక్క క్షణమైన మనతో వారికక్కఱపడి యుండినదిలేదు. కాని, మనము నూరు సంవత్సరములనుండి రాజ్యము చేయుచున్నను ఒక్కక్షణమైన వారి సాహాయ్యము పొందక తప్పినదికాదు.”

బాగదాదు కలీపు'ల రాజ్యపరిపాలనమున చక్కని అరబ్బీ కవి త్వము చెప్పినవాఅందరు పారసీకులే. కాలక్రమముగ అరబ్బీ పదములు పారసీక భాషలోనికి యథేచ్ఛముగ ప్రవేశించినవి. ఇప్పుడేదైన నొక పారసీ నిఘంటువెత్తి చూచినయెడల ఒకటికి మూడుపాళ్ళు అరబ్బీ పదములుండును. ఈ విషయమునందు పారసీకేని తెలుగునకును సామ్యము గోచరించుచున్నది. గ్రాంథికాంధ్రము సంస్కృత పురాణముల యాంధ్రీకరణముతో ప్రారంభమైనందున నిరంతరాయముగ సంస్కృత పదజాలము తెలుగున ప్రవేశించెను. అట్లే అరబ్బీ పాండిత్యముగల పారసీక విద్వాంసులు కవిత్వమల్లుటవలన అరబ్బీ పదములు విచ్చలవిడిగ పారసీక కావ్యముల నాటుకొనిపోయినవి. పాదాంతాక్షర నియమముగల పారసీక కవిత్వమునకు అరబ్బీ పదజాలము మఱింత సౌలభ్యము చేకూర్చినది.

అరబ్బీ దండయాత్రకు పూర్వము పారసీకమున కవిత్వములే దని చెప్పుదురు. వాఙ్మీకి మహాకవికి పూర్వము సంస్కృతమునను, నన్నయకు ముందు తెలుగునను కవిత్వములేదని చెప్పనట్లు ఇదియు నొక వివాదాంశము. ఈ విషయమున పారసీక వాఙ్మయ చరిత్ర కారులు భిన్నాభిప్రాయముల వెలిపుచ్చియున్నారు. కొందఱు క్రీ.వె. అయిదవ శతాబ్దియందు వంచమ బహ్రాము చందోబద్దమగు కావ్యము రచించెనని చెప్పుదురు. మఱికొందరు అబుల్ హాఫ్ న్ ఆదికవి యని యందురు. మెర్వు పట్టణమున అబ్బాసనునతఁడు మామూనును కీర్తించుచు క్రీ.వె. 809 వ సంవత్సరమున ప్రథమ పారసీ కావ్యము రచించెనని మహమ్మద్ ఊఫి' వ్రాసియున్నాడు.

కాలక్రమముగ క్షీరసీరములటు ఆర్య, ఇస్లాము నాగరకతలు

సమ్మిళితములైనవి. పారసీక జాతీయజీవన ప్రభాతము దేశమునావరించి యున్న గాఢాంధకారమును పటాపంచెలు గావించెను. ఖురాసాను రాష్ట్రమున జాతీయోద్యమము తలచూపి నలుదిక్కులకు ప్రసరించెను. కాలార తిరుగనేర్చిన బిడ్డ యెంతకాలము దాది నిర్బంధమునకు లొంగియుండును? పరాయి రాచఱికము జాతీయజీవన వికాసమునకు ప్రతిబంధకమని పారసీకులు తెలిసికొనిరి. అరబ్బులపై ద్వేషము ప్రజ్వలించెను. రహస్యముగ సంభాషించుచున్నపుడు మహమ్మదును నైతము “అరబ్బీ ప్రవక్త” యని కేరడించునంతటి నిర్లక్ష్యము జనించినది. పారసీకులకు పలుకుబడి హెచ్చినది. ఉమయ్యద్వంశీయ కలీఫా'లకు ప్రతిస్పర్థులైన అబ్బాసిదులకు పారసీకులు సర్వవిధ సాహాయ్యములొనర్చి అరబ్బీ పరిపాలనము నామమాత్రా వశిష్టము గావించిరి.

మెసపొటేమియా, ఆఫ్'ఘనిస్తానము, ఖురాసాను రాష్ట్రము లందు పూర్వము బౌద్ధులు, హిందువులు నివసించుచుండిరి. ఇప్పటికిని అచ్చట శిథిలములైన బౌద్ధవిహారములు, విగ్రహములు కనుపట్టుచున్నవి. హిందూబౌద్ధ మతభావములు అచ్చటచ్చట వ్యాపించియుండెను. మానవుని సుఖదుఃఖములు విధినిర్ణీతములనియు పునరావృత్తి, అవతారములు, ఈశ్వరుని సర్వవ్యాపకత్వము, సర్వాంతర్యామిత్వము, అగ్ని నుండి విస్తరింగములు బయలువెడలినట్లు ప్రాణికోట్లు సర్వేశ్వరు నుండి వెలికుఱికి యెప్పుడైన నొకప్పుడు నైక్యమగునను నిట్టిభావములు, విశ్వాసములు పూర్వ పారసీకులందు వేళ్లు నాటుకొనియుండినవి. పారసీకమున ఇస్లాముమత మిట్టి యన్యభావములతో సమ్మేళించి నూతనాకారము దాల్చెను. ఇట్టి పరస్పర సమ్మేళనమునకు ప్రతిఫలముగ తొమ్మిదవ శతాబ్దియందు² వేదాంతము (సూఫీ'

² “That Sufism proper, as it finds expression in the different Dervish orders (which I sharply distinguish from the simple ascetic aim which already appeared in the earliest Christianity, whence it passed over to Islam) arose essentially from Indian ideas and

మతము) తలచూపినది. భావికవితా విజృంభణమునకు పోషకములగు పరిస్థితులు, సన్నివేశములు ఈ శతాబ్దియం దొనగూడినవి.

పదియవ శతాబ్ది పారసీక కవితాలతకు వసంత సమయము. జాతీయ జీవనమున నూతన ఘట్టము. మహమ్మదు గజ్నవీ రాజ్య పరిపాలనమున లలిత కళలు, శాస్త్రములు, భోగభాగ్యములు సర్వతో ముఖముగ వ్యాపించినవి. స్వభాషపై అరబ్బీ భాషకుగల ప్రభుత్వము జాతీయాత్మ గౌరవమునకు లోపమని దీర్ఘదృష్టులగు కొందరు పండితులకు, కవులకు తోచినది. మృదుమధుర శబ్దసంపన్నమగు పారసీ పదజాలమడుగంటి అరబ్బీ పదములు వానిస్థానము నాక్రమించుట అసహ్యముగ కనుపట్టెను. మణిప్రవాళ భాషను త్యజించి పరిశుద్ధమగు తమిళ్ భాషనుద్ధరించవలయునను ఉద్యమ మిప్పుడు దక్షిణదేశమున పొడచూపినట్లు “శుద్ధపారశీ” యుద్యమము బయలుదేరినది. పూర్వ పారశీకముపై కవులదృష్టి మరలినది. పూర్వవీరులు జాతీయజీవన హృద్దర్పణమున ప్రతిఫలించిరి. ఫి'ర్ దౌసి మహాకవి యీ యుద్యమమునకు నాయకుడు. స్వభాషాభిమానముతో “జాత్యము గామి నొప్పయిన సంస్కృత మెయ్యడఁజొన్న” నని తిక్కనమహాకవి నిర్ణయించుకొని ఆ దృష్టితోనే భారతమంతటి గొప్ప యితిహాస ప్రబంధము నిర్వహించి ఆంధ్రుల కృతజ్ఞతకు పాత్రుడయ్యెను. ఫి'ర్ దౌసి యింతకంటెను దారుణమైన దీక్షవహించి శుద్ధపారసీ భాషలో షానామావంటి బృహదితిహాస ప్రబంధమును రచించి పారసీక జాతిని ఋణబద్ధము గావించుకొనెను.

ఫి'ర్ దౌసీచే ప్రారంభింపఁబడిన శుద్ధభాషోద్యమము కొంతకాలమునకు నశించెను. ఇందుకు ప్రబలకారణము గలదు. పారసీకులు మహమ్మదీయులైరి. వారి ముఖ్య మతగ్రంథమగు ఖురాను అరబ్బీ

in particular from that school of Indian philosophy known by the name of Vedanta”

యందు వ్రాయబడియున్నది. ప్రతి మహమ్మదీయునకును ఖురాను అవస్యపఠనీయము; కావున పారసీక పండితులకు అరబ్బీ పాండిత్యము అనివార్యమైనది. ఫి'ర్దౌసీ కాలముననే తక్కిన కవులందఱు మిశ్రమ భాషనే ప్రయోగించిరి.

సెల్వాకు వంశీయులవంటి తురుష్కు ప్రభువులు అన్యులయ్యును స్వజాతీయ ప్రత్యేకత నుద్దరింపక పారసీకులలో కలిసిపోయి వారి జాతీయతనే స్వీకరించి పోషించిరి. అరబ్బుల పలుకుబడి అడఁచుట కీ రాజకీయనీతి యావశ్యకమై యుండెను. తురుష్కు పరిపాలనము పరాయి రాచఱికమయ్యు స్వదేశీయముగనే పఱిగఱింపబడెను. పది యవ శతాబ్ది ప్రారంభమున అవతరించిన కవితావల్లి తురుష్కు పరిపాలనమున జాతీయజీవన మహావృక్షమున కల్లుకొని కొంచెమింఁచు మింఁచు ఏడువందల సంవత్సరములవఱకు పూవులుపూచి కాయలు కాచెను. ఫి'ర్దౌసీ షానామా, ఉమ్రుఖయ్యాము రుబాయతు, జామి యూసఫ్' వజులైక, సాదీ గులిస్తాను, రూమి మన్నవి, హఫీ'జు గేయసంపుటము, నిజామి పంచకావ్యములు పారసీక సరస్వతికి రత్నభూషణములై యలరారుచున్నవి.

కావ్యభేదములు

పారసీక ఛందస్సు మాత్రాగణబద్ధము. మన్నవి, కసీదా, గజల్, రుబాయ్ అను నాలుగు కావ్యభేదములు ప్రసిద్ధములై యున్నవి. సంస్కృత రూపకములందు రసము, నాయికానాయకులు, పూర్వము నిర్ణయింపబడి స్వతంత్ర రచనలకట్టి నిబంధనములు ప్రతి బంధకములని క్రమక్రమముగ నిరాదరింపబడినట్లు, పారసీక కావ్యము లందును కావ్యభేదము ననుసరించి వస్తుభేదము నిర్ణయింపబడియు వాడుకయందు అట్టి నియమములు పాటించబడకుండినవి.

మన్నవి:- ఇది మంజరీ ద్విపదకు సరిపోలును. ఈ ఛందస్సు మన ద్విపదవలె “ఎల్లమరాజునడక యేక నడక” అను సామెత

యట్లుగాక గణభేదమువలనను పాదాంతాక్షర నియమమువలనను వివిధ గతులతో నొప్పియుండును. ఈ కావ్యమున వీరరసము ప్రధానము; తరువాతిది శాంతరసము. క్రమక్రమముగా ఈ నియమము నశించినది. ఫి'ర్దౌసీ షానామా, రూమీ మన్నవి ఛందస్సునకు ఉత్తమోదాహరణములు.

కసీదా:- విషయమునుబట్టి దీనిని స్తోత్రపాఠములకు సరిపోల్పవచ్చును. పాదుషాలు, పెద్ద మనుష్యులు, ప్రవక్తలు, మున్నగువారిని స్తుతించుట ఈ కావ్యమున ప్రధానాంశము. సాధారణముగ అర్థావేక్ష గల కవులు పాదుషాలను పొగడిన పొగడ్తలే ఈ కావ్యమున నిండియుండును. దీని నే ఛందస్సులోనైన వ్రాయవచ్చును. అయినను మన్నవీ ఛందస్సులో వ్రాయుట ఆచారమైయున్నది. పదునేడు పాదములకంటె తక్కువగను నూటయిరువది పాదములకంటె పొచ్చుగను ఈ కావ్యమును రచింపకూడదను నియమము గలదు. పాదాంతములన్నియు సమాన శబ్దాక్షర నిబద్ధములై యుండవలయును.

ఈ కావ్యము ప్రకృతి ప్రియావసంతములలో నేదైన నొకదాని వర్ణనముతో ప్రారంభమయి కవి స్తుతింపఁదలఁచుకొన్న పాదుషా వర్ణనములోనికి దిగును. సాధారణముగ స్తుతులన్నియు కవి సమయ బద్ధములై ప్రబంధకవులు కృతినాధుల వర్ణించిన విధముగ నుండును. ఈ తెగ కావ్యములు రచించినవారిలో అన్వరి, కాఖాని, జహీర్ షా'ర్యాబి సుప్రసిద్ధులు.

గజల్:- దీనికిని మన సీసమాలికకును కొంత సాదృశ్యము గోచరించును. “కవికి కంసాలికి సీసము తేలిక” అన్నట్లు విద్యార్థులు మొదలు పండితులవఱకును కవులైనవారును కానివారును ఈ గేయముల నల్లుచుందురు. “గజల్ వ్రాయనివాఁడు ఖమర్ త్రావనివాఁడు పారసీపేరు వెట్టుకొనఁడ”ను సామెతయే ఈ రచనయొక్క సౌలభ్యమును దెలుపుచున్నది. ఒక తెగ గజలులో ప్రియావిరహము, వసంతము, ద్రాక్షారసము, ఉద్యానవనము, గులాబి,

బుల్బులి, ప్రియుని త్యాగము, ప్రియురాలి సౌందర్యవర్ణనము మున్నగు శృంగారవిషయములు వర్ణింపబడియుండును. మఱికొన్నిట సూఫీ' మతతత్త్వములు, నీతులు ప్రకటింపబడియుండును. ఈ కావ్యమున ఐదు మొదలు ఇటువది పాదములవర కుండవచ్చును. కసీదాకువలె పాదాంత నియమము కలదు. షన్‌తబ్రీక్, సాది, హఫీ'జ్, గజలు కావ్య రచనమునందు ప్రముఖులు.

రుబాయి:- ఇది మన తేటగీతికి సరిపోలును. తేటగీతివలె ఇదియు దేశ్యచ్ఛందస్సని చెప్పదురు. దీని పుట్టుకను గుఱించి దౌలత్ షాహసమర్థండి ఇట్లు వ్రాసియున్నాడు: “పారసీకమున యాకుబ్ బిన్‌లైన్ సఫా'రను పాదుషా యుండెను. అతనికొక చిన్నకుమారుడుండెను. వానిని చాల గారాబముతో పెంచుకొనుచుండెను, ఈద్ పండుగనాడు ఆ బాలుడు తోడిబాలురతో కలసి గింజలాట ఆడుచుండెను. వినోదము చూచుటకొఱకు తండ్రియు అచ్చటకు వచ్చి నిలబడెను. ఇతర బాలురవలెనే రాజుకుమారుడును గింజలను దొరలించెను. ఏడు గింజలు చెండును ముట్టినవి; ఒకటి తప్పిపోయినది. అందుకా బాలుడు హతాశుడయి మఱియొకతూరి గింజను దొరలింపగా అది చెండు దగ్గరకు దొరలిపోయెను. సంతోషముపట్టలేక ఆ రాజుకుమారుడిట్లనియెను: “ఘల్తాన్ ఘల్తాన్ హమిర్‌వద్ తాలబెగో” అనగా దొరలుచు దొరలుచు (ఆ గింజ) చెండు అంచునకు పోవుచున్నదని అర్థము. పాదుషాకీమాటలు వినసొంపుగా నుండెను. అంతట ఆయన ఆస్థాన సచివులను రావించి ఆ వాక్యమును విని పించెను. అది కవిత్యమని వారు చెప్పిరి. అట్టి పాదమె మఱియొకటి వ్రాయబడినది. అది కొన్నాళ్ళ వఱకు ద్విపదగనే వాడుకలో నుండినది. కాని భావము లిముడ్చుటకు రెండుపాదములు చాలవని రెండు ద్విపదల నొకటిగా చేర్చిరి. అదియే రుబాయి యైనది.”

రుబాయికి నాలుగు పాదములుండెను. (పారసీకలాక్షణికులు అర్థపాదములని అందురు). ఒకటి, రెండు, నాలుగవ పాదములకు

అంత్యనియమము కలదు. వేమన గీతములందువలె రుబాయిలలో తత్త్వములు, నీతులు సంక్షేపించి చెప్పటకు అనువుగా నుండును. ఖయ్యాము రుబాయతు హాఫీ'జు సాఖీనామా యీ తెగ కావ్యము లలో గణ్యములైనవి.

ప్రబంధకవుల పోకడలు

ప్రపంచమందంతటను మానవస్వభావ మొకేతీరుగ నున్నది. అరిషడ్వర్గములనెబడు కామ క్రోధ లోభ మోహ మద మాత్సర్యములు జగదేకములై సృష్టి స్థితి లయములకు బాహ్యపాతువులై బ్రాణికోట్లను ఐహికమార్గమున నడుపుచున్నవి. ఇట్టి ప్రకృతిని ఆశ్రయించిన కవిత్వముకూడ అన్నిదేశములందు ఒకే విధముగ నుండును. అయినను దేశకాల భేదములు ప్రత్యేక జాతీయశీలము, భిన్నాచార వ్యవహారములు ఆయాదేశీయ కవిత్వములకు అనితరసాధ్యమును అననుకరణీయమునగు విశిష్టతను చేకూర్చును. పారసీ సాహిత్యముకూడ ఈ న్యాయమునకు బాహ్యముకాదు.

పారసీ కావ్యములందు సున్నితమైన శృంగారము కలదు. ఆ కవుల దృష్టి ప్రియురాలి ముంగురులను, చెంప జుల్పాలను, నర్సన్ పూలవంటి కన్నులను, గులాబిరంగు చెక్కిళ్ళను, తేనెయూరు వాతెఱను, కపోల తిలకమును, నవ్వునపుడు చెక్కిళ్ళపై నేర్పడు పల్లమునుదాటి క్రిందికి ప్రసరింపలేదు; దగ్గరున్న పాలిండ్లపై దుముకలేదు; అటనుండి నున్నవి నూగారుపై జారి పొక్కిలిలో పడలేదు; సాధారణముగా పారసీక విలాసపతులు కుడితినీ తొడుగుకొని గాగరా కట్టుకొనియుండుటయే దీనికి కారణమైయుండును.

ప్రబంధ యుగమునాటి ఇతరదేశముల కవులందఱివలె పారసీక కవులును కవినమయ సంప్రదాయ బద్ధులు. మన ప్రబంధకవుల నాయిక నడుము మొట్టమొదట పంచానన మధ్యమయి, కృశించి, పసచెడి, సన్నగిల్లి అస్తి నాస్తి విచికిత్సకు లోనయి తుట్టతుదకు గగనము

వలె శూన్యమైనట్లు పారసీక కవుల నాయిక³ నోరు మొట్టమొదట బిందువంతయు క్రమముగా పూడుకొనివచ్చి, చీమ పృథయ మంత యయి, నూదిమొనయంతయు కడపటికి అర్థముగాని సూక్తిలో దాగియున్న భావమువలె శూన్యమగును! ప్రణయ కలహముచే మాట లాడకున్న నాయికనుగాంచి నాయకుడు “నీనోరు చీమపృథయమంత చిన్నదైనందున మాటలాడఁజాల కున్నావని” వ్యాజస్తుతి చేయును.

పెదవిపైని పుట్టుమచ్చను వర్ణించునపుడు “హిందు” అను పద మును శ్లేషించి చమత్కరింతురు. (హిందు = దొంగ, నల్లని బానిస, విగ్రహారాధకుఁడు అని అర్థము) “నీ పెదవిపై నిరవుకొన్న తిలక మును దప్ప కౌసరు నదీతీరమున హిందువు నెవరుచూచిరి. (సర్ కుష్ నామా). కౌసరు స్వర్గమున ప్రవహించు తేనెవాగు, పారసీ యందు “లబ్” అను పదమునకు వాతెఱయనియు, ఏటిగట్టనియు, అంచు అనియు అర్థములు కలవు. ఇచ్చట పెదవి కౌసరునకు, పుట్టుమచ్చ హిందువునకు పోల్పబడినది. మహమ్మదీయుల స్వర్గ మునందు హిందువు ఉండడనియు ధ్వనించును. “ఓ ప్రేయసీ, నీ చెక్కులపై నుండునది పుట్టుమచ్చకాదు; సూర్యోపాసకుఁడగు హిందూబాలుఁడు,” అని మఱియొక కవి వ్రాసెను. పుట్టుమచ్చ యను హిందూబాలుఁడు ముఖమును సూర్యుని అర్చించుచున్నాడని భావము. విరహ విహ్వలుడగు కాముకుని దీపమునబడి మాడిపోవు మిడుతకు సరిపోల్తురు, ప్రేయసికొరకు ప్రియుఁడు నిశ్చింతముగ ప్రాణ పరిత్యాగము చేయును. ప్రణయ సాహిత్యమునందు లైలామజ్నూనుల కథయు, షీరీను ఫర్వాదుల కథయు కఠిన చిత్తుని పృథయమునైన కరఁగింపఁజాలినంత కరుణరస భరితములుగ నున్నవి.

షానామావంటి రాజచరిత్రలు, షీరీనుఫర్వాదులవంటి కథాకావ్య ములు తప్ప తక్కిన గజలు వాఙ్మయమున భావనవ్యత యగపడదు.

³ నోరు చిన్నదిగ నుండిన చాల రమణీయమని మంగోలియన్ జాతుల అభిప్రాయము.

ఇతరులకు అనగా మనవంటివారికి కొన్ని గజలులు చదువునన్నీ
 టికి పెనుగుపుట్టును. ఒకే విధమైన భావములు వివిధములుగ
 ప్రకటింపబడియుండును. పారసీక కవులు వునరుక్తిని వోషముగ
 వరిగఁజేసెను. ప్రబంధకవుల పోకడలుకొన్ని దిక్ ప్రదర్శనముగ చూపిం
 చితిని. మొత్తముమీద పారసీక సాహిత్యము గుణమునందును
 రాశియందును ఏ సాహిత్యమునకు దీసిపోదు.

ఉమ్రఖయ్యాము

పారతంత్ర్యమువదలి పారసీక జాతీయజీవనము పూర్ణవికాసము చెందియున్న కాలమున, ఉమ్రఖయ్యాము నిషాపూరున జన్మించెను. అప్పటి నిషాపూరు శిథిలమైనది. ఇప్పటి నిషాపూరు వేఱు. ఈతని జన్మసంవత్సరము ఫలానిదని నిర్ణయించుటకు తగిన సాధకములు లేవు.¹ క్రీ.వె. 1015 మొదలు 1035 లోపల నేదియైన

¹ హైదరాబాదు దొరతనమునందు అర్థికశాఖలో ఉద్యోగిగా నుండిన వి.యం. దాతారుగారు (ఇప్పుడు సన్యసించి గోవిందతీర్థ స్వాములవారని పేరుపెట్టుకున్నారు.) కొంతకాలము ఉమ్రఖయ్యాము జీవితమును గురించియు అతని కృతులను గురించియు పరిశోధన సలిపిరి. అట్లే జర్మనీలో ఖయ్యాము కృతులను గురించి పరిశోధన చేయుచున్న డాక్టరు రెంపి సుగారితో ఉత్తరప్రత్యుత్తరములు జరిపిరి. ఆ పరిశోధనకు ఫలితముగా వారు 1941 వ సంవత్సరమున “The Nectar of Grace” అను పేరుతో 1030 పద్యములుగల రుబాయతును, ఒక పెద్ద యుపోద్ఘాతముతోడ ప్రకటించిరి. ఈ పద్యములలో షుమారు 700 పద్యములు ఇతర పారసీక కవుల గ్రంథములలో కానవచ్చుచున్నవని దాతారుగారును ఇతర పరిశోధకులును నిర్ణయించిరి.

ఆ యుపోద్ఘాతమునందు విడదీయబడిన చిక్కులలో ఖయ్యాము జన్మదిన నిర్ణయము ముఖ్యమైనది. జహరుద్దీన్ అబుల్ హసన్ బైహక్ రచించిన “పారసీక తత్త్వవేత్తల జీవిత చరిత్రములు” అను గ్రంథమునందు ఖయ్యాము జన్మదినమును తెలిసికొనుట కొక యాధారము

నొక సంవత్సరముగ నుండవచ్చును. ఖయ్యాము సంపూర్ణనామము గియాసుద్దీన్ అబుల్ ఫ'తహ్ ఉస్మబిన్ ఇబ్రాహిమ్. తఖల్లుస్ నామము (Pen-name) ఖయ్యాము. పాఠసీకులు తమ పేరులకు తండ్రిపేరును జోడించుకొందురు. అందువలన ఖయ్యాము తండ్రి పేరు ఇబ్రహీమని తెలిసికొన వీలైనది.

పాఠసీక కవులందఱును తఖల్లుస్ నామము పెట్టుకొనుట సామాన్యచారమై యుండినది, ఫి'ర్ దాసి, హాఫి'జ్, అతారి, సాది, జామి అనునవి యిట్టి మారుపేరులే. సంస్కృత కవులలోకూడ రత్న ఖేటుండు, కోటిసారుండు, భవభూతి అను మారు పేరులుగల కవులుండిరి. ఇటువంటి లాంచనములనుబట్టి వారివారి వృత్తులు నిర్ణయింప సాహించుట చూడ బేకర్, బార్బర్, స్మిత్ అను పేరులుగల ఆంగ్లేయులందఱు ఆయావృత్తులకు సంబంధించినవారని చెప్పినట్లుండును. అయినను పాఠసీకవాఙ్మయ చరిత్రకారులు కొందఱు, అతారి అత్తరమ్ము చుండెననియు, ఖయ్యాము² డేరాలుకుట్టుచుండెననియు,

దొరకినది. దానిని బట్టి దాతారుగారు ఖయ్యాము జన్మదినము నిర్ణయించుటయేగాక, లగ్నకోటినిగూడ తయారుచేసిరి.

1048 మే నెల 18 వ తేదీన సూర్యోదయ కాలమున జన్మము. లగ్నము మిథునము. రవి, బుధ, శుక్రులు లగ్నమందున్నారు. ద్వితీయమున చంద్రుడు. పంచమమున రాహువు. అష్టమమున శని. నవమమున గురువు. ఏకదశమున కేతువు. ద్వాదశమున అంగారకుడు. జన్మాది 1064-2- 24 తేది వఱకు గురుదశ.

ఇంతకన్నను ప్రబలమైన ఆధారము దొరకువఱకు ఈ నిర్ణయమే సత్యమని తలంపవచ్చును. సర్, ఇ.డి. రాస్ మహాశయుడు ఖయ్యాము జన్మ సంవత్సరము 1040 అనియు, సయ్యద్ సులేమాన్ నద్విగారు 1048 అనియు ఇదివరకు నిర్ణయించి యుండిరి.

² ఖయ్యామునకు పూర్వమే ఖయ్యామను పేరుగల కవులు పండితులు

కిరేకాసి కోటవారి నునియు వ్రాయుట చిత్రముగనున్నది. ఇట్టి యాహుతి విశ్వనాథీయములుకావు. “జ్ఞాన పటాలయము నొడి కమ్ముగను గుట్టు ఇయాము నేడు దుఃఖానల దస్థుడయ్యె”నని ఖయ్యాము చెప్పకొని యున్నాడు! గురారములు మట్టి జీవించు వీర బాని కుమారుడు ఆ కాలమున, సుద్రసిద్ధ విశ్వ విద్యాలయమున పర్యశాస్త్ర పారంగతుడయి పాదుషాలతోను వజీరులతోను కలసి మేలసి ఆచార్యస్థానము నలంకరింపఁతగినంత వీలుండి యుండునా యను సందేహము వుట్టుక నూనదు.

సాధారణముగ పూర్వకవుల చిత్రములవలె ఖయ్యాము వరి త్రము కూడ కాలగర్భమున దాగియున్నది. అతని గార్హస్థ్యజీవిత మును గుఱించి తెలిసికొనుట కెట్టియాధారములులేవు. హాఫీజులది యిది బార్య తల్లిగారింటికి పోయినపుడు తాను అనుభవించిన విరహ వేదనను, శిశువు మరణించినపుడు తాను సొందిన దుఃఖమును కొన్ని గవిలులలో జారిపుట్టునట్లు పర్లించియున్నాడు. కాని, ³ ఖయ్యాము

ఉండిరి. అయిసాలె ఖలావ్ ఖయ్యాం (బుఖారా). అబ్దుల్లా మహమ్మద్ ఖయ్యాం, ముదహబుద్దీన్ మహమ్మద్ బిన్ అరిబల్ ఖయామి (హిరాక్) ఈ ఖయాముపేరు: డేరాలు కుట్టుటవలన ఏర్పడినదికాక, పూర్వమునుండి వచ్చునుండిన పేరులలో నొకటి.

³ వి. రు. వి. దాతారుగారు ప్రకటించిన రుబాయతులో ఈ క్రింది రుబాయి యొకటి కలదు.

“నా మన్నీర్తి మిన్ను ముట్టినది,
ప్రయమైన నా జీవితము ముగ్గురి బాటినది,
అంతోషములేను, పెండ్లి తప్పిపోయినందుకుగా, వీలైనయెడల,
ఎవరెవరో నూరుగిన్నెల ద్రాక్షాననము త్రాగెదను.”

“ఖయ్యామునకు పంజాగములేను. అతడు పెండ్లి చేసుకోలేదు” అని తరీఫ్ ఖానాలో వ్రాయబడియున్నది.

ఒక్క రుబాయి యందైనను బొప్పి పుట్టుటను గురించి ప్రస్తావించి యుండలేదు. నిజాముల్ ముల్క్ వంటి సమకాలికులను, నిజాము ఉమాజవంటి శిష్యులను, చాలా ప్రాసంగ్యార్థంవంటి తరువాతి గ్రంథ రచయితలను వ్రాసిన ప్రాచీనమైన అయ్యాము జీవితములోని కొన్ని యంశములు మాత్రము పరిశీలించి సాక్షాదగుచున్నవి.

ఉమ్రఖయ్యాము విద్యాభ్యాస కాలమునాటిచోక చిత్రమైన కథ గలదు, నిజాముల్ ముల్క్ 'షహాబ్' యను పాఠశీక గ్రంథమున వ్రాసిన సంగతులను సంగ్రహము. నిచ్చుట అనువదించుచున్నాను: "నిషాపూరునందు సుప్రసిద్ధ శాస్త్ర వేత్తయగు ఇమాం ముహమ్మద్ అను అచార్యుడొండెను. ఆయనయొక్క చదువుకొన్నవారు అదృష్టవంతుల గుడు రనువదంతి లోకమున వ్యాపించియుండెను. నేను తూస్ నగరము నుండి నిషాపూరునకు వచ్చి యిమాంముహమ్మద్ గారికడ విద్యార్జిగ చేరితిని. ఆయన నన్ను చాలాదయతో వాదించుచుండెను. నాకును ఆయనపై భక్తిశ్రద్ధలు కుదిరినవి. నాలుగు సంవత్సరములపాటు నే నాయనవద్ద చదివితిని. నేను విద్యార్జిగ చేసినవెనుక కొంతకాలమునకు ఉమ్రఖయ్యాము, హసన్ బిన్ సబాహ్ అను ఇద్దరు విద్యార్థులు ఇమాముగారి యొక్క చదువవచ్చిరి. ఉమ్రఖయ్యాము బద్ధిబలమునందును విషయగ్రహణ శక్తియందును అందరికంటె మిన్నగునుండెను. మేము రువురము ప్రియస్నేహితులమైతిమి..... ఒకనాడు హసన్ బిన్ సబాహ్ నాతోడను ఖయ్యాముతోడను ఇట్లు చెప్పెను: 'ఇమాం సాహేబు దగ్గఱ చదువుకొన్నవారు అదృష్టవంతులగుచురని లోకులు చెప్పుకొందురు. అధమషక్షము మన ముగ్గుఱిలో నెవడైననొకడు ఉన్నత స్థితికి రావచ్చును. అట్లు ప్రాభవము సంపాదించినవాడు తక్కిన ఇద్దఱిని తనతో సమానులనుగ నొనర్చవలయునను ఒప్పుదల మనము చేసికొనవలయును.' ఈ మాటలకు మేము సమ్మతించి మువ్వరమును అదే విధముగ నెమయ బద్ధులమైతిమి.

కొంతకాలము జరిగినవెనుక నేను నిషాపూరునుండి వెడలిపోయి అల్ ప్ అర్సలాన్ ప్రభువునొద్ద మంత్రిత్వము నిర్వహించుచుంటిని. హకీం ఉమ్రఖయ్యాము నా యొద్దకు వచ్చెను. మేము పూర్వము కావించుకొన్న యొప్పుదలను నాచేతనైనంతవఱకు నెరవేర్చుతలంచి గౌరవ పురస్కరముగ నిట్లంటిని: ‘మీరు చాలా మేధావంతులు. మీరేదియైనా నొక రాజోద్యోగము నిర్వహింపవలయునని నాకు కోరికగనున్నది. ఏలన, ఇమాంమువఫీక్ గారి యొద్ద విద్యార్థులమై యుండినపుడు మనము ఇటువంటి షరత్తు చేసికొని యున్నాము. మీ పాండిత్యమును ప్రతిభను గుఱించి పాదుషాకడ విన్నవించెదను. తరువాత మీరును నావలెనే యున్నతస్థితికి రావచ్చును.’ ఈ మాటలకు ఖయ్యామిట్లు చెప్పెను: ‘మీరాడిన మాటలు మీకులీనతకును హృదయ కారుణ్యమునకు, గొప్పతనమునకు తార్కాణముగనున్నవి, అయినను పూర్వ పశ్చిమరాష్ట్రముల వజీరులు మీవలెనే నాబోటి యల్పుని గురించి తలపోయుదురని ఏమి నమ్మకము కలదు. ఎట్లయినను తమవంటి గొప్పవారికి అసాధ్యమగునది యేదియులేదు. నాబోటి సామాన్యునిపై తమరింతటి శ్రద్ధ వహించినందుకు యావజ్జీవము నేను మీకు కృతజ్ఞుడను. తమ కరుణ యున్నయెడల నేనొక మూల కూర్చుండి గ్రంథకాలక్షేపము చేయుచు విద్యార్థులకు పాఠము చెప్పుచు తమరి ఆయురారోగ్యైశ్వర్యములు ఇతోధికముగ అభివృద్ధి చెందునటుల దేవుని ప్రార్థించుచుండెదను. “హకీముగారికి ఉద్యోగా పేక్షలేదని నిశ్చితముగ నెఱింగి సాలీనా 1200 తోమానులు ఆదాయమువచ్చు జాగీరును నిషాపూరున నొసంగితిని. అంతట హకీం ఉమ్రఖయ్యాము ప్రకృతి శాస్త్రములు, కళలు మున్నగువానియందు ప్రావీణ్యము సంపాదించుచుండెను.

“హసన్ బిన్ సబాహు అల్ ప్ అర్సలాన్ రాజ్యకాలమున నెచ్చట నుండినదియు నెవరెఱుంగరు. అర్సలాన్ మరణానంతరము నేను మలిక్ షా ప్రభుత్వమున మంత్రినిగా నున్నపుడు అతడు నను

సందర్శించి యొప్పుదలను జ్ఞప్తివఱచెను. నేను పాదుషా యొద్దకు ఆతని తీసుకొనిపోయి రాజాస్థానమున నొక యుద్యోగ మిప్పించితిని. కొన్ని దినముల కతఁడు పాదుషాకు స్నేహపాత్రుఁడయి ఆయన బుద్ధిని తప్పదారులకు లాగుచుండెను. పాదుషా ఆ సవ్యడి కనిపెట్టి ఆతని పదభ్రష్టుని గావించెను.”

నిజాముల్ ముల్క్కు వ్రాతనుబట్టి ఖయ్యాము ఉద్యోగావేక్ష లేనివాఁడనియు విజ్ఞాన సంపాదనమునందె నిమగ్నుఁడయి శాంతముగ కాలము గడుపుచుండెననియు తెలియవచ్చుచున్నది.

ఖయ్యాము బాల్యయౌవనములనాఁటి కాలపరిస్థితులు.

మతనిర్బంధములు, ఆచారముల కట్టుబాటులు, ఇహలోక ద్వేషము, వైరాగ్యము పెచ్చుపెరిగి మానవజీవితము యంత్రప్రాయమైనపుడు తిరుగుబాటుకూడ తలచూపుచుండును. పారసీకమున ఇట్టి తిరుగుబాటు పదియవ శతాబ్ది ప్రారంభమున పొడకట్టి నది. గ్రీకు అరబ్బీ ప్రకృతిశాస్త్ర గ్రంథముల మూలమున భౌతికవిజ్ఞానము విద్యావంతులలో క్రమక్రమముగ వ్యాపించినది. మూఢభక్తియు అర్థములేని మతాచారములపైని విశ్వాసమును సన్నగిల్లఁజొచ్చినది. స్వాభావికముగ హేతువాదవరమైన ఖయ్యాము మనస్తత్వమునకు ఈ పరిస్థితులనుకూలమై యుండినవి.

ఖయ్యాము జన్మించిన సంవత్సరముననో లేక యొక సంవత్సరము ముందుగనో ఇబిన్ సీనా మరణించెను. అతఁడు మహా ప్రతిభాశాలి; కవి; పండితుఁడు; విజ్ఞానశాస్త్రవేత్త; గణితశాస్త్రజ్ఞుడు; జ్యోతిష్కుఁడు; వైద్యుఁడు; రాజకార్యనిర్వాహకుఁడు; భోగప్రియుఁడు. ఇబిన్ సీనా రసాయన శాస్త్రమునందు పరిశోధనలు కావించెను. ఒక ప్రసిద్ధ వైద్యగ్రంథమును, ఆత్మావతరణమును ఖండకావ్యమును, అష్టపా అను తత్త్వశాస్త్రమును రచించెను. దేవుఁడద్వయుఁడనియు,

ఇంద్రియగోచరుండు కాండనియు, ఇట్టివాండని నిరూపించుటకు వీలు కానివాండనియు, సృష్టికి హేతుభూతుండనియు, అతడు తన తత్త్వ శాస్త్రమున వ్రాసియున్నాడు. అత్మ మబ్బులో మెఱుపుతీగవలె ప్రజ్వలించి అంతర్దితమౌనని ఆత్మావతరణమను కావ్యమునందు వ్రాసియున్నాడు.

ఒకరాత్రి భోగానుభవమునందు, మఱియొకరాత్రి విజ్ఞానార్థనము నందు ఇదీస్సీనా కాలము గడుపుచుండెనని యొక లోకవాదము కలదు. రాజ్యకార్య లంపటత్వమునతచ్చ ఇదీస్సీనాకును ఉమ్రఖయ్యా మునకును భావములందు, మనఃప్రవృత్తులందు ఏమియు భేదములు గోచరింపవు. ఖయ్యాము యౌవనకాలమునాటికి ఇదీస్సీనా తత్త్వములు, బోధలు, భావములు కలుకుమాయకుండెను. ఖయ్యాము అతనిని ఆదర్శవ్యక్తిగ గ్రహించియుండవచ్చును.

ఇక అప్పటి రాజకీయ పరిస్థితుల వరయుదము; సుల్తాను మహమ్మదు గజ్జవి క్రీ.వె. 1030 వ సంవత్సరమున కీర్తిశేషుడాయెను. అతని పుత్రుండగు మాసూదు సింహాసనమధిష్ఠించెను. నాలుగు సంవత్సరములు గడచినవెనుక సెల్జుకు వంశీయులగు తొగ్రుల్ బేగ్, చకిర్ బేగ్ అను యిరువురు తురుష్కనాయకులు అతని నోడించిరి. అది మొదలు ఇరువది సంవత్సరములవఱకు సెల్జుకుల విజయధ్వజము అప్రతిహతముగ పారసీకమున సమరయాత్ర సలుపుచుండెను. దేశమున శాంతి యంతరించెను. మెర్వు, నిషాపూరు, హేరాత్, సేస్తాన్, బాగదాదు మున్నగు ముఖ్యపట్టణములు ఆ యిరువురు తురుష్క నాయకుల వశమైనవి. వీరి మరణానంతరము అల్ ప్ అర్సలాన్ పారసీక పామ్రాజ్య సింహాసన మధిష్ఠించెను. తొమ్మిది సంవత్సరములు గడచిన వెనుక అతడు విప్లవకారులచే హత్యకావించబడెను. అటు తర్వాత మలిక్ షా రాజ్యభారము వహించెను. అల్ ప్ అర్సలాన్ కు మంత్రిగ నుండిన నిజాముల్ ముల్క్ మలిక్ షాకును మంత్రియాయెను.

మలిక్ షా పాఠశీక చరిత్రమున ప్రసిద్ధుడు. అతనికి జలాలుద్దీన్ అని మఱియొక పేరుండెను. జలాల్‌శకము అతని రాజ్యకాలమున, అనగా క్రీ.వె. 1079 మార్చి 15 వ తేదీన ప్రారంభింపబడెను. ఉమ్రఖయ్యాము మలిక్ షాచే స్థాపింపబడిన జ్యోతిషాలయమునందు ప్రధాన జ్యోతిష్కుడైయుండి పంచాంగమును సంస్కరించెను.

నిజాముల్ ముల్క్ గొప్ప విద్వాంసుడు; నీతివేత్త. ఈతడు మలిక్ షా కొరకు 'సియాసత్ నామా' యను ప్రసిద్ధమైన పాలనా శాస్త్రమును రచించి పాదుషా పేరుప్రతిష్ఠలు చిరంజీవము కావించెను. నిజాముల్ ముల్క్ మంత్రిత్య కాలమున క్రొత్త పట్టణములు నిర్మింపబడినవి. ప్రాంత పట్టణములు శృంగారింపబడినవి. కళాశాలలు నెలకొల్పబడినవి. వేయేల, ప్రజలు సంచన్నులై అభివృద్ధి నొందిరి. భోగములు, కళలు పెంపొందెను. భావస్వాతంత్ర్యము ప్రబలెను. మఱియొకమాటు పారసి రాజభాషయైనది. దేశమున శాంతి నెలకొనినది. ఇట్టి అనుకూల పరిస్థితులలో ఉమ్రఖయ్యాము బాల్యయౌవనములు సుఖముగ గడచిపోయెను.

ఖయ్యాము పాండిత్య విశేషములు

ఖయ్యాము బాల్యము బల్తలో గడచెను. అతనికి బాల్యము నుండియు గణితశాస్త్రమునందు ప్రీతియు, నైపుణ్యము పెచ్చుగ నుండెను. జ్యామితి, అక్షరగణితములందు ప్రవీణుడయి జ్యోతిషశాస్త్రము నభ్యసించెను. ఈ శాస్త్రమునందు సమకాలికులలో ఎవ్వరును ఖయ్యామును మించినవారు లేరట! పంచాంగమును సంస్కరించుటకు మలిక్ షా ప్రసిద్ధ జ్యోతిష్కులను సమావేశ పఱచినపుడు ఖయ్యాము వారికి నాయకుండయి ప్రశంసనీయముగ ఆ కార్యము నెరవేర్చెను.

ఖయ్యాము అరబ్బీ భాషలో అక్షరగణితమును రచించెను. ఆ గణితము చాలాకాలము వఱకు ప్రమాణగ్రంథముగ పరిగణింపబడు

చుండెను. పూర్వ మీ అరబ్బీ గ్రంథము ఫ్రెంచి భాషలోని కను వదింపబడినది. ఇదికాక, ధాతురసాయన శాస్త్రము, యూక్లిడ్ జామెట్రీకి వ్యాఖ్యానము, ఒక తత్త్వశాస్త్రము, రుబాయతు, అన్నియు కలసి తొమ్మిది గ్రంథములను అతఁడు రచించెను. అక్షరగణితము, రసాయనశాస్త్రము, జ్యామెట్రీ వ్యాఖ్యానముల మాతృకలు ప్యారిస్, లండన్, ఇండియా ఆఫీసు లయిబ్రరీలయందు భద్రము చేయబడి యున్నవి. తక్కినవి (రుబాయతు తప్ప) నామమాత్రావశిష్టములు.

గ్రహగతులననుసరించి వాయు వర్షముల ముందుగ తెలిసికొను శక్తికూడ ఖయ్యామున కుండినదని నిజామి ఉరూజి సమర్థుండి ఇట్లు వ్రాసియున్నాఁడు: “సదరుద్దీన్ మహమ్మద్ బిన్ ఉల్ మజిఫర్ పాదుషా, తాను వేటాడఁబోవలయుననియు వర్షముకాని మంచుకాని కురువని యొకదినము నిర్ణయించి తెలుపవలయుననియు మెర్వు పట్టణమునుండి ఖయ్యామునకు చెప్పిపంపెను. అంతట ఆయన రెండుదినములు గ్రహగతులు లెక్కించి ముహూర్తము నిర్ణయించి స్వయముగా పాదుషా యొద్దకుపోయి ఫలానిదినము బాగుగయున్న దని తెలిపెను. పాదుషా వేటకు ప్రయాణమగుచుండగనే నలుదెసల మబ్బులు క్రమ్ముకొని మంచు కురవనారంభించెను. లోకులు హాకీం సాహెబును నిందించిరి. పాదుషాయును వెనుకకు మరలఁదలంచుకొ నెను. అంతట ఖయ్యాము “నిర్భయముగ ప్రయాణముకండు. మబ్బు విచ్చిపోవును; అయిదు దినములవఱకు నేలచెమ్మయైనకాదు” అని చెప్పెను. అట్లే పాదుషా ప్రయాణము సాగించెను. కొన్ని నిమిషములకు గాలివీచి మబ్బు చెల్లాచెదరైపోయెను. మంచుపడుటయు నిలిచెను. అయిదు దినముల వఱకు చినుకు చిటుక్కుమని పడలేదు.”

ఖయ్యాము జ్ఞప్తికూడ చాల అద్భుతమైనదని చెప్పకొందురు. అతఁడు ఇస్సహాన్ మఖామునందు విడిసియుండగా ఒక పుస్తక మును ఏడుమాఱులు చదివెను. నిషాపూరునకు వచ్చినవెనుక తాను చదివిన పుస్తకమును జ్ఞప్తిపెట్టుకొని తిరుగ వ్రాసెను. తరువాత

కొన్ని దినములకు మాతృకతో ఆ పుస్తకమును పోల్చిచూడ ఏవో కొన్నిమాటలు తప్ప గ్రంథమంతయు మాతృకకు సరియైన నఖలుగ నుండెనట.

ఖయ్యాము మధ్యవయస్సు

నిజాముల్ ముల్క్ ప్రసాదించిన జాగీరులవలనను, మలిక్ షా ఆదరణమువలనను ఖయ్యాము మధ్యవయస్సు సుఖముగ గడచెను. రాజాస్థానమునందు, పండితగోష్ఠులందు సరస సల్లాపములాడుచు, శిష్యులకు పాఠము చెప్పచు, ప్రకృతి రమణీయకమును తనివార క్రోలుచు, ఇష్టమున్నపుడు ఒక్కొక్క రుబాయి శిష్యులయెదుట ఆశు పుగ చెప్పచు, సాఖియందియిచ్చు ద్రాక్షాసవమానుచు, పచ్చ బయళ్ళు విహరించుచు, సెలయేటిపాటల నాలకించుచు, వనభోజనము లారగించుచు, వెన్నెలగోష్ఠులు సలుపుచు ఖయ్యాము నిర్విచారము గను, శాంతముగను జీవితము గడుపుచుండెను. మెర్వుపట్టణ పాలకుడగు సదరుద్దీన్ మహమ్మదు అతనిని పాచుగ నాదరించు చుండెను; సంజరు షాహి అర్థాసనమిచ్చి గౌరవించుచుండెను. ఈ విధముగ ఖయ్యాము జీవితము కొంచెమింపుమింపు ఏబది సంవత్సరముల వయస్సువఱకు పేరుప్రతిష్ఠలతోను, భోగభాగ్యము లతోను వెంపొందుచుండెను. “భోగముల ననుభవింపుము. మధు వానుము. గతముగతంబై; భవిష్యదర్థము సంశయాంధ సంవృతము; వర్తమానమొక్కటె అనుభావ్యము. జీవితము వాతూలములోనిదివ్వె. ప్రాయము ప్రతిక్షణము గతించిపోవుచున్నది. రాలినవూపులు మరల వికసింపవు. త్వరపడుము” అను నిట్టి భావములుగల రుబాయిలు ఖయ్యాము మధ్యవయస్సునను, తత్పూర్వమును రచింపఁబడినవని మనమూహింపవచ్చును. అనాటి జీవితము ఈ క్రింది పద్యమున మూర్తిభవించి యున్నది.

మన ప్రేయశీవితంబు కుసుమంబులపోలికం జంపలంబు గా
వును బువులట్లు కాలమునంబుత్తము నవ్వుల నాటపాటలన్;
గొనగొనబాటుకాలువలకోవలం దియ్యనిపానమూని జీ
వనభరణప్రయాస మొక్కవక్కకు రువ్వుదమోసి ప్రేయసీ.

ఖయ్యాము అసర వయస్సు

ఈ లోకమున నెవ్వరికిని “కాలమొక్కరీతిగ నడవబోదు”
మానవుని యదృష్టము చక్రనేమిక్రమముగ తిరుగుచుండును; పాచ్చు
లొచ్చులు సుఖదుఃఖములు మానవజీవితమునకు సహజములు. పండి
తులు, పామరులు, రాజులు, రయితులు, కలహారు, లేనివారు
అందఱును ఈ న్యాయమునకు బద్ధులైయుండురు. ఖయ్యాము
సుఖమయ స్వప్నము భగ్నమైనది.

ఖయ్యామునకు మిత్రుండును ప్రధానామాత్యుండగు నిజాముల్
ముల్క్ (క్రీ.వె. 1092 వ సంవత్సరమున ‘ఇస్మయిలియాల’⁴
హత్య కావించబడెను. తర్వాత కొలదికాలమునకే మలిక్ షాహియు
భూగర్భమున పవళించెను. రాజ్యమున అంతఃకలహములు, విప్లవములు
చెలరేగినవి. సెల్ జాకు సామ్రాజ్యము విచ్ఛిన్నమైనది. ఖరాసాను,
ఈరాకు విభక్తమైనవి. సిరియా, కెర్మన్ రాష్ట్రములు సామ్రా
జ్యము నుండి విడివడినవి. పుట్టగొడుగులవలె ఊరువేరులేని రాజులు
బయలుదేరిరి. అన్ని విధములైన స్వాతంత్ర్యములు అడుగంటినవి.
ఇస్మయిలియాల దౌర్జన్యము నానాటికి పాచ్చుచుండెను. సెల్
జాకు రాజ్యమున దాగియుండిన మూఢభక్తి, అజ్ఞానము, మతపాషం
డత్వము, నేడు మరల తల చూపినవి. ఖరాను భర్మములు తు.చ.

⁴నిజాముల్ ముల్క్ నకును ఉమ్రుఖయ్యామునకును సతీర్థ్యుడయి
కారితో ఒప్పుదలకావించుకొన్న హసన్ బిన్ సబాహ ఇస్మయిలియాల
సంఘమునకు నాయకుండు. ఇది యొకమత రాజకీయసంఘము. ఇస్మ
యిలియాలను “హంతకు” అని చరిత్రకారులు పేర్కొనియున్నారు.

తప్పకుండ బాహ్యమునకు అనుసరణీయములైనవి. ఖయ్యామువంటి
స్వతంత్రభావులు, హేతువాదులు ప్రాణాపాయ స్థితియందుండిరి.
ఖయ్యాము తన అపర వయస్సును ఇట్టి మతసాంఘిక రాజకీయ
దుస్థితిలో గడవవలసి వచ్చెను.

వీరభద్రారెడ్డి స్వర్గస్థుడయి రెడ్డిరాజుల యాశ్రయము తొలగిన
వెనుక కవిసాత్వభౌముడగు శ్రీనాథుడు “కాశికావిశ్వేశుంగలసె
వీరారెడ్డి రత్నాంబరంబులే రాయండిచ్చు” నను పద్యమున తన
హృదయ తాపమును వెలిపుచ్చినట్లు ఖయ్యాముకూడ తన దుస్థితి
నిట్లు చెప్పకొనెను:

మనమునకెక్కినట్టి యథిమానులు మిత్రులుజెల్లినారు; యౌ
వనమధుమాసముం గుసుమభారమురాలించిపోయె; జీవితం
బను సరకంబునందు నడుగంటె మదూళియు; నేదినంబు వ
చ్చెనొ మఱియెప్పుడేగెనొ దిసింపదు హర్షవిహంగమిప్పుడు.

పూవులకారు రాకలకు బోయెడి సీతులకు రసోజ్జ్వల
జీవితకావ్యపత్రములు జెచ్చెఱుద్రిప్పితి; శోకసర్పద
ష్టావిలమౌ హృదంతరము నానవమౌ బ్రతియోగ మొక్కటే
కావ సమర్థ; మౌనక ముదికాయను లేతగిలంగఁ ద్రావెద.

అయ్యో! ఖయ్యాము తన దుఃఖమును పానపాత్రయందు ముంచి
వేయ దలంచెను. అతడు పూర్వాచార పరాయణుడుకాడనియు,
మహమ్మదీయ మతాచారముల పాటించుటలేదనియు ఒక పదంతి
వ్రజలలో వ్యాపించెను. ఇస్మాలియాలు తన ప్రాణమున కెప్పుడు
ఎసరుపెట్టెదరో యని తలంచి ‘హజీ’ యనిపించుకున్న ఇట్టి
యాపద తప్పించుకొన వచ్చునని ఖయ్యాము మక్కాయాత్ర చేసెను.
కాని పవిత్రమైన ‘కాబా’ ఆతని భక్తివిసముని కావింపలేదు. తిరిగి
వచ్చినప్పుడు ఇట్లు చెప్పెను:

కలపయు మట్టితాలనిడి కట్టిన దేవళమందు నీకు నే
 ఫలము లభించు? ప్రేమరస భావయుతుండవయేని కామిని
 వలపుము; ప్రాణహీనమగు బండలు వేయిటికన్న శ్రేష్ఠమై
 యలరుగదా మనుష్యహృదయంబు ప్రతిప్రణయానురక్తుల.

స్వప్రయత్నము విఫలమైనపుడు, కష్టములు తలతాకినపుడు
 ధీమంతులు నైతము ఒక్కొక్కప్పుడు ఆత్మవిశ్వాసము కోలుపోయి
 నిరుత్సాహవంతులగుచుందురు. ఖయ్యాము హృదయముకూడ కాల
 సర్ప దంష్ట్రాదవ్వమైనది. జీవితములోని లోతుపాతులు కానవచ్చినవి.
 కవితా విహంగము భావనాకల్పిత ప్రపంచమున నక్షత్రమండలమున
 ఎగురుట మాని భూమిపైనున్న గూటియందు కూలబడెను.
 “కాలశరాసనోత్పత్తిత కాండముక్షీక్ణ” మని తెలిసినది. ఈ ప్రపం
 చము నందనవనమయ్యు ధనములేనివారికి బంధనమగునను సత్యము
 గోచరించినది. మరణ భయముకంటె జీవసంభరణభయమే మిక్కు
 టమని తోచినది. “కోరికలన్నియుం గుడుపుగూరపు సౌఖ్యము
 దుఃఖ మెప్పుడంగూరురసంబు చేదటులు కూడియెయుండు” నను
 జీవితరహస్యము బోధపడినది. విధి యనివార్యమను భావమువలన
 తృప్తియలవడినది. ఖయ్యాము సహజముగ ధీమంతుడు కావున నిరు
 త్సాహవడక ఇట్లు చెప్పెను:

విధి నిబద్ధములైవచ్చు వెడలిపోవు
 నఖిల సుఖదుఃఖములు నీ కయాచితముగ;
 జడియబోకు రుస్తుముజాలు శత్రుండైన;
 తాయి సఖుండైన విందుల దలఁపబోకు.

ఈనాటి ఖయ్యాము జీవితము ఈ క్రింది పద్యమున ప్రతి
 పలించుచున్నది.

జ్ఞానపటాలయమ్ము నొడికమ్ముగెగుట్టు ఖయామునేడు దుః
 ఖానల దగ్గుడయ్యె; యముడ బెనుకత్తెర జీవితంపు బి

ఊహను గుడారుమోక్షుఁ దెగనొత్తెఁ; బ్రపంచపు సంతలోన దు
గ్గానికి నమ్మెనిన్నుఁ బలుగాకిదలాలి విధాయి యయ్యెయో!

ఖయ్యామునకు శిష్యప్రాయుడైన నిజామి ఉరూజి యిట్లు
వ్రాసెను: “ఇమాం ఉమ్రఖయ్యాము బల్టు బట్టణమున అమీర్
అబూసాద్ గృహమున అతిథిగనుండినపుడు నే నాయనను సంద
ర్శించితిని. ఒకనాఁటి సాయంకాలము తోఁటలో విహరించుచుండి
ఆయన నాతోడ నిట్లనియెను: ‘ఇటువంటి స్థలములో నాగోరి
యుండును. సంవత్సరమునకు రెండు మాఱులు వృక్షములు లతలు
నాగోరివై పువ్వులు, ఆకులను రాల్చును.’ ఈ మాటలలోని
భావము నాకు బోధపడినది. అయినను యిటువంటి శాస్త్రవేత్త
నిరర్థకముగ నేదియు మాట్లాడడని నేను తలంచితిని. తర్వాత
కొంతకాలమునకు నేను నిషాపూరునకు పోయి యున్నపుడు హాకీం
ఉమ్రఖయ్యాము కీర్తిశేషుఁడాయెనని విని ఆయన సమాధిని దర్శిం
చుటకు వెళ్ళియుంటిని. ఒకతోట గోడవ్రక్క చల్లని చెట్లనీడ
ఆగోరి కట్టబడియుండెను. గాలి వీచినపుడెల్ల పువ్వులు, ఆకులు
దానిపై పడుచుండెను. పూర్వము ఇమాం ఉమ్రఖయ్యాము చెప్పి
యుండిన మాటలు నాకు జ్ఞప్తికివచ్చి అకాంక్షితముగ నా కన్నులు
చెమ్మగిల్లెను.” ఉమ్రఖయ్యాము క్రీ.వె. 1123 వ సంవత్సరమున
నిషాపూరున భూగర్భము నలంకరించెను.

ఖయ్యాము కవిత్వము

ఖయ్యాము ఇతర పారసీక కవులవలె గొప్పకావ్యమేదియు వ్రాయలేదు. అరబ్బీ కవిత్వముకూడ కొంత వ్రాసియుండెను; కాని, ఏనో కొన్ని పద్యములు తప్ప మిగతవి కాలగర్భమున జీర్ణించిపోయెను. ఖయ్యాము శాస్త్రపరిశ్రమయందు వినుగెత్తిన మనస్సుకు వినోదము కల్పించుటకొఱకు అప్పడప్పుడు పద్యములు రచించి శిష్యులదగ్గరనో, మిత్రులకడనో లేక పండితగోష్ఠులందో చదువుచుండెను. ప్రత్యేకగుణ విశిష్టములును అంతస్సారయుతములునైన ఆ పద్యములు ప్రజల హృదయములందు నాటుకొనిపోయినవి. అయినను పారసీక పండితులు ఖయ్యామును గొప్ప కవిగా పరిగణింపలేదు. పారసీక వాఙ్మయ చరిత్రమును వ్రాసిన బ్రౌనుగారును ఆ పండితుల యభిప్రాయమునే గైకొని ఖయ్యామును మూడవతరగతి కవులలో చేర్చుట ఎంతయు విమర్శనీయము.

హిమాలయ పర్వతమునకున్న గంభీరసౌందర్యము, వైశాల్యము సానతీరిన పటభండమునకు లేకపోవచ్చును. అందుచేతనే అది గర్వముకాదు. కాళిదాసు మేఘసందేశము, వాల్మీకి రామాయణమంతటి బృహత్ ప్రబంధముకాదను కారణమువలననే ఆ కావ్యము నిరాదరణీయము కానేరదు. కళాస్పృష్టులను ఒకదానితో నొకటి సరిపోల్చి హెచ్చులొచ్చుల నిర్ణయించుట తగదు. ఒక్కొక్కదానికిని ప్రత్యేకస్థానము కలదు. “నిగ్గుగల్గు జాతినిలమొక్కటిచాలు తళుకుబెళుకుతాలు తట్టెడేల” అనునట్లు రాశికంటె గుణమే ప్రధానము. గుణము కలిగి

రాశియు హెచ్చగునేని అది యింకను శ్రేష్ఠమే.

ఒక శతకమును రచించి మయూరుండు గొప్ప కవియని అని పించుకొనెను. ఒక 'యెలిజి' వల్లనే థామస్ గ్రే యను ఆంగ్లేయకవి ప్రఖ్యాతుడయ్యెను. 'బాషో' అను జపానుకవి కొన్ని 'హోక్కు' పద్యములను (మన ద్విపదకంటెను చిన్నవి) వ్రాసి ప్రసిద్ధుడాయెను. ఖయ్యాము ఒక పద్యము వ్రాయకుండినను తనకీర్తి విజ్ఞాన ప్రపంచమున శాశ్వతముగ నుండదగియు నేడు అతని కీర్తియంతయు రుబాయతుపై నాధారపడియున్నది. 'సత్కవితా యద్యస్తి రాజ్యేన కి'మ్మ నెడు భర్తృహరిసుభాషితమున ఎంత గభీరసత్యమిమిడియున్నది! పురాతన పాంథశాలయగు నీ ప్రపంచమున బహరాం జమిషీడులవంటి పాదుషా లెందతో కొన్ని యేండ్లు కాలూని, గతించిరి. రాజ్యముల హద్దులు మాతీనవి, ప్రపంచ బహిఃస్వరూపమే మాతీనది. అట్లయ్యును కవితాను ప్రాణితమైన ఖయ్యాము యశశ్చంద్రికలు నేడు నానాదేశముల వ్యాపించి హృదయాహ్లాదకరములై విలసిల్లుచున్నవి.

ఒకటేరెండు విషయములందప్ప తక్కిన యన్నిటియందు ఖయ్యాముతో సరిపోల్చతగినవాడు ఆంధ్రకవులలో ఒక్క వేమనయే యగపడుచున్నాడు. ఖయ్యాము భోగి, వేమన యోగి. ఖయ్యాము శాస్త్రోపాసకుండు, వేమన ఆత్మసాధకుండు. ఆయనది రక్తిమార్గము, ఈయనది విరక్తిమార్గము.

పారసీ పండితులు ఖయ్యాము నవగణించినట్లే ఆంధ్ర పండితులును వేమన్నను కవిగ లెక్కింపలేదు. ఏలయన, వేమన అష్టాదశ వర్ణనములు గలిగి నాయికానాయకుల శృంగారచేష్టలకు ఆకరమైన యొక ప్రబంధమును వ్రాసియుండలేదు. రసహీనమైన శబ్దాలంకార భూయిష్టమయి బంధగర్భ కవిత్వములతో బచ్చెన బొమ్మలవలె కనుపట్టు నిర్దీవకావ్యము రచించినవానిని నైతము గొప్పకవియని పండితులు సన్నానింతురు; కాని, నిరాడంబరమయి సహజసౌందర్యము కలిగి సూటిగా ప్రజల హృదయములోనికి ప్రవేశింపగల ముచ్చట

యైన పద్యములు చెప్పిన కవి వారి దృష్టికి తాళడు! ఐననేమి? పూర్వము ప్రబంధకవులు రచించిన కావ్యములెన్నియో విస్మృతములయిపోయినవిపోగా మిగిలినవియెన్నియో పుస్తకభాండాగారములందు రామబాణముల వాతఁబడి అర్థానర్థరూపములతో కొసయూపిరితో బ్రతికియుండగా వేమనపద్యములు సజీవములై ఆంధ్రుల హృదయపీఠమునధిష్ఠించి ప్రమాణీకరింపఁదగిన సూక్తులై సామెతలై వాడుకలో నుండుటయే వాని యోగ్యతకు ప్రబల నిదర్శనము. సాంఘిక దురాచారములను, కపట గురువుల మతవ్యాపారములను, భక్తుల వేషధారిత్వమును నిర్భయముగ ఖండించుటయందు యిరువురును మోమోట లేనివారు.

వేమన విరాగియగుటవలన ప్రకృతి సౌందర్యమును వర్ణింపలేదు. ఖయ్యాము భోగలాలసుండును రసార్థహృదయుడునగుటచేత ప్రకృతి రామణీయకమును అద్భుతముగ వర్ణించెను. “రమణీయార్థ ప్రతిపాదక శబ్దము” కావ్యమును సూత్రమున కీతనికవిత్వము ఉదాహరణ ప్రాయముగ నుండును. ఒక్కొక్కప్పుడు అలంకారప్రియులకు “ఇదియు ఒక కవిత్వమా?” అను సందేహము పొడమునటు “ప్రొద్దుపొడిచినది. ఒక పూతేకుల మంచు బొట్లు రాలుచున్నవి” అని పొడిమాటలతో నిరలంకృతముగ ఉన్నది ఉన్నట్లుగా చెప్పెను. ఈ నిరాడంబరత్వమే ఖయ్యాము కవిత్వమున నొక విశిష్టగుణమై యలరారుచున్నది.

వేమనయందు గోచరింపని హాస్యప్రియత్వము ఖయ్యామునందగువడుచున్నది. ఈ గుణమువలననే జీవితభారము తేలికయయి, దుఃఖము చులకనయి జీవనప్రయాసము భరించుట సులభమగుచున్నది. సాధారణముగా ఖయ్యాము అందఱి మహ్నాదీయులవలె మసీదుకు పోయి నమాజుచేసి యెఱుంగఁడు. ఒకనాడు వినోదార్థము మసీదుకు పోయెను. ‘నమాజు చేయుటకు రండు’ అని ఒక స్నేహితుఁడు పిలిచెను. అందుకు ఖయ్యామిట్లు బదులు చెప్పెను:

మునుపు మసీదువాకిటను ముచ్చెలు దొంగిలిపోతి; బ్రాతవై
చినిగెను; నేడునున్ మరల జెప్పులకోసమువచ్చినాడ; నె

మృనమునెడంగ నియ్యెడ నమాజొనరింపగరాను; నీవు చ
చ్చినయెడ వీడిపోయెదవు చెప్పులువోలె నమాజునై తమున్.

ఖయ్యాము చమత్కారమును హాస్యప్రియత్వమును తెలిసికొను
టకు 28, 30, 47, 81, 96, 115 సంఖ్యలుగల పద్యములు
చదువుండు.

ఖయ్యాము గతించినవెనుక ఆయన పద్యములు క్రమక్రమముగ
ప్రజలలో వ్యాపించినవి. తరువాత కొంతకాలమునకు అవియొక
సంపుటముగ కూర్చబడినవి. ఖయ్యాము పద్యములను గుఱించి
అక్కరు పాదుషా యిట్లు చెప్పెనని 'అయిని అగ్బరి' అను గ్రంథ
మున వ్రాయబడియున్నది: “ఖాజా హఫీ'జుయొక్క ప్రతి గజలు
క్రిందను ఉమ్రఖయ్యాము రుబాయి వ్రాయబడవలయును; అట్లు
కాదేని (హఫీ'జు గజలుతోకూడ ఖయ్యాము రుబాయి చదువమేని)
రుచి ననుభవించకుండ ద్రాక్షసవమానినట్లుండును.” ఈ మాటలను
బట్టి ఖయ్యాము రుబాయతు ఎంత ప్రజానురంజకమైయుండినదో
మన మూహింపవచ్చును.

వేమన పద్యముల సంపుటమువలె రుబాయతుకూడ గలగూర
గంప. కథయుండదు. విషయైక్యముండదు. ప్రతిపద్యమును పూర్వో
త్తర నిరపేక్షకమై స్వతంత్రముగ నుండును. ఇందలి పద్యములు
విషయమును బట్టి కాక, పాదాంతాక్షరముల ననుసరించి ఆకారాదిగా
కూర్చబడియుండును. శిష్యులు, ప్రశిష్యులు, అభిమానులు రచిం
చిన పద్యములు కాలానుసారముగ వేమన పద్యములలోచేరి షుమారు
ఇన్నూటినుండి మూడువేల వఱకు పెరిగినటుల ఖయ్యాము రుబా
యీలుకూడ నూటయేబది మొదలు వేయివఱకు పెరిగినవి. రుబా
యతుయొక్క పురాతనమైన వ్రాతప్రతి ఆక్సుఫ'ర్డులో బోడ్లీయన్
పుస్తక భాండాగారమున నున్నది. ఆ ప్రతి క్రీ.వె. 1460 లో అనగా
ఖయ్యాము మరణానంతరము 337 సంవత్సరములకు షిరాజు
పట్టణమున వ్రాయబడినది. దానిలో 158 రుబాయిలు మాత్రమె

కలవు. 1528 లో అనగా ఖయ్యాము గతించిన 404 సంవత్సరములకు వ్రాయబడిన మఱియొక ప్రతి ప్యారిసు నగరమునందలి బిబ్లియోతికె నాసియోనాల్ (Bibliothèque Nationale) అను పుస్తకభాండాగారమున నున్నది. దానియందు 349 రుబాయీలు కలవు. ఖయ్యాము మరణానంతరము 500 సంవత్సరములకు వ్రాయబడిన మఱియొక ప్రతి బ్రిటిష్ మ్యూజియము లయిబ్రరీలో నున్నది. దానియందు 540 రుబాయీలు కలవు. హిందూదేశమున వ్యాప్తిలో నున్న ప్రతులలో 700 మొదలు 900 రుబాయీలు వఱకుండును. నావద్దనున్న రెండు ప్రతులలో హైదరాబాదులో ప్రకటితమైన దానియందు 692 ను, లాహోరు ప్రతియందు 800 రుబాయీలును కలవు. కాలము గడచుకొలది రుబాయీల మొత్తమెట్లు పెరుగుచూ వచ్చినదో వై సంఖ్యలవలన మనము తెలిసికొనవచ్చును.

రుబాయతు ఆవిష్కరణము.

కేంబ్రిడ్జి విశ్వవిద్యాలయమున చరిత్రాధ్యాపకుడుగా నుండిన ఇ. బి. కోవెల్ అనునతడు బోక్లీయన్ లయిబ్రరీలో ఖయ్యాము రుబాయతు ఉన్నదని 1856 లో కనుగొనెను. దానిని గుఱించి 1858 లో 'కలకత్తా రెవ్యూ' యందొక వ్యాసమును ప్రకటించి యుండెను. తరువాత ఒక సంవత్సరమునకు ఎడ్వర్డు ఫిట్జెరాల్డు (Edward Fitz Gerald) బోక్లీయన్ లయిబ్రరీలోని రుబాయతును డెబ్బదియైదు పద్యములుగా ఇంగ్లీషులోనికి తర్జుమాచేసెను. 1867 లో పారసీక రాజాస్థానమున ప్రేంచి రాయబారికి ద్విభాషిగా నుండిన జె.బి.నికొల రుబాయతును ప్రేంచి భాషలోనికి తర్జుమాచేసెను. తరువాత మఱియొక సంవత్సరమునకు ఫిట్జెరాల్డు ఇంకొన్ని రుబాయీలను ఆంగ్లీకరించి నూటొక్క పద్యములు గల ద్వితీయ సంస్కరణమును ప్రకటించెను. మొట్టమొదట ముద్రింపబడిన తర్జుమా ఎక్కుడు వ్యాప్తిలోనికి రాలేదు. ఖరీదు ఒక అణావఱకు తగ్గింపబడినది. అప్పటికిని కొన్ని పుస్తకములు మాత్రమే వెల

పోయినవి. ద్వితీయ సంస్కరణము ప్రకటింపబడునప్పటికి ఖయ్యాము పేరు పాశ్చాత్య దేశములలో అందు ముఖ్యముగా ఇంగ్లాండున ప్రతిధ్వనింపసాగెను. ఒక అణావరకు ఖరీదు తగ్గింపబడిన 36 పుటల గ్రంథము తుట్టుతుదకు 16 రూపాయలకు వెలపోయినది. అమెరికా దేశమందు ఈ తర్జుమాను మొరాకోచర్మముతో బైండుచేయించి బైబిలు గ్రంథమువలె నారాధించుచుండిరి. ఉస్రఖయ్యాము సంఘములు స్థాపింపబడినవి. రుబాయతు చదువుట యొక నాగర కాచారమైనది. ఖయ్యామే బ్రతికి యుండినయెడల తన రుబాయతుకు కలిగిన లోకవ్యాప్తికి తానే ఆశ్చర్యపడి యుండునేమో!

ఫి'ట్ జెర్నాల్లు తర్జుమా ప్రజాదరణ పాత్రమయి ఇక్షలకొలది పుస్తకములు వెలపోవుచుండుటవలన మఱికొందరు ఆంగ్లేయులు రుబాయతును ఆంగ్లీకరించిరి. కాని కళానైపుణ్యమునందును కవితా మాధుర్యము నందును అవి ఫి'ట్ జెర్నాల్లు తర్జుమాకు సరిరావు. ఆతని కృతి మక్కికి మక్కి అనువాదముకాక మాతృకయందలి రమణీయములును సున్నితములునునైన భావములను ఏర్పరచి స్వతంత్రముగ సృజింపబడిన మనోహర పద్యకావ్యము. కావుననే ఆ పద్యములలో చాలవఱకు, మాతృకలలో ఏ రుబాయీకి, ఏ పద్యము వ్రాయఁబడినదో తెలిసికొనుటకు వీలుకాకయున్నది. కొన్ని రుబాయీలలోని భావములను ఏర్చి కూర్చి యొక పద్యముగా వ్రాసినది ఫి'ట్ జెర్నాల్లు తన జాబులలో తెలిపియున్నాడు. పారసీక కావ్యములలో పునరుక్తులు కుప్పతిప్పలుగనుండును. ఈ దోషము 'సెమిటిక్' భాషాకావ్యములకు సహజముగనున్నది. ఖురాను ఆంగ్లీకృతికి ఉపోద్ఘాతము రచించిన మార్గోలియత్ (Margoliouth) అను ప్రాచ్య భాషా పండితుడు ఇట్లు వ్రాసెను: "సెమెటిక్ మనస్తత్వమునకు సహజమగు పునరుక్తి దోషము ఖురానునందు ఉత్పేక్షింపబడినది." ఖయ్యాము రుబాయతునందుకూడ ఈ దోషము విచ్ఛలవిడిగ వ్యాపించినది. కాని, యిందుకు కారణము కలదు. రుబాయతు ఏకధారగా

వ్రాయబడిన కావ్యముకాదు. అప్పుడప్పుడు వివిధ మనఃస్థితులలో వ్రాయబడిన పద్యసముదాయమందు భావసామ్యముగల పద్యములుండుట అసహజముకాదు. భాషాంతరీకరించువారు ఈ లోపమును గుర్తించి భావములను ఏర్పి కూర్చుట అత్యావశ్యకము. ఖయ్యాము రుబాయతు తేనెతెట్టె. ఫి'ల్ డెరాల్జు ఆంగ్లీకరణము తేనెనింపిన గిన్నె.

ఖయ్యాము - యూరపు

పాశ్చాత్యదేశములలో, అందు ముఖ్యముగా ఇంగ్లీషు మాత్ర భాషగానుండు దేశములలో ఖయ్యాము రుబాయతు ఇంతటి అపూర్వ వ్యాప్తి నొందుటకు హేతుభూతములైన పరిస్థితుల నారయుదము. పదునెనిమిదవ శతాబ్దిని పాశ్చాత్యదేశములందు విజ్ఞానప్రబోధమంకురించినది. శాస్త్రవ్యాసంగమును పరిశ్రమలకృషియు ప్రారంభమాయెను. ఆవిరియంత్రము నిర్మింపబడిన వెంటనే పారిశ్రామిక యుగము అవతరించినది. ఫా'రడి (Farady) అను విద్యుత్తత్వ శాస్త్రజ్ఞుడు ఈ శతాబ్ది అంతమున జన్మించెను. పంతొమ్మిదవ శతాబ్దియందు విద్యుచ్ఛక్తి యంత్రములు నిర్మింపబడినవి. వానిమూలమున పరిశ్రమలు దినదిన ప్రవర్ధమానములగు చుండెను. డార్విన్, హక్స్లీ, స్పెన్సరు మున్నగు శాస్త్రజ్ఞులుద్భవించి సృష్టితత్వ విచారముగావించి పరిణామ సిద్ధాంతమును వెల్లడించిరి. ప్రజలయందు పరచింతకంటె ఐహిక చింతయే హెచ్చినది. హేతువాదము ప్రబలినతోడనే మూఢ విశ్వాసము నశింపఁజొచ్చెను. ప్రకృతి శాస్త్రములకు విరుద్ధములైన పురాణమతముల పునాదులు సడలనారంభించినవి. సృష్టికర్త యీ విశ్వమును ఆరుదినములలో సృజించి ఏడవనాడు విశ్రాంతిగొనెనను బైబిలుసూక్తి హాస్యాస్పదమాయెను. క్రైస్తవమతముపై విశ్వాసము నన్నగిల్లుచుండెను. విద్యావంతులకు ప్రకృతిశాస్త్రములపై ఆదరణము పొచ్చుచుండెను. స్వర్గనరకములు భావనాకల్పితములనియు భౌతికశాస్త్రము నశించిన వెనుక అత్మ శేషించునని చెప్పుట ఉత్తరకల్లయనియు, దైవమున కారోపింపఁబడిన శక్తులన్నియు ప్రకృతివే

యనియు, పరిణామవాదులు బోధించుచుండిరి. ఇట్టి క్రొత్తప్రాంతల సంధి సమయమున విద్యావంతుల చిత్తములు సంశయగ్రస్తములయి చంచలములయి అభినవ సందేశము కొఱకు నిరీక్షించుచుండినవి. ఇట్టి అనుకూల సమయమున ఖయ్యాము రుబాయతు పాశ్చాత్యవాఙ్మయమున నవతరించినది. దానియందు అభినవ వైజ్ఞానిక భావములు ప్రతిఫలించునట్లు పొడకట్టినవి. కావుననే రుబాయతు కంతటి వ్యాప్తి కలిగినది.

మానవులందు జ్ఞానమంకురించినది మొదలు “నేనెవ్వడను? ఎచ్చటనుండి వచ్చితిని? ఎచ్చటకు పోవుచున్నాను? మరణమే నా స్థితికి అంత్యమా లేక మరణానంతర జీవితముకలదా? మానవకోటి యందు ఇట్టి వివిధత్వమునకు విపర్యాసమునకు కారణములేమి? సృష్టికర్త యొక్కెడున్నాడా? ఉండిన యేయుద్దేశ్యముతో నిట్టి విచిత్రమైన సృష్టిని గావించుచున్నాడు. ఒకడు సుఖింపనేల, మఱి యొక్కడు దుఃఖింపనేల?” అను నిట్టి ప్రశ్నలు, విచారములు, సంశయములు పొటమరించుచుండెను. నాటినుండి నేటివఱకు ఇట్టి ప్రశ్నలడుగఁబడుచున్నవి. సమాధానములు చెప్పఁబడుచున్నవి. ఒక్కొక్క దేశమున ఒక్కొక్క కాలమున ఒక్కొక్క మతమును ఇటువంటి సమస్యల చిక్కువిడదీయ ప్రయత్నించినది. అయినను ఈ ప్రశ్నలు సందేహములు అనుదిననవ్యములై చిరంతనములై వివేక వంతుల బుద్ధిపరిశ్రమకు పేతువులై, నికృత్తములయ్యు రావణుని శిర స్సులవలె మరలమరల పుట్టుచున్నవి. తన పుట్టుపూర్వోత్తరములఁ దెలిసికొను నిచ్చ ప్రతి మానవునకును సహజముగ నుండును. ఇట్టి విషయములనే ఖయ్యాము తన రుబాయతున చర్చించియున్నాడు.

ఖయ్యాము మత విశ్వాసములు.

సూఫీ'మత పరిభాషలో ద్రాక్షాసవము బ్రహ్మానందమునకు సంకేతము. ఖయ్యాము కాలమునాటికి సూఫీ'మతము బాగుగ వ్యాపించి యుండెను. సూఫీ'లు లౌకిక భోగములు త్యజించి దారిద్ర్యము నను

భవించుచు నిరంతరము దైవధ్యాన లగ్నచిత్తులయి ఆత్మపరమాత్మల
ఐక్యముకొనుటకు పాటుపడుచుందురు. ఎట్టిమతమైనను కొంతకాలము
నకు కరుడుగట్టి ఆచారబద్ధమయి అనేక విధములగు కపట వ్యాపార
ముల కాలవాలమగుచుండును; ఆధ్యాత్మిక సమస్య అర్థికసమస్యగా
పరిణమించును. ఖయ్యాము కాలమునాటికి సూఫీ' సమాజమునందు
వేషధారులు బయలుదేరిరి. వారి స్వయమారోపిత పావనత్వము,
వైరాగ్యము వేషధారిత్యముగ మాఱినది. ఖయ్యాము సూఫీ'లను
ఎగతాళి చేయుటకోయనునట్లు వారి మత పరిభాషనే గ్రహించి
సాంప్రదాయిక సంకేతములను లౌకికార్థమున ప్రయోగించెను. దీనిని
తెలిసికొనక కొందఱు ఖయ్యాము రూమివలె సూఫీ'యని పొరబడిరి.
అయిదారు రుబాయీలు చదువగనే ఆతడు వర్ణించిన ద్రాక్షాశవము
సాంకేతికము కాదని మనకు స్పష్టమగును.

పాశ్చాత్య విమర్శకులు కొందఱు ఖయ్యామును ఎపిక్యూర్
(Epicure) అని పేర్కొనిరి. వాడుకలో ఎపిక్యూర్ అనగా పరచిం
తలేని భోగలాలసుండు. ఎపిక్యూరస్ సిద్ధాంతములు ఒకటి రెండు విష
యములలో తప్ప ఖయ్యాము నమ్మకములకంటె భిన్నముగ నుండును;
“శరీరము భౌతికము. ఆత్మ భౌతికమైన సూక్ష్మశరీరము. నీటిలో
కరగిన ఉప్పు నీటియందంతయు వ్యాపించియుండునటుల సూక్ష్మ
శరీరము (ఆత్మ) దేహమున వ్యాపించియుండును. దేహముతోడ
ఆత్మయు నశించును. మరణానంతర జీవితములేదు. సంతోషమే
జీవిత ప్రయోజనము. ఇంద్రియగోచరమగు ప్రపంచమే యధార్థమైనది.
ప్రత్యక్ష ప్రమాణమే గ్రాహ్యము. మనశ్శరీరములకు ప్రతికూలము
లైన విషయములను తొలగించుటయే సంతోషము. సృష్టి ప్రకృతి
కార్యము. విధియనునది లేదు. మానవుని యదృష్టము తనచేతిలో
నున్నది” అని ఎపిక్యూరస్ చెప్పెను. అతడు అనుమాన ప్రమాణము
నమ్మునందువలన జ్యోతిశాస్త్రము (Astronomy) అబద్ధమని భ్రమ
పడెను.

ఎపిక్యూరసు, ఖయ్యాముల భావములు చాలవఱకు పరస్పర విరుద్ధములు. ఎపిక్యూరసు నిరీశ్వరవాది, ఖయ్యాము ఈశ్వరవాది. అతఁడు విధిలేదని చెప్పను, ఇతఁడు మన సుఖదుఃఖములు విధినిర్ణీతములని సిద్ధాంతీకరించును. అతఁడు ఖగోళశాస్త్రము కల్పితమనును, ఇతఁడు గొప్ప జ్యోతిశ్శాస్త్రజ్ఞుఁడు. మరణానంతర జీవితములేదను విశ్వాసము ఇరువురకు సమానమే. ఖయ్యాము ఎపిక్యూరస్ సిద్ధాంతముల నొకటి రెండు తప్ప అన్నింటిని అంగీకరింపలేదు.

ఒక్క ఈశ్వరుని విషయమందు తప్ప చార్యక మతమునకును, ఖయ్యాము మతమునకును ఏలాటి భేదముండదు. ప్రబోధ చంద్రోదయ నాటకమున ద్వితీయాంకమున మహామోహనకు చార్యకునకు జరిగిన సంభాషణమునందు చార్యకమతము వివరింపఁబడినది. బ్రహ్మశ్రీ వడ్డాది సుబ్బరాయకవిగారి ఆంధ్రీకరణమునుండి ఉదాహరణ గ్రహింపఁబడినది. “సర్వదా లోకాయతమే శాస్త్రమనందగినది; దానియందు బ్రత్యక్ష మొక్కటియే ప్రమాణము. వృధివ్యప్తేజో వాయువులె తత్త్వములని, అర్థకామములే పురుషార్థములని, భూతములే జ్ఞానజనకములని, పరలోకమన్నది సున్నయని, మరణమే మోక్షమని..... వాచస్పతి..... తచ్ఛాస్త్రమును..... రచించిన వాడయ్యెను.” చార్యకుల అభిప్రాయములతో సరిపోవు భావములుగల పద్యములెన్నియో “పానశాల” యందున్నవి.

ఖయ్యాము మతము చిత్రమైనది. అత్య ఈశ్వరాంశము కావున ఈశ్వరవాదులందఱు ఆత్మయున్నదని నమ్ముదురు. నిరీశ్వరవాదులు ఆత్మశరీరమువలె నశించునని చెప్పుదురు; ఖయ్యాము మాత్రమే ఈశ్వరుఁడున్నాడనియు, ఆత్మలేదనియు చెప్పియున్నాఁడు. “దేవుడే సృష్టికర్త, కుమ్మరి కుండలు చేయునట్లు ఈశ్వరుఁడు లోకమును సృజించును. కుండపగిలిన వెనుక మన్ను మంటిలో కలసిపోవునట్లు ప్రాణముపోయిన వెనుక శరీరము భూమిలో జీర్ణించును. ఆ

మృత్తిక మరల వేతాక శరీర నిర్మాణమునకు వినియోగపడును. ఆత్మ కలదను నమ్మకములేదు. కావున ఖయ్యాము భౌతిక పునరావృత్తినిమాత్ర మిట్లుచెప్పెను.

జలజల మంజులార్పణుల జొల్కొను నీ నెలయేటి కోవలన్
మొలచినలేతపచ్చికల మోటుగఁగాలిడఁబోకు, దేవదూ
తల రుచిరాధర ప్రకృతిదాల్చెనొ సుందర మందగామినీ
లలిత శరీరమృత్కణములం జిగిరించెనొయేమొ కోమలీ

ఇట్టి నమ్మకము ఆంగ్లేయ కవియగు షెల్లీకి కూడ ఉండినట్లు తోచుచున్నది.

There is not one atom of you earth
But once was living man,
Nor the minutest drop of rain
That hangeth in its thinnest cloud,
But flowed in human vein.

మానవులొనరించు కార్యములకు తాము బాధ్యులుకారు. ఏల యన దేవుడే శరీరమును, మనస్సును సృజించెను. మనమొనర్చు ప్రతి కార్యమునకును మనస్సే ప్రేరకము. కావున, పాపకార్యము లొనర్చితమని దేవుడు మనలనెట్లు శిక్షింపగలఁడు? అట్టి మనస్సు నాతడేల సృజింపవలయును? కుండ సొట్టపోయిన తప్పెవరిది? కుమ్మరిదా, కుండదా? అని ఖయ్యాము ప్రశ్నించును. పాపము చేసితినని అనుతాపము నొందకుము. దేవుడు తన తప్పును తానే దిద్దుకొని నిన్ను మన్నించునని దైర్యము చెప్పి యూరడించును.

సృష్టి కాలబద్ధము. విధి యనివార్యము. గతము కన్నులఁగట్టదు. భవిష్యదర్శము సంశయాంధసంవృతము. వర్తమానకాలమొక్కటియే అవశ్యభోగ్యము కావున,

అమనిలేతమబ్బులు ప్రేయంబుగ రాగవతికపోలముల్
తేమగిలంగఁ దుంపురిలు తియ్యనివేళల లేచిరమ్ము చా

నా, మధురాసవంబు దమినానగ; నేడు విహారభూమి శో
భామయమైన యీగతీక వచ్చగిలుంగద రేపు నీపయిన్.

అనియు “మిత్రా, రారమ్ము, సుఖంపు, మీయదను వ్యర్థంచైన
రాదెన్నడున్” అనియు మనల ప్రబోధించును.

స్వర్గనరకములు లేవు; మనుష్యునకు ఆనందదాయకములగు వస్తు
వులే స్వర్గముననుండునట్లు ఊహింపబడుచున్నవి. వానిని ఈ
లోకమునందే యనుభవింపుము, అని ఖ్యాము చెప్పెను. సృష్టికర్త
యగు దేవుడు కరుణామయుడా? అట్లయిన లోకమునకనుపట్టు
దుఃఖమునకు, దౌర్జన్యమునకు, విపర్యాసమునకు కారణమేమి?

తన చేతనొనర్చినట్టి యొకపాత్ర భగ్నముంజేయ నే
మనుజుండైనదలంప; డంగములు నిర్మాణంబుగావించి మో
హనరూపంబులు మోషిదేనె యెదలో నత్యంతరాగంబు గూ
ర్చిన దేవుండు మతేలయిట్లు నిజసృష్టింగూల్చు నున్మత్తుడై?

ఈ అకారణ ధ్వంసమునకు దేవుడేల పూనుకొనును? ఈ
సందేహము ఖ్యామును బాధించుచుండెను. అతనికి సందేహము
కలిగిననే గాని తన్నివృత్తి గోచరింపదు.

ధారుణినుండి యుచ్చశని దాక గలట్టి కడిందిచిక్కులం
బూరితిగా సడల్చితిని; మోసపుటక్కుల బందెగాను; దు
ర్వారనిరోధముల్ గడచివచ్చితి; నయ్యను సాయశక్తులం
బోరి వదల్చకే విసిగిపోయితి మృత్యురహస్యబంధమున్.

అనుతాపము వలన నేమియు ప్రయోజనము లేదు. పూజలు
నమాజులవలన నీ కష్టములు తొలగిపోవు. ఏలయన:-

విషము నమృతంపు మసిబుడ్ల విధికలంబు
ముంచి లోకులనుదుట లిఖించు మొదట;
గరగ దఱుబేద కన్నీటికాల్పనదియు,
బరమభక్తుని అనుతాపవహ్ని జెడదు.

కాన, నెదిప్రాప్త మైనను గారవించు,
వలయు వలదని యేర్పఱుపంగలేవు.

విధి యనివార్యమని ఖయ్యాము మాటిమాటికి హెచ్చరించు చుండును. ఖయ్యాము జీవితములోని దుఃఖాంశమునే యూది చెప్పెనని కొందరు ఆయనను Pessimist అని పేర్కొనిరి. జీవితము సుఖదుఃఖ మిశ్రమము, వీలైనంతవఱకు సంతోషము ననుభవింపుము. మరణమనివార్యము; దానికిగా చింతపడకుము. దుఃఖములు కూడ విధి నిబద్ధములు గావున ధైర్యముతో ననుభవింపుము అని ఖయ్యాము చెప్పెను. ప్రకృతి తత్త్వమును గుఱించి తలపోసినవారు లోకము లోని దుఃఖమును మానవ జీవితము యొక్క అస్థిరత్వమును ఎట్లు గుర్తెఱుగకుందురు?

కారేరాజులు, రాజ్యముల్ గలుగవే, గర్వోన్నతిం జెందరే
వారేరీ సిరిమూటగట్టుకొని పోవంజాలిరే, యుర్విపై
పేరైనంగలదే

అని పోతన వాకొనెను.

The boast of heraldry, the pomp of power,
And all that beauty, all that wealth e'er gave
Await alike th' inevitable hour
The paths of glory lead but to the grave.

అని థామస్ గ్రే వచించెను.

అంతములేని యీభువనమంత పురాతనపాంథశాల; వి
శ్రాంతిగృహంబు; నందు నిరుసంజలు రంగులవాకిళ్లు; ధరా
క్రాంతులు పాదుషాలు బహరామ్ జమిషీడులు వేనవేలుగా
గొంతసుఖించి పోయిరెటకో పెరవారికి జోటొసంగుచు.

అని ఖయ్యాము కూడ వచించెను. ఇందు సత్యములేదని యెవరు చెప్పగలరు? పాపశాల చదువునపుడు జీవితము దుఃఖభాజక మనితోచుట కంటే సంతోషమయమనియే స్మరించును.

ఆంధ్రీకరణము.

పూర్వము ప్రయా వియోగదుఃఖ సమ్మూర్చితమైన నాచిత్తమును కాళిదాసుని మేఘసందేశము, ఖయ్యాము రుభాయతు సంజీవనౌషధములవలె పునరుజ్జీవింపజేసినవి. నా మిత్రుడు పిశుపాటి వేణుగోపాలు (ఇప్పుడు స్వర్ణస్థుడు) హైదరాబాదు నుండి ఖయ్యాము రుభాయతును నాకు పంపెను. ఆ కాలమున వివక్తమైన సౌధోపరిష్థలము, రుభాయతు నాకు ఏడుగడగనుండినవి. 1926 అక్టోబరు నెల 10వ తేదీనాటి రాత్రి ఒంటిఘంట గడచినను నిద్రపట్టకయుండెను. ఏ పుస్తకమును చదువఁబోయినను మనస్సు దానిపై లగ్నమగుటలేదు. హృదయము కలకపాటి నిరయ సదృశ్యమయి హేయములును ఘోరములునగు భావములకు అలవాలమై యుండెను. నా హృదయముతో సరిపోలుటకో అనునట్లు అకాశము కూడ మేఘాచ్ఛన్నమై యుండెను. పైమేడమీది బయలులో కూర్చుండి దీపము వెట్టుకొని రుభాయతు చదువుచుంటిని; రుభాయతును ఆంధ్రీకరించిన బాగుగనుండునను ఉద్దేశము కలిగినది. ఒకటి రెండు రుభాయీలు తర్జుమా జేసితిని. అంతలో వానచినుకులు సడనారంభించెను. పడుకగదిలోనికిపోయి తలుపువేసుకొని నిదురపోవ ప్రయత్నించితిని. ప్రయత్నించుకొలది నిదుర దూరమగుచుండెను. ఏమి చేయునది లేక ప్రొద్దుపొడుచువఱకు రుభాయతు తర్జుమాచేయుచుంటిని. తరువాత రెండుదినములలో నేను గుర్తుపెట్టిన రుభాయీలన్నియు ఆంధ్రీకరించితిని. పానశాల భారతిలో ప్రకటింపఁబడిన. యనంతరము మఱి కొన్ని రుభాయీల నాంధ్రీకరించి ఇటీవలనే భారతిలో ప్రకటించితిని.

నావద్దనున్న రుభాయతునందు 692 రుభాయీలు కలవు. వానినన్నిటిని తర్జుమాచేయుట అనావశ్యకము. ఏలయన ఒకే భావము వివిధములుగా పది, లేక ఇరువది రుభాయీలలో ప్రకటింపఁబడి యుండును, అవి యన్నియు ఖయ్యాము వ్రాసినవి

కావు. ఖయ్యామును అనుకరించి వ్రాసినవారి పద్యములు అందు చేరియున్నవి. అందువలన నేనొక పద్ధతి నవలంబించితిని. ఒకే విధమైన రుబాయీలను కొన్నిటి నేర్పరిచి, వానిలో మనోహరములైన ఒకటి రెంటిని మాత్రము గ్రహించితిని; మఱికొన్ని రుబాయీలలో ఒక పాదము మాత్రము క్రొత్తభావమును వెల్లడించును. తక్కిన మూడుపాదములు చర్చిత చర్చణముగ నుండును. అట్టియెడ రెండు మూడు రుబాయీలు కలిపి ఒక పద్యముగ వ్రాసితిని, అట్లు వ్రాసినవి సుమారు అయిదారు పద్యములు మాత్రమే యుండును.

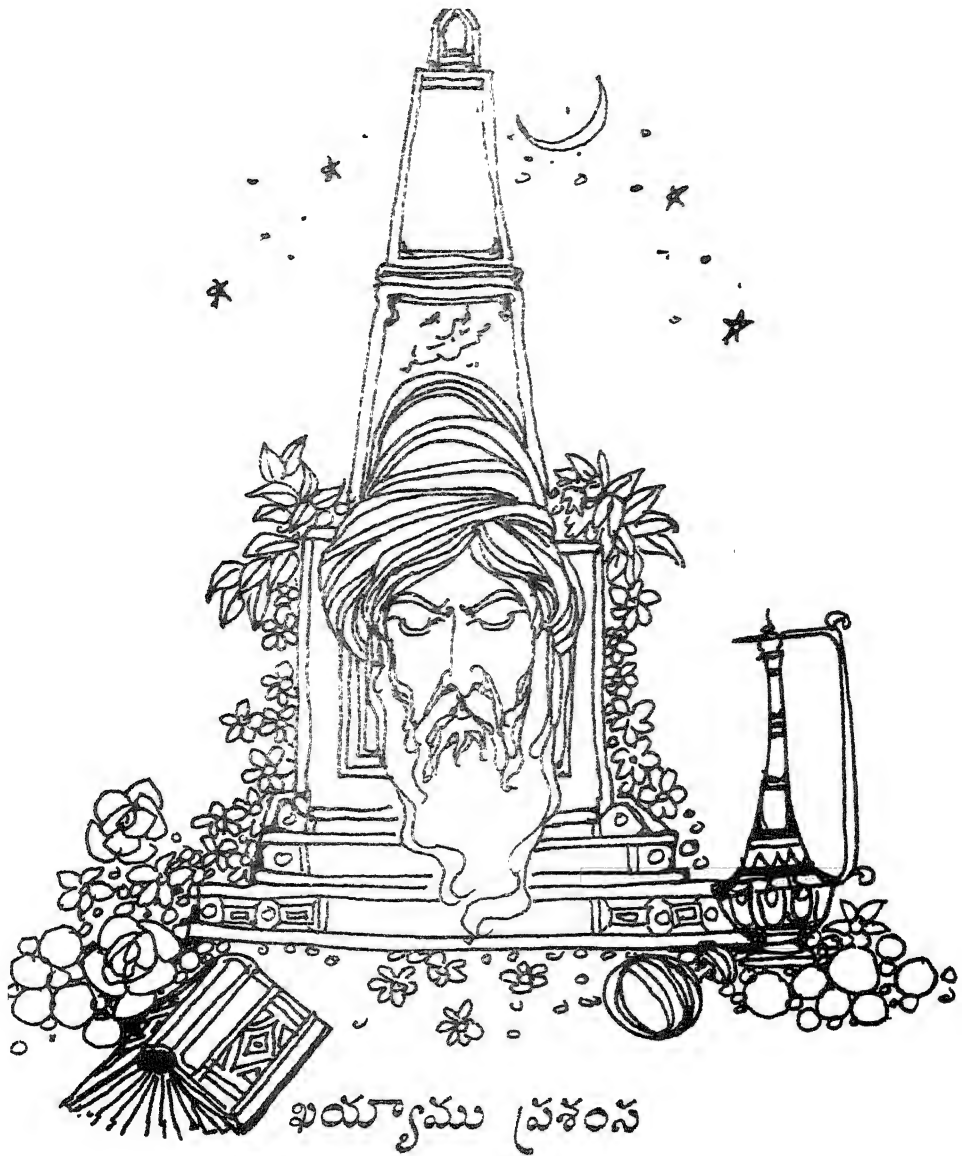
నా ఆంధ్రీకరణము మూలమునకు టీకవలెనుండదు. తిక్కన, శ్రీనాథుడు మున్నగు అనువక్తలు వహించిన స్వాతంత్ర్యమును నేనును వహించితిని. అట్లనుటవలన నా తర్జుమా మూలమునకంటె భిన్నముగ నుండునని చెప్పటకాదు. పారసీక జాతీయములలో ప్రటింపబడిన భావము తెలుఁగులో అట్లే స్ఫురించుటకు ఆవశ్యకములైన మార్పులను, రసపోషణమునకు వలయు కూర్పులను కావించితిని. సహృదయులు నా సేవను ఆదరింతురుగాక!

తెలుఁగుందోఁటల బచ్చబీళ్ళ ననురక్తిం బానశాలాప్రతి
వ్వలుగావించి ఖయాము కావ్యరసభాండంబుల్ గులాబీలు బు
ల్బులిపిట్టల్ మధుపానపాత్రికలు సొంపుల్ గుల్కు సాఖీయు, భూ
తల నాకం బొనరింప నిల్చి రసికాంధ్రప్రీతి గావించితిన్.

పెమ్మారెడ్డి పాళెము,

దువ్వూరి రామిరెడ్డి

10-8-1934.



ఖయ్యాము ప్రశంస

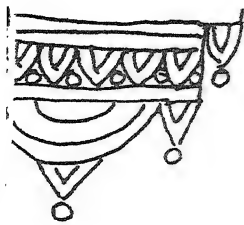
ఓయీ! ఉమ్రఖయాము, నీవు చని యెన్నో యేండ్లుపూండ్లాయె; లేం
బ్రాయంపుంజెలి సాఖియు ధరణిగర్భంబందు నిద్రించె; గు
రే యాపట్టక నీ నిషాపురము జీర్ణించెం గదా! నీదు గో
రీయైన సడలు; రుబాయతోకటే స్మృత్యంకమై నిల్చెడు.



పంచాంగంబును సంస్కరించు గణిత ప్రావీణ్యమున్న సలా
మంచు సజరుషాహి ప్రీతిమెయి నీ కర్తాసనంబిచ్చి మ
న్నించంగల్గియు, గ్రీకు శాస్త్రముల పాండిత్యంబు నార్జించియుం
గాంచంగల్గుదె నేటికీర్తి కవివే గాకుండిన్ ఖయ్యమా?

ఎందఱులేరు జోస్యులు? మఱెందరు నీవలె హేతువాదులై
మ్రందిరి? వారి పుట్టువుల మాటయె లోక మెఱుంగఁబోదు? నీ
నందనవాటిక గణితనట్టులం బూజొదరిండ్ల నీడ మా
కందఱుకు రసార్థ కవితాసవమిచ్చితి వాసదీఱుగన్.

నీతత్త్వంబులు మాకుం బూజ్యములు కానీ, కాకపోనీ, మఱే
మీ, తత్త్వాలకు నేమిగాని, మధురస్మేరాస్యయౌ సాఖి దృ
క్పాతం బైహిక జీవితార్తి పరితప్త స్వాంతులౌ వారికిం
జేతః ప్రీతి నొసంగు; మాకదియె యాశీర్వాద మిప్పట్టున్.



బ్రతుకు పెడారిలో నిసుకబాటలం ద్రిమ్మరి నీరువట్టి దుః
స్థితిమరణింపనున్న యొకజీవి కదృష్టపువాఁగువోలే సం
తతముం ద్వదీయ దివ్యకవితారసనిర్ణరణీప్రపాత ము
ద్భుతముగఁ జిత్తతాపమును బోనడచుఁ గిసిరాంబు సేచనఁ.



తెలుంగుందోలులం బచ్చదీళ్ళ ననురక్తిం బానశాలాప్రతి
ష్టలు గావించి త్వదీయకావ్యరసభాండంబుల్ గులాబీలు బు
ల్బులిపిట్టల్ మధుపాన పాత్రికలు సొంపుల్ గుల్మ సాఖీయు భూ
తలనాకంబొనరింపనిల్చి రసికాంధ్రప్రీతి గావించితిఁ.

పారసికన్నశ్రావ్యమయి పల్లవకోమలమై సుధారసం
బూరెడు మాతెనుంగునుడి నొప్పిదమౌనటు నీదుభావముల్
ఏరిచి చేర్చి కూరిచితి నింపగుకావ్యము నోఖయామ, నీ
పేరిక యావదాంధ్రప్రథివీస్థలి శాశ్వతమై తనర్చుతఁ.

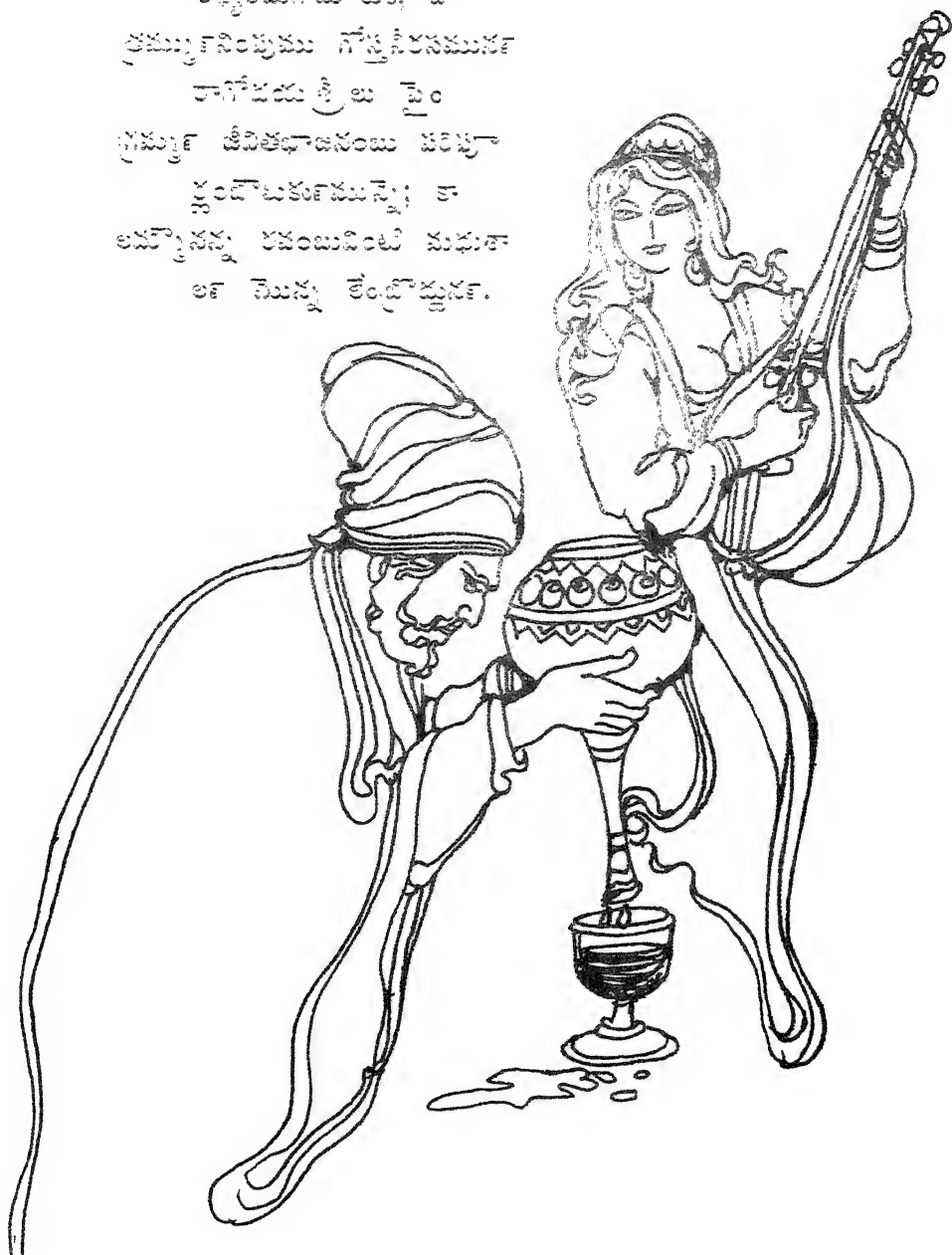
అలరెడునాణిముత్యముల యాశ్రయగౌరవ మొందినూత్రముల్
గులుకుమిటారి జవ్వనపుగుబ్బల నాట్యములాడుంగాదె యే
కలిమియు లేకయుండియును, ఖయ్యమ, నీవృదుముగ్ధ భావ మం
జులత సమాశ్రయించుకృతి సొంపిలదే రసికార్చనీయమై.



తెలతెలవాట, సంజకడం, పెద్దొర కమ్మగవిచ్చు పూల తా
వులం బువుతేకులక వినిపింపుత నీదు సమాధిపైని; బు
ల్బులులు గులాబిపూందోసంతోం జీరకాలము నీదుకీర్తి నిం
పాలయనుతించుగాక! నేలవోయిభయమాను, సలాము, వచ్చేదక.

పానశాల

- 1 తేనెయ్యి మదికాతపస్వి, విశ త
తేజ్వంటుగాకూతెం; బా
త్రమ్ముకనింపుము గోస్త్రసేరనమునక
కాగోదదు శ్రీలు పైం
ప్రమ్ముక ఊదితఘాతనంబు పరిష్కా
కంబొలకనకమున్నె; త
లవయ్యెన్న రవంబునింటి ముఖశా
లక తొయన్న తేనెయ్యెన్నక.



2 ఆరుణుండు యామినీవిభవమంతయుగెల్చి జయాంకమట్లు క
ర్చుక రమణీయ కేతనముం బూర్వదిశం బయికెత్తె లెమ్ము; ని
ద్దురవిడి తమ్మిపూవులటు తొంగలితెప్పలనెత్తిచూడు; నీ
పెఱుంగవో తొయ్యలీ, చిరము నియ్యలంగన్నులుమూయు కట్టడన్.

3 పొరడమట్లు జీవితము పట్టిననిల్వదు; ఘ్రగామి; ద్రా
క్షారసమిమ్ము, తాపమునంగందెను జిత్తము; జాగరూక సం
చారము నిద్రదోలతు వశంబయి రూపఱు; యౌవనంపుటం
గారము నీటంజల్లవడుం; గన్నులనెత్తుము, లెమ్ము నెచ్చెలీ.



- 4 పాలములపూలగాలి వలపుల్ కలబోయుచువిచె; గాజు గి
న్నెలం జిటుచేదుపానకమునింపుము; నశ్వరమైన ఈస్తితిం,
దెలియును యీక్షణం బెరవుదెచ్చినసొమ్మని; జాఱుబుచ్చినం
గలికి, మఱెప్పుడిట్టితఱి క్రమ్ముటరాదు; నిజమ్ము; నమ్ముమా!
- 5 కనుగొమ్మా నినుబోలె రాగవతియైకాంతిల్లెం బూర్వాశ, మో
మున నీలాలకరేఖలొత్తుచు, నిశాభుక్తావశేషాసనం
బును సీసాలకునింపి యొక్కసరకంబునన్ ముంచి యందిమ్ము; ద
క్కని యారేపటిమాటలేటి కనుభోగ్యంబైన నేండుండంగ్.
- 6 తరుణార్కుండు సువర్ణవాగురులచేతం బాదుషాహ్ దివం
భర హర్షోపరి గర్భగోళ శిఖరవ్రాతంబు బంధించె; వా
సర కైఖుస్రవు రక్తిమాసవము నాశాపాత్రం బూరించె; ని
త్రతీ ఘోషించె మునాదియెల్లరకుం బ్రాతాపానగూఢార్థముల్.



7 విలియు గులాబిపూలు తన ప్రేయసులొట మొగంబు లన్మలై
వ్వరుంగనరంచుం దిన్నుచరిపంపుమునుంగుల దాంచె మేఘము; కా
విలిగొను తెంపుసానకము వేగము గిన్నెలనింపు; జీవితాం
జరమున నొక్కతార గనుకూనెను లెమ్మనికూయము బల్లులు.

8 చేతల్ చచ్చిన తోకల్ మరల నుజ్జీవింప నవ్వాఱుతో
భాషాల్లఱ్ఱము వచ్చె; భోగులకు సేవ్యంబయ్యెం గుల్యాజల
ప్రాళంబుల్ నడు; లొత్తెంగొమ్మలను మూసాశ్వేతహస్తప్రభల్;
ఈవిశ్వంధర త్రిస్తూర్యులం బునన్వంధించె నాం గాంతిలు.

9 చెలియు, గులాబిపూముపయిం దిందె నుగాదిహిమాంబుశీకరం
బులు; ప్రమదాంధ్రు చిహ్నములుపొల్చె హృదంతర శాద్వలంబునం;
దలంచెదవేల నిన్నటివెతల్; మజి నేండు ముదంబుగూర్చ, ర
మొలదిని బచ్చదైల సెలయేటి తటాలం బచారుసేయంగ.



ఎటుంగవే కాలనల్ల పొయ్యిగ్గటి మృత్యువు లల్లుంగొయ్యగాం
 బెరుగు; గుహారబోను మనచేడ్కుకు నీభువనంబు, జంబుగాం
 గరముల వారుబోభరిత కాంచనపాత్రిక లందికొన్న న
 ద్విర! మనచేతం బాకబడదే చిరకాలపునత్య మంగనా!



11 చెలులను బంధులక మధురశీధువు నామనితోలు వీడి యూ
హలు నెగెబ్రాకం జాలని రహస్యపుం జోటికిం బోదువీవు; నేం
బలికెదందెల్పరాని యొకభావము; సంధ్యలం దూలి రాలు పూ
వులు కృశియించుంగాని విరఙ్మాయపుక్రమ్ముట; నమ్ముమో సఖి.

12 కాలమహర్షిశంబనెడు కత్తెరతో భవ దాయురంబర
శ్రీలహరించు; మోముపయింజిల్కును దుమ్ముదుమార; మేల్నాక్
జాలిపడంగ? నీక్షణము సంతసమందుము; నీవువోదు; వీ
రేలుం బవళ్ళు మున్నటు చరించు నిరంతర మండలాకృతి.

13 ఆమని లేతమబ్బులు ప్రియంబుగ రాగవతీకపోలముల్
తేనుగిలంగం దుంపురిలు తియ్యనివేళల లేచిరమ్ము చా
నా, మధురానవంబుం దమినానంగ; నేండు విహారభూమి శో
భామయమైన యాగజీక పచ్చగిలుంగద రేపు నీపయి!





14

అల బహరాముగోరి మధువానిన సుందర భోగ మందిరం
 బుల మృగరాజు నేండు భయమున్విడి క్రుమ్మరు; జంబుకంబు పే
 ల్లలంగను; వన్యరాసభముల మృగయారతిం బట్టినట్టి భూ
 తలపతి గోరి పట్టువడెం దానొకగోరి, నెఱుంగుదే చెలీ.

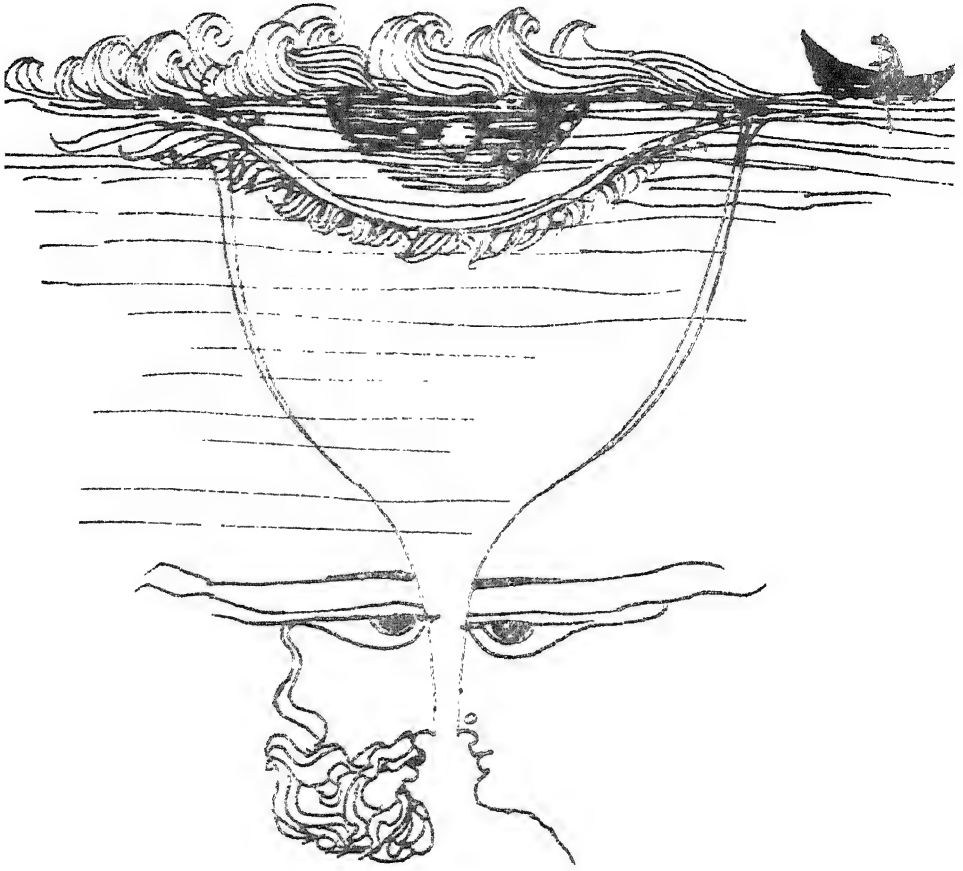


15

అయయో! యెందఱీ మానవోత్తముల కంఠాంకూరముల్

ద్రుంచె ని

ర్తయమౌకాలము, యౌవనంబు, తనుసౌందర్యంబు లావణ్య, మ
 వ్యయమై నిల్చునె? యెన్నియెన్ని కసుగాయల్ రాలెసినేల; నా
 రయలేదో విరజూయకే యురలి వ్యర్థంబైన శేమొగ్గల



16

సీవూ నేనను తారతమ్య మిహమందేగాని భూగర్భ ర
 త్నా వాసంబున లేదు; దుర్జనుండు పుత్రాత్ముండు బిక్షార్తియు
 శ్రీవాల్మీక భురంధరుండు నొకటే శ్రేణి సుఖాసీనులై
 యాచిందు భుజియుండు; రంతంగనలే మామృత్తిక భేదముల్.

17

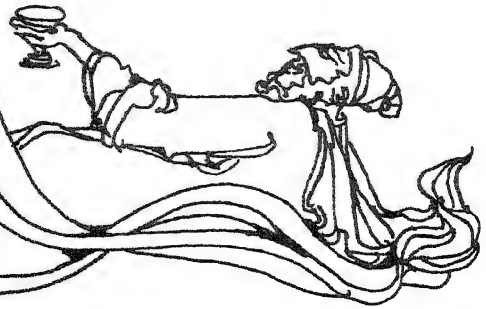
కాలిడినంత గ్రుచ్చుకొనుకంటకముల్ ప్రియురాలి మోమున
 వ్రేలిన ముద్దుముంగురులొ! బిత్తరికన్నామలొనో యేమో! రా
 జాలయ భగ్నగోళశిఖరావళిం గన్నులంగట్టు నిష్టకా
 మాలలు పూర్వభూభుజాల మస్తములొనో! వజీరు వ్రేళులొ!

జలజల మంజులార్పటుల జాల్మోను నీ నెలయేబికోవల్గ
మొలచిన లేతపచ్చికల మోటుగం గాలిడందోకు, దేవదూ
ళల రుచిరాధర ప్రకృతిం దాల్మెనో! సుందర మందగామినీ
లలిత శరీరమృత్తజములం జిగిరించెనో యేమొ కోమలీ!

పొలమున నేత్రపర్వముగం బూచిన రాగవతి సుమంబు శో
భల విలసిల్లెం బూర్వనరపాటర రక్తకణాలనుండి; యే
చెలియ నిగారపుం దళుకు చెక్కునేలిన పుట్టుమచ్చపై
వెలసెనో నీలకాంత కనువిందొనరించును బూలకెమ్మల్గ.

గతము గతంబె, యెన్నటికిం గన్నులంగట్టుదు; సంశయాంధ సం
వృతము భవిష్యదర్థము; వివేకవతి, యొక వర్తమానమే
సతత మవశ్యభోగ్యమగు సంపద; రమ్మ విషాదపాత్ర 'తీ
మతమునం దాపులేదు క్షణమాత్రవహింపుము పానపాత్రిక.

పాతెడువాంగు నీరమటు, పైఁబయి బింతునెడారిగాలి నా
జాతె ముతొక్కరోజు వరుసక మనయిద్దటి జీవితంబుల్గ,
ఊరుపు మేననుండువఱ కుమ్మలికంగొన, రూపహీనమై
యారయరాని 'రేపు' నకు, నంతమునొందిన 'నిన్న' కుక సఖి



పరిశుష్కంబగు జీవనంబు రస సంపన్నంబు గావించు ని
ర్జర పానీయము వారుణీరసముం బాత్రస్నింపి యందిమ్మ యా
తురదీఱం జవిగొందు; జీవితము వాతూలంబుతో దివ్యే! చె
చ్చెఱం గానిమ్ము; గతించుంబ్రాయమదిగో శీఘ్రంబుగంభ్రేయనీ.



23

సమశీతోష్ణత హోయినెచె; సుఖసంస్పర్శంబుగ్గ గంధవా
హము వీతెంచె; గులాబితోఱపయి సాయంకాలచిత్రాబ్జముల్
ప్రమదాశ్రుల్ చిలికించె; బుల్బులియు 'నీరక్తాస్యముల్ ద్రాక్షసా
రమునం గెంపిలంజేయుం' డంచుం జవులూరంబల్కె రోజాలకు.

నలుదిక్కుల్ కమనీయచంద్రికల సుస్సాతంబులై దోంచెం; జి
త్త లతాంతంబును బూచె; ద్రాక్షరసపాత్రం జేతికందిమ్మ యో
లలనా, వింటిని కాలసూక్తి; ఫలమెల్లంగాల్పు నిర్భాతచం
చలయౌ మృత్యువు ధాన్యశాలకిప్పుడే సంధించె నంగారము.



ఈ మధుమాసశర్వరుల నిందుగిలా రమణీయవేదిం గాం
తామణిం గూడి రాగవతినా వహియింపుమా పానపాత్ర నా
రామమునందు; నీ వెఱుంగరాక లయింతు; వనాదికాల హిం
సా మలిన ప్రవృత్తి మధుసారమునం గడుగంగం జెల్లదే?



26

జిలిదిలి కమ్మగప్పురపుం జిన్నెల వెన్నెలగుత్తి తావులం
జిలుకుచుం జైత్రయామవతి చీరచెఱంగునం బూతపూచె; నె
చ్చెలి, యిటువంటికాలమింకం జిక్కదు; భోగ్యముమద్య; మెన్ని ల
క్షల సమ తీనిశాస్రియుండు కాంతిలునో మన గోరిమిట్టల్.

27

జీవితసార్థవాహము విచిత్రగతిం బయనించు, నందులో
నీ వొకతెప్పపాటయిన నెయ్యరతో సుఖముందువేని మో
దావహ మంతకన్నం గలదా? మధుపాత్రిక నందియిమ్ము సా
ఖీ, వివరించెదేల తిలకింపని రేపును? రేయి జాతెడి.

యాదీని నోత్తరాత్ర ముఖమానెడ; రెంటును భాగ్యనంతుండో
నామతము వివేకమును నాటగిటా విడియాకులిత్తు; నా
ప్రేమది యుండిలేదను తప్పి యున్న మునింగితేలి ద్రా
క్షమణి ముద్దుకాంతుని నర్యకుం వార్యైక తేతవెన్నెల.



మనమునం దెల్వయున్నపుడు మాటావడుంబ్రమదంబు; మేనెఱుం
గనియటుకైపుసేయం దుదిం గాంచువివేకము; వీనిరెంటి మ
ధ్యను జెలువౌ నవస్తయె సుఖాస్పదజీవిత; మట్టిజీవితం
బునకు గులామునె వెడలంబుత్తు దినాలు ఖలాసగా నశీ.



30

ప్రతిదినముం దలంచెదను రాత్రులయం దనుతాపమొంద; సం
తత మధుపానభోగపరతా మఱునాటికి మార్చికొందు; నీ
వితముగం గొన్నినాళ్లు కడవెళ్ళ వసంతమువచ్చె నిప్పు డా
తత సుమనోభరంబుం దలందాలిచి; నే వగపిల్ల టెట్లాకో!

31

తారాశుక్తులు రాల్చినట్టి జిగిముత్యాలట్లు పూతేకుల
జాతే సన్నని మంచుతుంపురులు; వాసంతోదయశ్రీకిం గాం
తారత్నం బనువైన నెచ్చెలిగ నుద్యానంబునం దోచె మీ
త్రా, రారమ్ము సుఖంపు, మీయదను వలంబెన రాదెనుఁడు.



విరులును బచ్చపూరి కనువిందొనరించి ముదలబుం గూర్చు ని
త్తఱి, బరికింపు మందమును; దప్పక యింకొక నాలుగైదు వా
సరముల మంటిలోంగలయు, సాఖి, సుమంబులం గోసికొమ్ము; బం
గరు సరకంబున మదిరం గమ్మగ నానుము నిర్విచారత.

33

విరహ రహస్యవేదనలు వీడుం దమంతన రేపామాపా; ని
మలవ దదృష్టరేఖ; మధుమాసము; కాలముగూడివచ్చె; సుం
దరి హృదయానుసారిణి వనంబున నీకయి వేచియుండ నీ



34

మన ప్రియజీవితంబు కుసుమంబుల పోలికఁ జంచలంబుగా
వునఁ బువులట్లు కాలమును బుత్తము నవ్వల నాటపాటలఁ;
గొనగొనఁబాటు కాలువలకోవలఁ దియ్యని పానమాని జీ
వన భరణ ప్రయాస మొకప్రక్కకు రువ్వుదమోసి ప్రేయసీ.

35

కమ్మని పిల్ల తెమ్మెరల కౌగిళులం బులికించి వాసనల్
చిమ్ము గులాబి; బుల్బులి హసించుసుమంబుల రామణీయకం
బిమ్ముగఁ గ్రోలి మైమఱచు; నేల విలంబము? పాత్రనింప రా
రమ్ము లతాంగి, యిద్దఱము రాలకపూర్వమే పూలపోలికఁ.

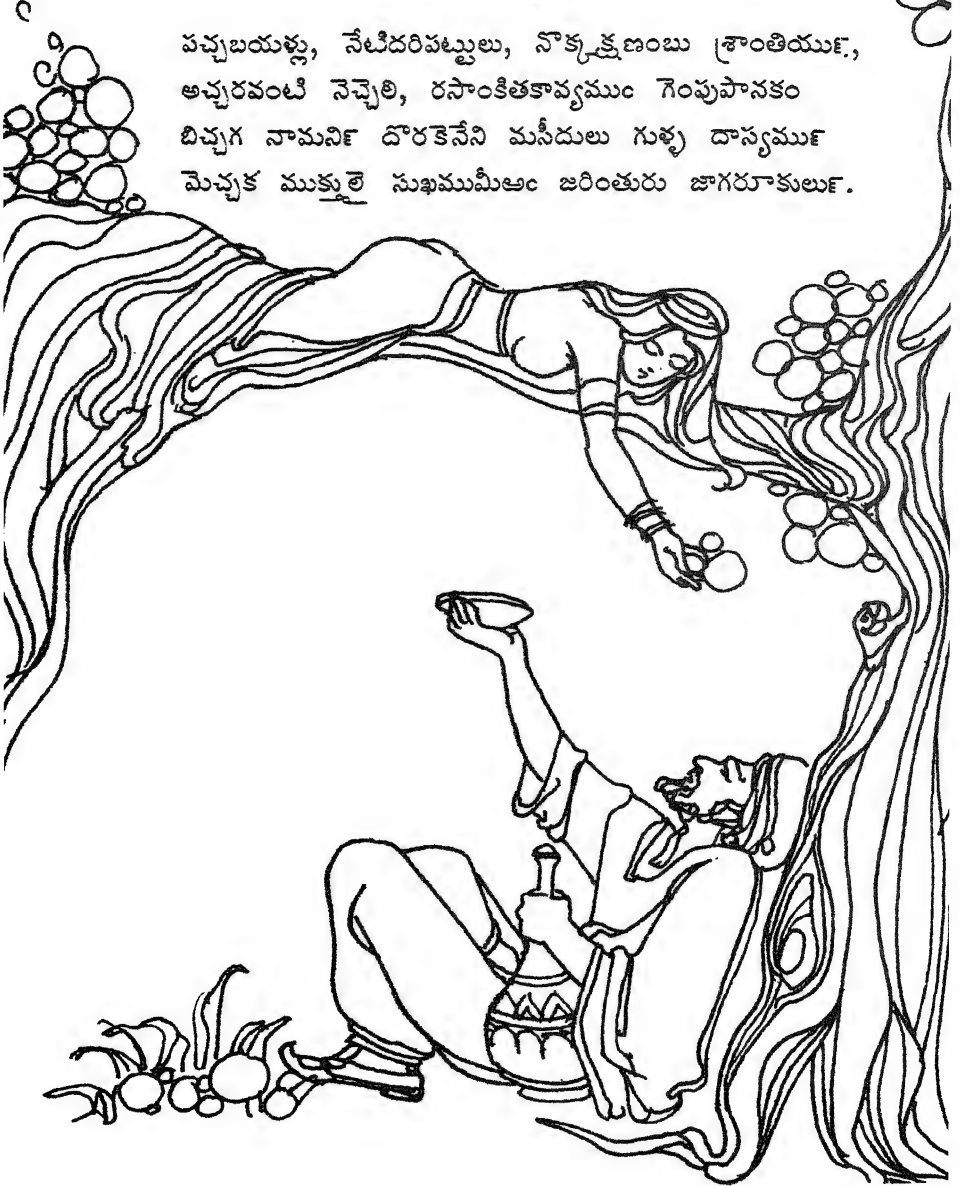
ముదిరిన కెంపువన్నె మధుపూరము దప్ప మతోమిగాని యీ
యదనున నంటబోకుండని హాయిగ బుబ్బలిపాడుం; బూబోదల్
మృదుల సుమాధరంబులను మెల్లగవిచ్చి వచించు 'రండి, మా
నదనములందు విందులయి సంతసమొందుండు మూండునా' శ్లనన్.

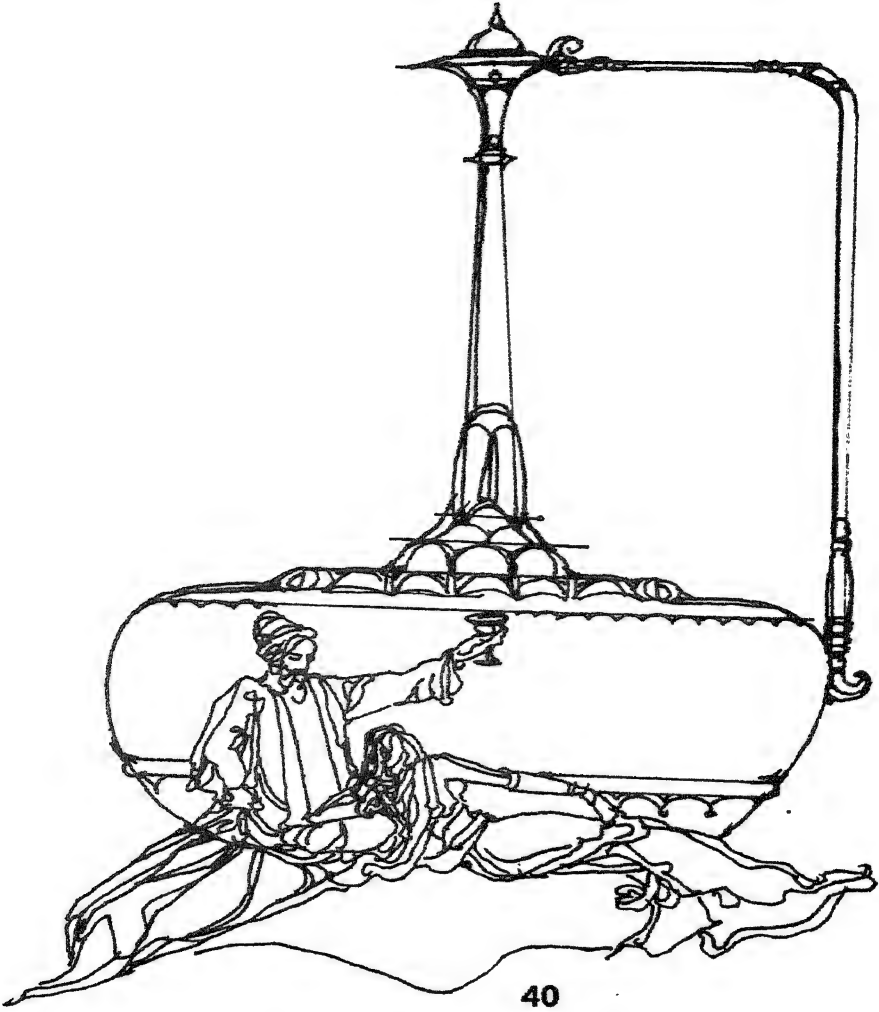
వలపుబోలంతి, యీ ప్రకృతి వన్యపథంబులం బూలపండువుం
జలుప నుపక్రమించె; విరసంబగు శుష్క విరక్తిమార్గముల్
పలుకకు; మూండునాళ్ళ మురిపంబుగదా మనజీవితంబు; పా
యలువడి పాఱు నిర్వరమునంటిన పూబోదరిండ్లం జూచితే!



అసవపూర్ణమౌ కలశ, మామిషఖండము, వెన్నరొట్టె, ది
వ్యాసమరూప యౌవనగుణాలయ వీణీయమీటుచు దినా
యాసముం దీర్చ నిర్జనవనాంతర సీమల నబ్బెనేని వ
హ్! సులతాను భోగవిభవంబులం గోరెడి మూఢుండుండునే!

పచ్చబయళ్లు, నేటిదరిపట్టులు, నొక్కక్షణంబు శ్రాంతియు,
అచ్చరవంటి నెచ్చెలి, రసాంకితకావ్యముం గెంపుపానకం
బిచ్చగ నామని దొరకెనేని మసీదులు గుళ్ళ దాస్యము
మెచ్చక ముక్తులై సుఖముమీఱం జరింతురు జాగరూకులు.





40

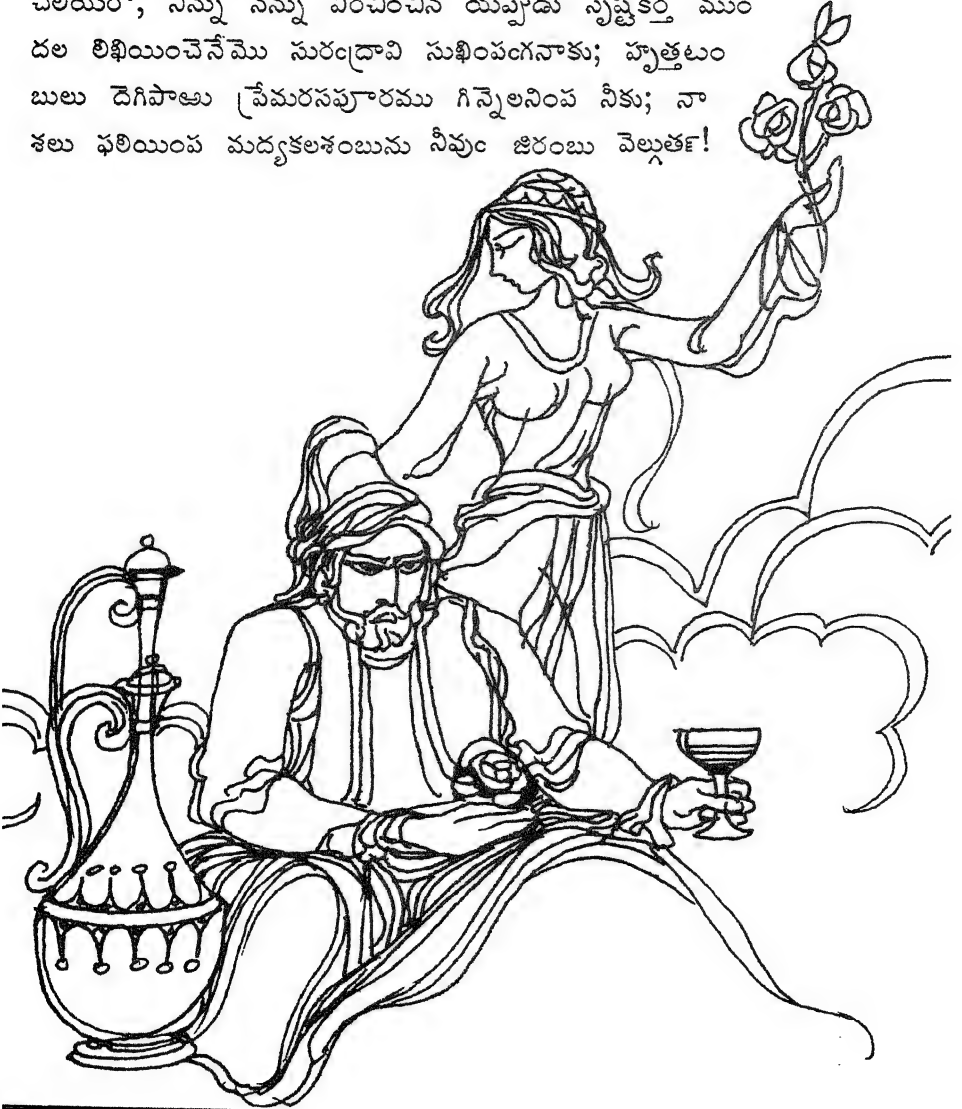
తలంప తౌకిక కార్యకల్పనల గంతవ్యంబు శూన్యత్వ; మీ
పు లయంబొందినల్లెయౌదు; వసువుల్ వోనాటకుమున్నె మం
జుల వల్లీనిలయంబులం జెలుల మోజుల్ దీర్చి ఖయ్యామ; త
ల్లలనామండల భుక్త శేష రసము ధన్యుడవై గ్రోలుమా.

41

వాదులుమాని నాసరస వారుణీనానుము, దానితో మహా
మ్మాదు సమస్తరాజ్యరమ పోలదు! వేణువినోదగీతి దా
వీదు గళస్వనంబటుల విశ్వరసోదయ హేతువయ్యె శా

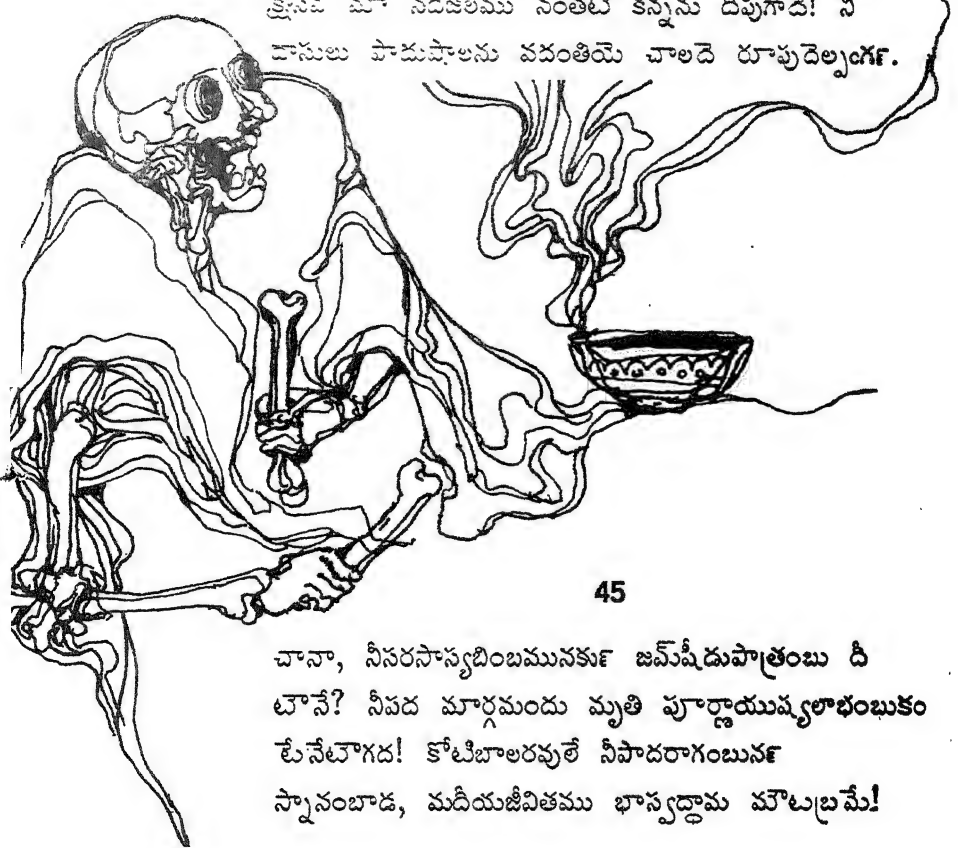
కను మెప్పుడో యకాండముగఁ గాలము నీపయి దొమ్మిపోటు సే
యనియపుడే గులాబిజిగులారెడు ద్రాక్షరసంబు నానుమా;
తనువు నశించి దుమ్మగుట తథ్యము, నీవు పసిండిముద్దవా
జను లొకసారి పూడ్చి మఱుసారి నినుం బెకలించి యెత్తఁగఁ.

చెలియొ, నిన్ను నన్ను విరచించిన యప్పుడు సృష్టికర్త ముం
దల లిఖియించెనేమొ సురంద్రావి సుఖింపఁగనాకు; పృథ్వుటం
బులు దెగిపాటు ప్రేమరసపూరము గిన్నెలనింప నీకు; నా
శలు ఫలియింప మద్యకలశంబును నీవుం జిరంబు వెల్లుతఁ!





తానరు నిష్క్వరంబు సురకాంతలు నాకమునందు నుందురం
చానపడంగ నేల చెలియా? తొలిసంజల నీవు వోయు ద్రా
క్షసడ మా నదిజలము నంతటి కన్నను దీపుగాదె! నీ
చాసులు పాదుషాలను వదంతియే చాలదె రూపుదెల్పంగ.



చానా, నీసరసాస్యభింబమునకు జమ్షీడుపాత్రంబు దీ
టానే? నీపద మార్గమందు మృతి పూర్ణాయుష్యలాభంబుకం
టేనేటాగద! కోటిబాలరవులే నీపాదరాగంబున
స్నానంబాడ, మదీయజీవితము భాస్వద్దామ మౌటబ్రమే!

వనిత, యనుంగు ముంగురులపై జెయివైచితి నంచు నూరకే
కనలేదవేమొ; నాయెడంద కట్టువడె నెలవంకయుచ్చులం;
జెనంటి తమాషక్తై యురులం జేయిడ; నాహృదయంబునేనెకో
రినయటు బుజ్జగింప బెదరించెదవేల తుటారి చూపుల.

.అమృతరసాయనోష్ఠి, స్థటికాసవపాత్రము నాకుమాటు నీ
సుమరదనచ్చదంబున నసూయరగుల్కొన ముద్దువెట్టెం; బం
తముమెయి దాని నెత్తురును ద్రావకయుండిన నన్ను ఉమ్రఖ
య్యమయని పిల్వంబోకు, తగవొనె పరాంగన మోవిముట్టంగ.





48

చెలియ, మనోహరప్రణయ శీతలతా సుఖియించు నామనం
 బలమలతోఁ దపించు నకటా! భవదీయ వియోగకీలలఁ;
 దెలియదో, సాఖియార్తులకుం దియ్యని మందని; ప్రాణముల్
 త్వదం
 ఘ్రుల విడిపింతు; రమ్ము, బ్రదుక్కు నిలబట్టెద నిట్టియాసలఁ.

49

వలపులదివ్వె, నీమృదుల పాద లతాంతము ముద్దుగొందు; న
 న్యల మధురాధరంబులయినం దులందూఁగవు దానితోడ; రా
 త్రుల సహవాసకామినయి రోసియు నిగనలేక భగ్నవాం
 చలం జిప్పరించు లజ్జ వెలుచం బవలెల్లను బుత్తు దీనతఁ.



50

చెలియరొ, నీ వియోగమునఁ జిత్తము చీకి కృశించె; నీవు నే
వలనికీం బోయిన్ విడువఁ బయ్యెదకొంగు; నిరంతరంబు ని
న్వలచినవార లెందఱో వనారిలి కూలిరి నీవు పోవ; నే
డెలమి దొలంక వచ్చితిని; ఎందఱు నీబలిపీఠిం జత్తురో!

51

లలనా, కోమలమైన నీతనువు నేల నీనమైపోయి య
వ్వల నానావిధ భాండభాండికల రూపంబెత్తు; దత్తజ్ఞులీ
చల వృత్తంబును నమ్మబోరు; నిరయ స్వర్గాను సందాన క
శ్మల చిత్తంబుం బురాతనాసవమున్ స్నానంబు గావింపుమా.



52

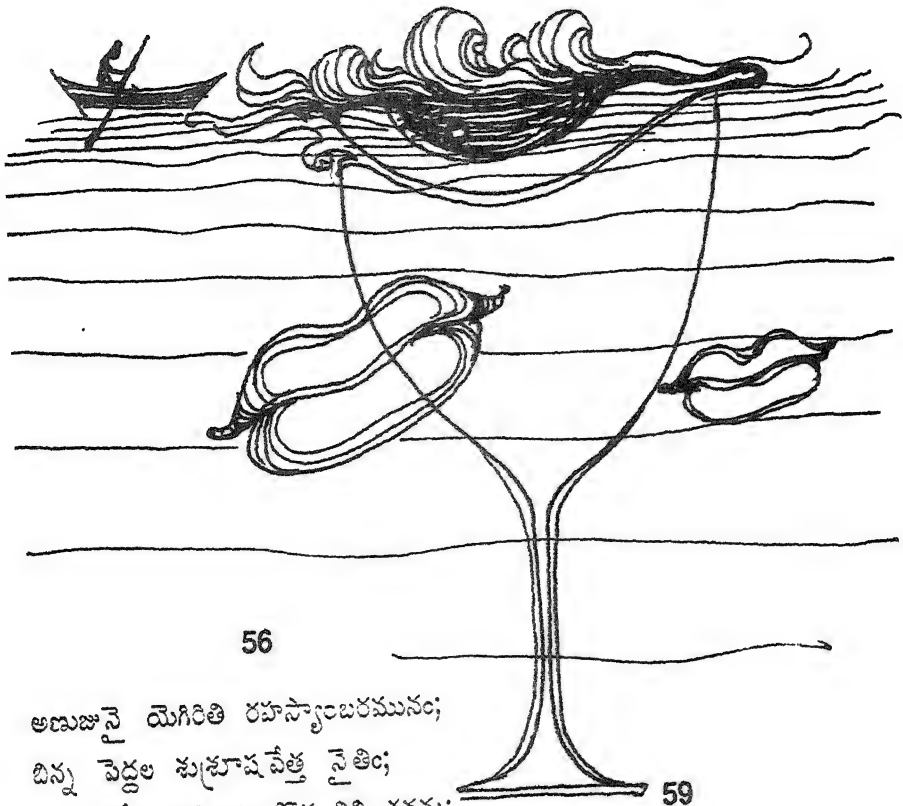
అంతములేని యీభువనమంత పురాతనపాంథశాల; వి
శ్రాంతి గృహంబు; నందు నిరుసంజలు రంగుల వాకిళుల్; ధరా
క్రాంతులు పాదుషాలు బహరామ్ జమిషీడులు వేనవేలుగాఁ
గొంత సుఖించి పోయి రెటకో పెఱవారికిఁ జోటొసంగుచు.

అంజరం బొక చిత్రదీపంబు; రవియు
 దీపపు శమ్మె, లోకంబు తెరఫటంబు;
 నీడబొమ్మలు మనుజులు; నిఖిలమునకుం
 గాలచక్రంబు నిర్ణేత; గతి యనాది.

ఆదిమధ్యాంత రహితమై యలరుచుండు
 కాలయవనిక భేదింపం గలమె మనము?
 ఇటుకు నెందుండివచ్చె నింకెటకుం బోవుం
 బ్రాణి యను ప్రశ్న కెవ్వండు బదులు నెప్పు?

కానలేము కాలపు మర్మమేను నీవు;
 ఆ జిలుగు వ్రాత చదువ సాధ్యంబై మనకు
 తెరవెనుక నేను నీవను పొరపుగలదు;
 ఆ విభేదము తెరయెత్త నంతరించు.





56

59

అణుజునై యెగిరితి రహస్యాంబరమునం;
 దిన్న పెద్దల శుశ్రూషవేత్త నైతిం;
 గాని, లోగుట్టుదెలుపు నొక్కనిని గనను;
 మఱివచ్చితిం బోయిన మార్గమందె.

జీవితంబెల్ల బహుశాస్త్ర సేవలందుం
 గడపితి, రహస్యములు చాల గ్రాహ్యమయ్యె;
 నిప్పుడు వివేకనేత్రంబు విప్పిచూడం
 దెలిసికొంటి నాకేమియుం దెలియదంచు.

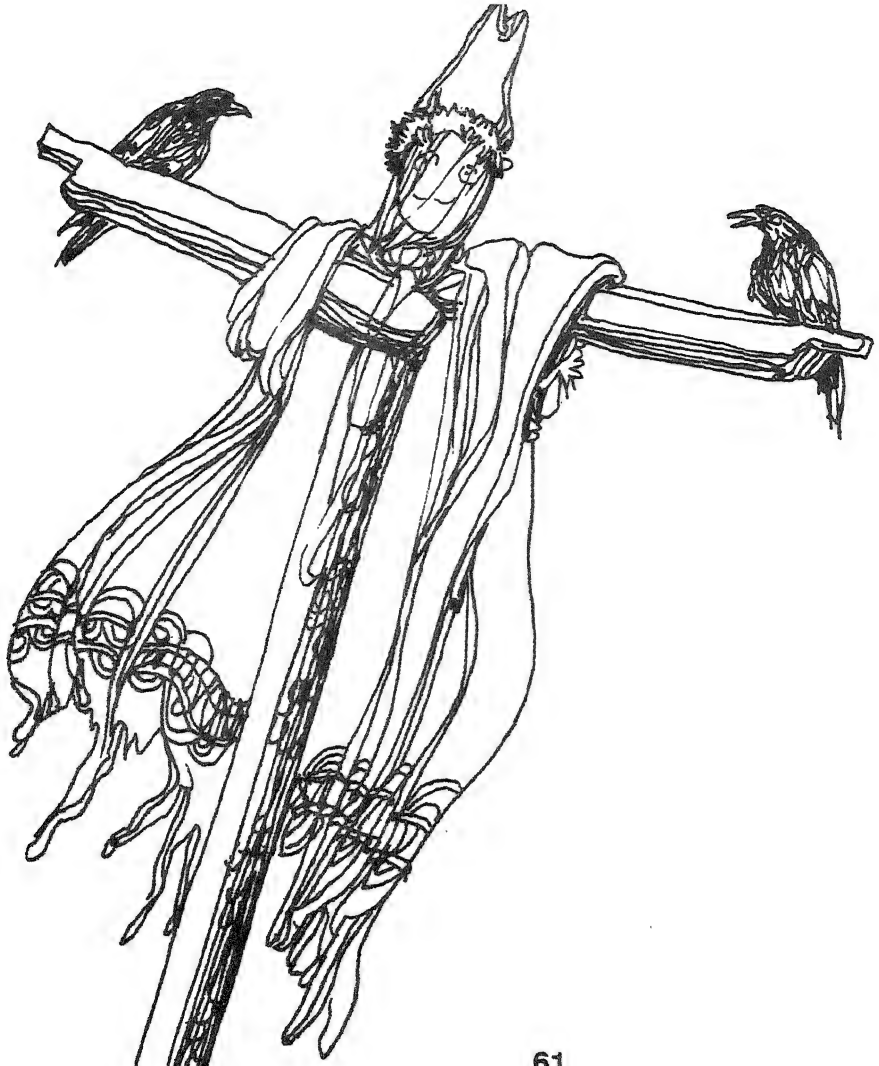
57

సతముం దత్త్వవిచారంబు సలిపిసలిపి
 మూలస్మాత్రంబు నెవరైన ముట్టినారె?
 నేండు నిన్నట్లు; రేపును నేంటియట్లు;
 అందనిఫలంబు చేచాఁప నందుటెట్లు?

60

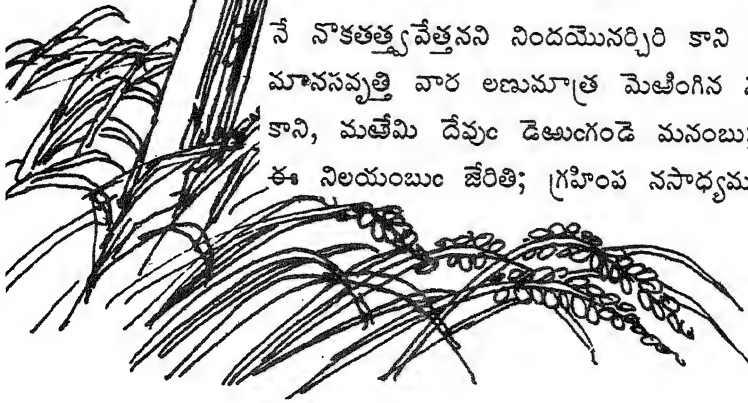
58

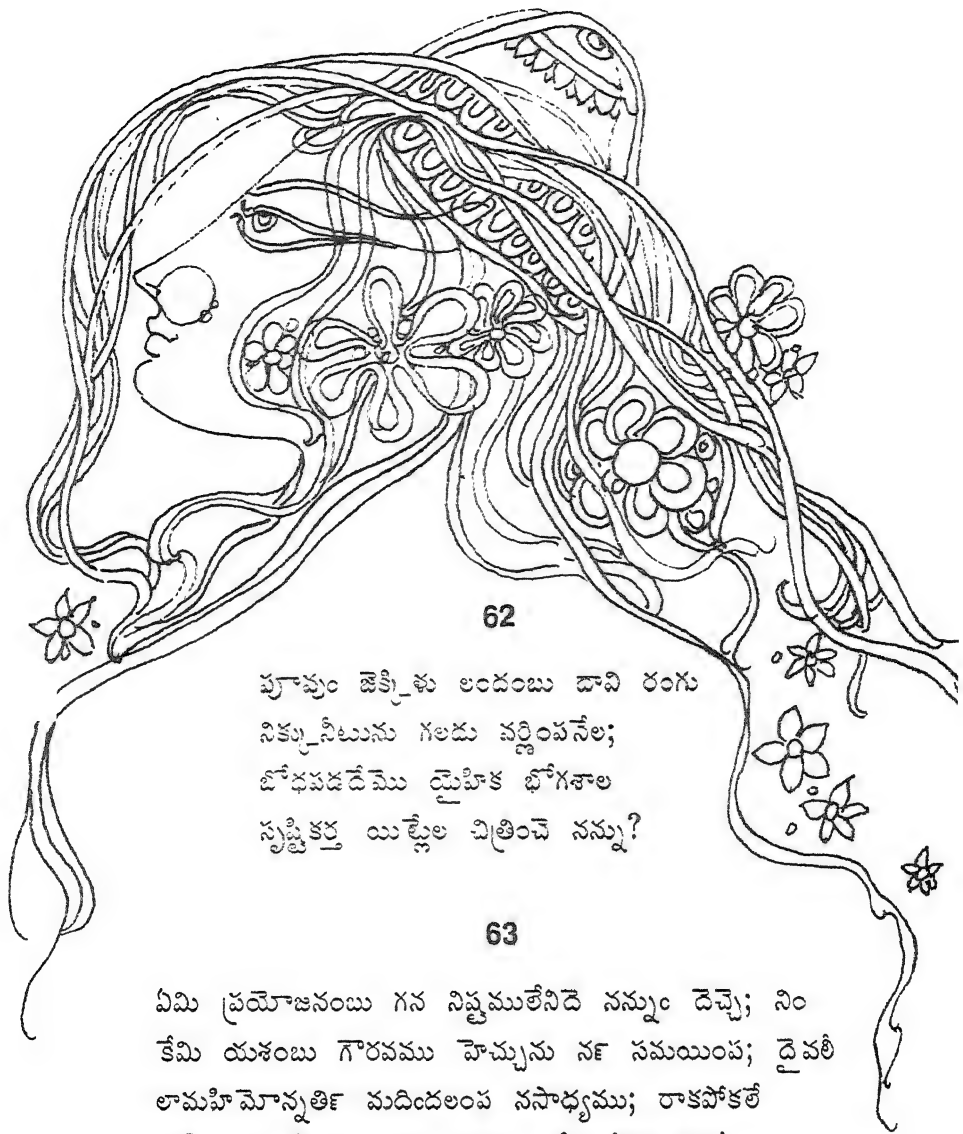
అఖిల శాస్త్ర పురాణ తత్త్వాబ్జు లీంది నెలంత, మధు వాని నావల్ల నిజము వినుము;
 పరమ విజ్ఞానదీపమౌ పండితుండు వారు చెప్పిన చదువెల్ల వట్టి కల్ల!
 కాశరాత్రిని మార్గంబు గానలేక
 యల్ల మామూలుకథం జెప్పి యంతరించు!



61

నే నొకతత్త్వవేత్తనని నిందయొనర్చిరి కాని వారు; నా
మానసవృత్తి వార లణుమాత్ర మెఱింగిన నట్టులందురే?
కాని, మఱేమి దేవుఁ డెఱుంగండె మనంబు; వ్యధాకులాయమా
ఈ నిలయంబుఁ జేరితి; గ్రహింప నసాధ్యము జన్మమర్మముల్





62

పూవుల జెక్కిళ్లు లందంబు దావి రంగు
నిక్కునీటును గలదు వర్ణింపనేల;
బోధపడదేమీ యైహిక భోగశాల
సృష్టికర్త యిట్లెల చిత్రించె నన్ను?

63

ఏమి ప్రయోజనంబు గన నిష్టములేనిదె నన్నుం దెచ్చె; నిం
కేమి యశంబు గౌరవము హెచ్చును నన్ సమయింప; దైవతీ
లామహిమోన్నతి మదిందలంప నసాధ్యము; రాకపోకలే
లా? మన జీవితంబునకు లాభము కేవలజీవితంబెకా!

64

లలనరొ, మున్ను నస్థితిజలంబున “నే”ననువిత్తునాటి, య
వ్వలం బరివేదనాగ్నిశిఖం బ్రాణము వోసెను; గాలిపోల్కిని
య్యిలసకలంబుం గ్రుమ్మరుదు; నెచ్చటి మృత్తికతోడజేసెంగం
తల కిరవైన యీతనువు? దాకినెం దప్పిన మన్ను దుమ్ముగూ.



65

ఇలకు రాకపోకల నాకు స్వేచ్ఛయున్న
రాకయుందును; వచ్చినం బోకయుందు;
పీలుపడునేని యీపాడునేలయుందు
ఉనికి. పుట్టువు చావు లేకున్న మేలు.

66

అయ్యో! మూలధనంబు హస్తగతంబౌ చుండె నానాఁజికి;
వ్యయమైపోయిరి మానవుల్ మరణశయ్యాసుపులై; తన్నుతా
లయ వృత్తాంత మెఱుంగ గోరి వయసెల్లఁగ వేచుటేకాని యా
రయ లేనెతి దివంబునుం డిటకు యాతల్ సేయు దేశాటులల్.

తన చేత నొనర్చినట్టి యొకపాత్ర భగ్నముండేను నే
మనుజుండైన దలంపఁ; డంగములు నిర్మాణంబు గావించి మో
హన రూపంబులు, మోవిందేనె యెదలో నత్యంతరాగంబుగూ
ర్చిన దేవుండు మతేల యిట్లు నిజస్పష్టిం గూల్చు నున్మత్తుండై?

భారుణీనుండి యుచ్చశనిదాక గలట్టి కడింది చిక్కులం
బూరితిగా నడల్పితిని; మోసపుటక్కుల బందెగాను; దు
ర్వార నిరోధముల్ గడచినచ్చితి; నయ్యను, సాయశక్తులం
బోరి వదల్పకే విసిగిపోయితి, మృత్యురహస్య బంధము.



మానవులైనవా రెపుడో మ్రుందుట నిశ్చిత మౌట బాగదా
దైనను బల్లయైన సమమౌను; సితాసిత షక్తమధ్య యా
త్రా నియతిం జిరంబుగ సుధాకరుండు మన మట్టిమీద ము
గ్ధానన సంచరించు; మధువానుము; మానుము తక్కుచింతల.



70

సమయపుం బాత్ర లోతుంగన శక్యముగాదు; జగంబు దుర్జన
త్వముపయి నూనియుండుమగువా, వగ పేటికొ మద్యముండంగ,
గుములకు వెల్లంబోకు విషకుండిక మృత్యువు దెచ్చియాయం; గా
లముబడి నీవునేను సకలప్రజ యా రుచిం జూడంగావలె.

71

మరణభయంబు నాకు నణుమాత్రములేదు; మదీయ జీవ సం
భరణభయందె మిక్కుటము; ప్రాణము దైవము నొద్ద వడ్డి బే
హరమున కప్పగొంటి; ఋణమంతయు నిమ్మని తల్పు దట్టిన
సరసర హేమనిష్కముల సంచులు ముందట విసిపోనెద.



72

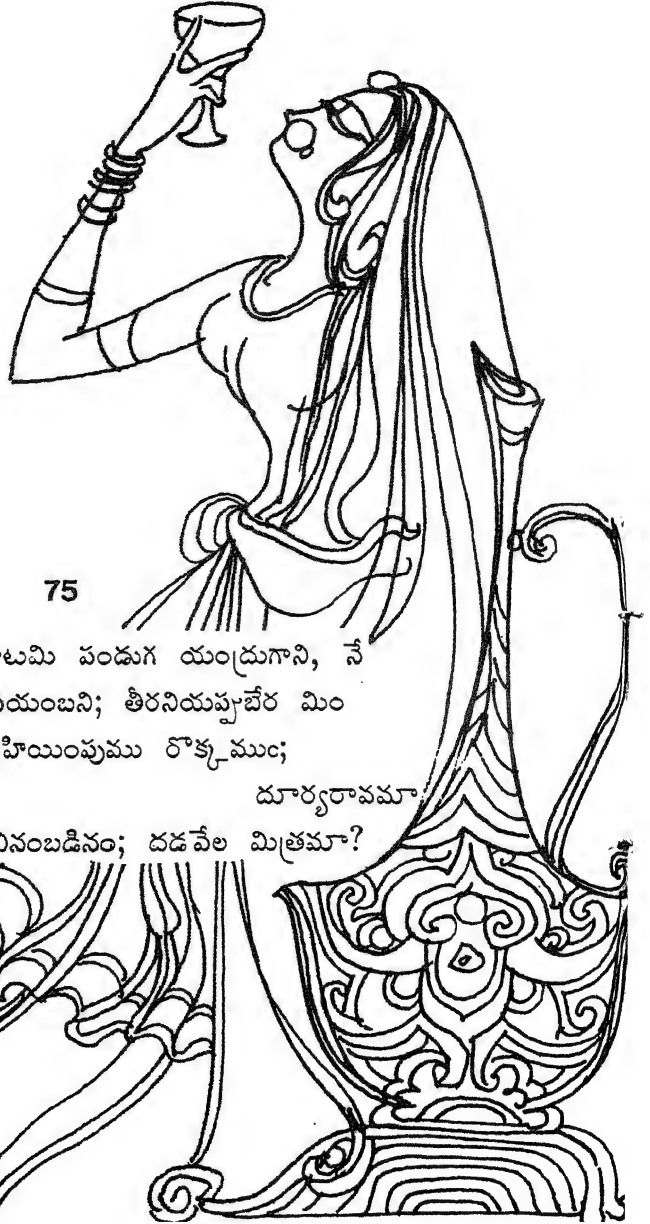
కాలము రోషసంకులవికారముం జూపకపూర్వమే సుహృత్వాళులం గూడిమాడి జరుపందగు వెన్నెల పానగోష్ఠి; చందాల యముండు ద్వారముకడ నిలుచుండినయిప్పు టెప్పపాలము సేయునే? గుటికెండైన జలంబును ద్రావనిచ్చునే?

73

పరమొ గిరమొ దానితలపై నొక దోసెండు మన్నుచల్లి సుందరి మెఱుగుంగపోలములు దాచిన ముద్దులు దొంగిలించి సంబరముగ శీఘ్రవాసుము; నమాజులు పూజలు జేయనేల? యెవ్వరయిన వచ్చినారె మృతివాటిక కేంగిన పూర్వ యాత్రికుల్?



మాటికిమాటికిం దెలివిమాలి తలంతువు స్వర్గమంచు; న
 చోట నిలింపకామినులుం, జొక్కపుటానవము, గులాబిపూం
 దోలులు నుండునన్న భ్రమతో మనకేటికొ యవ్వి యియ్యెడ
 నీటలం; జేతివెన్న విడి నేతికిబోదురు మూఢమానవుల్.



75

కొందఱు దేవకన్యకల కూటమి పండుగ యంద్రుగాని, నే
 నందు మధూళిపానమే ప్రియంబని; తీరనియప్పుబేర మిం
 కెందుకు? ముందు చేతగ్రహియింపుము రొక్కముం;
 దూర్యరావమా
 నందముంగొల్పు దప్పుల వినంబడినం; దడవేల మిత్రమా?

ఎవండో భగ్గమనోరథుం డిహమునే హేయంబుగానెంచి భా
న వినోదంబుగ నందనంబు, దివి, రంభాభోగ మూహించుకొ
న్న విధానంబగుపట్టు; బైశుల రురీనాదంబు, ప్రత్యూష వై
భవముల్ సంధ్యల రక్తికన్నం గలదే. స్వర్గంబు యోచింపఁగో?



అలవడ దస్తినాస్తుల, యథార్థత, నాకము సత్యమన్న పె
ద్దలనుడి యొప్పుకొన్నను, బదంపడి నమ్మకమేమి యందతా
స్థలమున కేంగువారలని? చచ్చిన నెవ్వరి కెవ్వరో! వృథా
పలుకు లింకేల భూతలము స్వర్గమొనర్చుమ సాఖి, పాత్రిక.

చకిచకలాడు ద్రాక్షఫలసారము వేణురవంబు, గానము
నిరలమున నిలింపరమణీమణిబోలిన యెమ్మెలాండి! నా
కింక మఱియేమిలోటు? సగమెత్తియు వ్రాలెడికన్నదమ్ముల
పకియి, జయింపనే సమయ సంకటముల్ త్రుటిలోన వారెవా!



నాదు యశోవగుంఠనమునం గనుపట్టెను జిల్లుచీలికల్;
పైదలి, యైనంగాని మధుపానము మానను బ్రాణ ముండంగ;
ఆ దరిబేసు లాసవము నమ్మి మతోమి యమూల్యవస్తు సం
పాదన సేయువారొ విసుమానము నొందుదు వారి చేతకు.

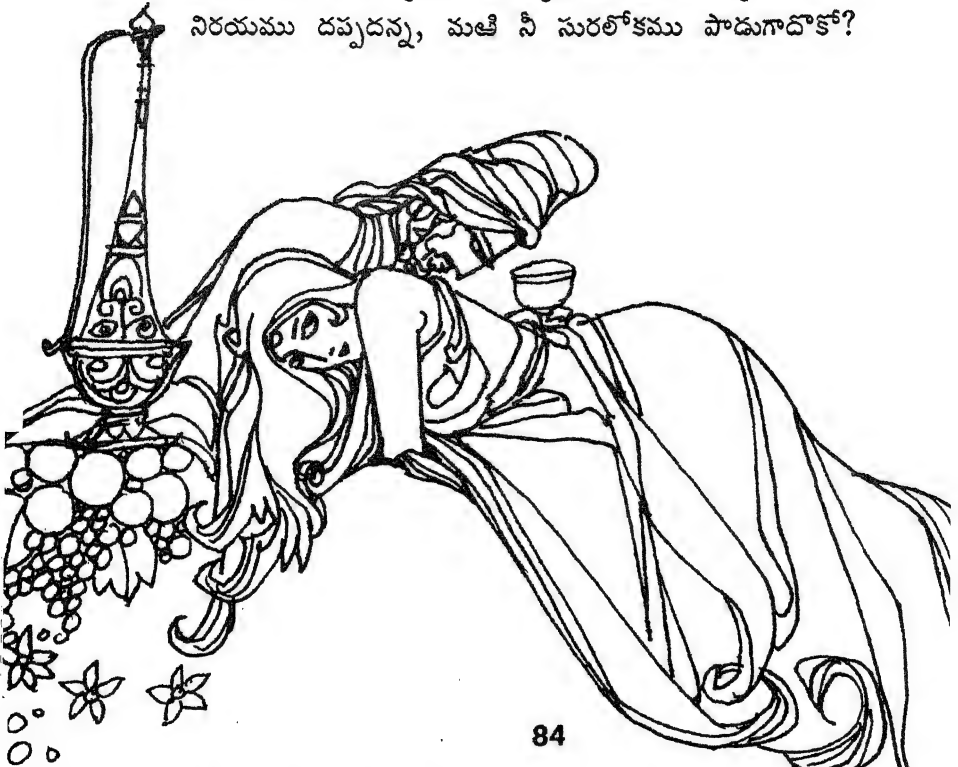
నిరతముం బానమత్తులము, నీతులు గీతులుం దెల్పఁబూన కో
విరసుండ, పానపాత్ర నులివెచ్చని ద్రాక్షరసంబుదప్ప మా
సరసపు గోష్ఠి వేటొక విచారములేదు, ప్రియాంగనా మనో
హర మధురాధరామృతము నానుటో, యాసవ మానుటోగదా!



వారుణి నానుచుండఁ బ్రతిపక్షులు పల్కిరి: “వద్దు చీ! మతా
చారవిరోధి పానకలశం”బని; యయ్యది సత్యమేని వ
హ్వరే! మతాపకృద్రుధిరపానముం జేసెద; ధర్మశత్రు సం
హారము శాస్త్రసమ్మతము నొనని చెప్పరె పండితోత్తముల్!

త్రావము జాహిదీలమని దంబముగొట్టెదవేల? యంతక
న్నా విపరీతకృత్యము లొనర్తువు నిత్యము; మాయవేషముల్
భావములోని కల్మషముం బాపునె? మానవసంఘ రక్తముం
ద్రావెదవీవు; ద్రాక్షఫలరక్తము మాకు రుచించు నెప్పుడు.

చిరిగిన బొంతలం దొడిగి సిద్ధుల మంచవివేకలోకము
మొఱచి చరించు దుర్జనుల మోసముకంటెను మేలుగాదె యో
గురువర, కామినీ ప్రణయ గోష్ఠుల నాసవసేవ; త్రావిన
నిరయము దప్పదన్న, మఱి నీ సురలోకము పాడుగాదొకో?

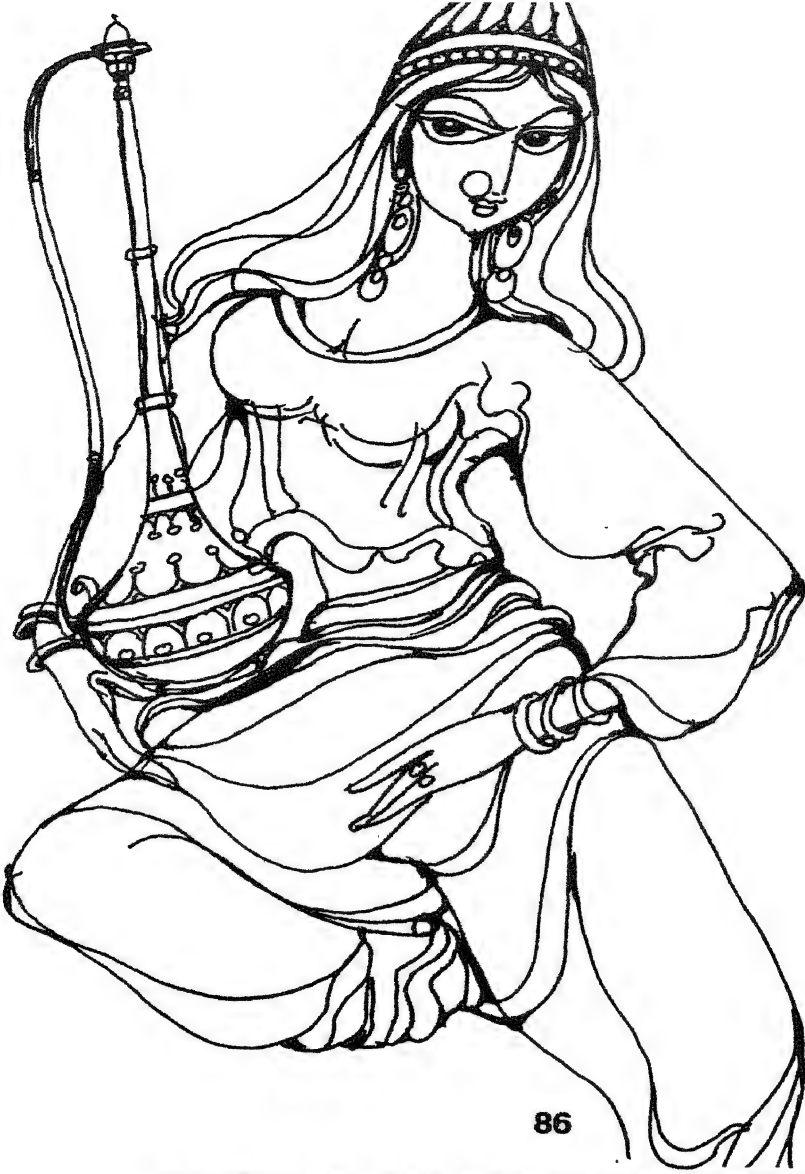


గురువ, సలాము, దైవమునకు మము వీడుము; మీకు మౌనమే
పరమ హితంబు; అజ్ఞాతను బల్కక యుండినం జాలు; మేము గ్రు
మ్మరునది సత్పథంబు గనుమా, నయనార్తుండవౌట దారి వ
క్త్రముగందోంచుం; గన్నులకుం గాటుక పెట్టుము, చూపుమేలగు.



85

తెలువ కడాని తొమ్మొగుదిండున మే నరమోపి పూవుజ
 ప్పరములం గూరుచుండి మధుపాన వినోద విపంచికా రవ
 స్థురిత ముదాత్ములైననె రుచుల్ వచియింపంగవచ్చుగాని, నే
 ర్పిరె యలరెంటికిం జెడిన రేవళు లందు మజా నెఱుంగంగ.



86

కనుగొను; శబ్ద రూప రస గంధముల సుఖమైనస్పర్శ మో
హనమగు నీ ప్రపంచము ననంతముగా సృజించి ధాత చే
సెనే శిలతోడ మానవుని చిత్తము? సద్బుద్ధయంబులేనిచో
జనులం బరస్పర ప్రణయ సఖ్యము మందునకైనజిక్కునే?



కలపయు మట్టి తాల నిడి కట్టిన దేవళమందు నీకు నే
ఫలము లభించు? ప్రేమరస భావయుతుండవయేని కామిని
వలపుము; ప్రాణహీనమగు బండలు వేయిటికన్న శ్రేష్ఠమై
యలరుగదా మనుష్య హృదయంబు ప్రతి ప్రణయానురక్తులక.



దేవ, నీవులేని గుడిం బ్రార్థించుకంటెం
బానశాలను సత్యంబు పలుక మేలు;
సృష్టి కాద్యంతములు నీవే; స్రష్టవీవే;
పాలముంచ నీటను ముంచం బ్రభువు నీవే.

కొందఱు ధర్మము మతముగూర్చి నిరంతము చింతసేయ నిం
కెందఱొ నత్యసంశయము లేర్పఱుపం దలదిమ్ము గాంచ, నా
సందున మాటువీడి “యికం జాలును లెండు వెడంగులార, మీ
కందును నిందు లేదు పథ”మంచు మునాది వచించువారికిక.



మునుపు మసీదు వాకిటను ముచ్చెలు దొంగిలిపోతిం; బ్రాతవై
చినింగెను; నేడును మరలం జెప్పలకోసము వచ్చినాండ; నె
మ్మనము సెడంగ నియ్యెడ నమాజొనరింపంగరాను; నీవు చ
చ్చినయెడ వీడిపోయెదవు చెప్పలువోలె నమాజు సైతమున్.

91

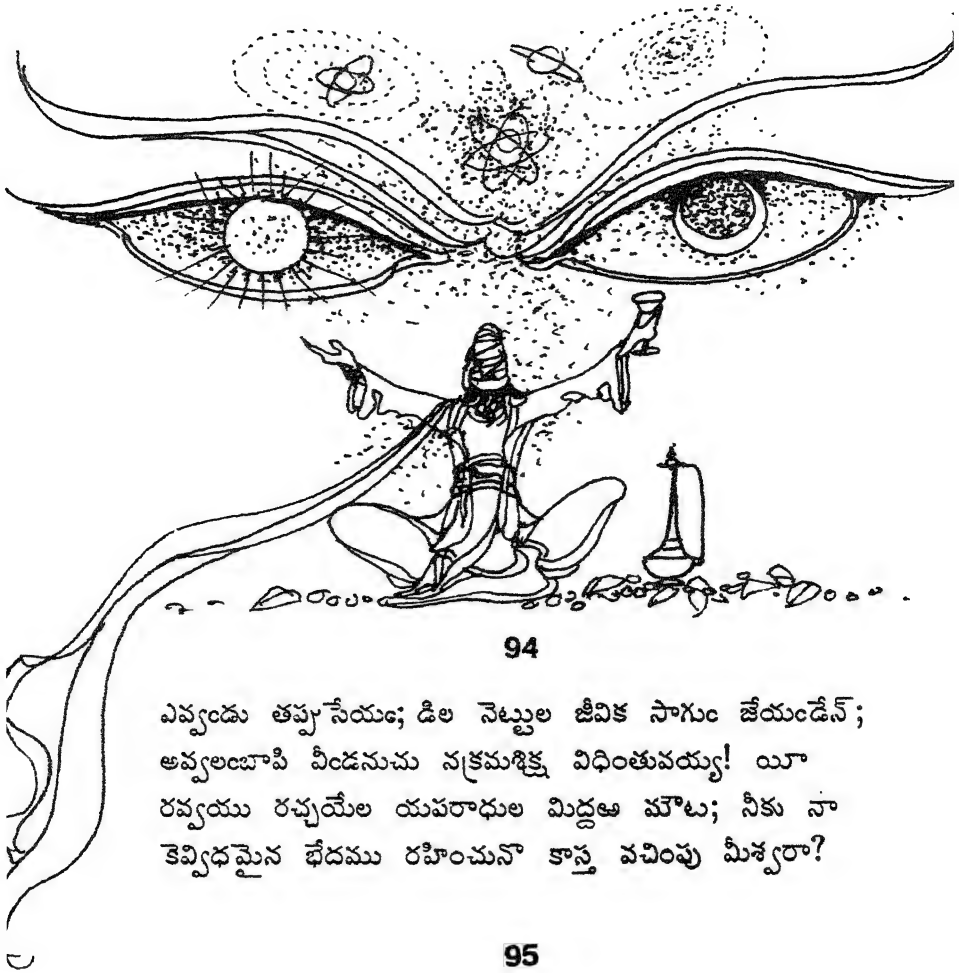
సలలితగో స్తనీఫలరసంబును గ్రోతెడువారు, దేవళం
బుల నిశియెల్లం బ్రార్థనలం బుచ్చెడువారు; జలప్రవాహవీ
చులంబడి ముస్లిమారు; పొడిచోటి కొకండును జేరం; డొక్కండే
యలరుం బ్రబుద్ధుండై; మిగతయందఱు మత్తులు పెద్దనిద్దురన్.

92

మితిసెడ, సృష్టివేళం దనుమ్మత్తిక నెవ్వండు మేళవించె; జీ
విత సంచయంబునం బడుగుపేకల నున్నియుం బట్టు గత్పె; దు
ష్కృతులను బుణ్యకార్యక్షులంజేయం లిఖించెను నొప్ప, వాండె మ
త్కృతులకు మూలకారణము, కీడును మేలును వాని సేతలే.

పాపము జేసేతంతుం దలంపం బనియేమి ఖరూతు? ముఖ సం
 తాపము నిష్కలంబగు; వృథా వగపిల్లుట మాను; మెప్పుడుం
 బాపము సేయకున్నం చన మన్నన యెంచుకు? కల్మషాత్ములన్
 “రేపు” జ్ఞమించుం; బాపము హరించును దైవము;
 సంతసెంపుమా.





94

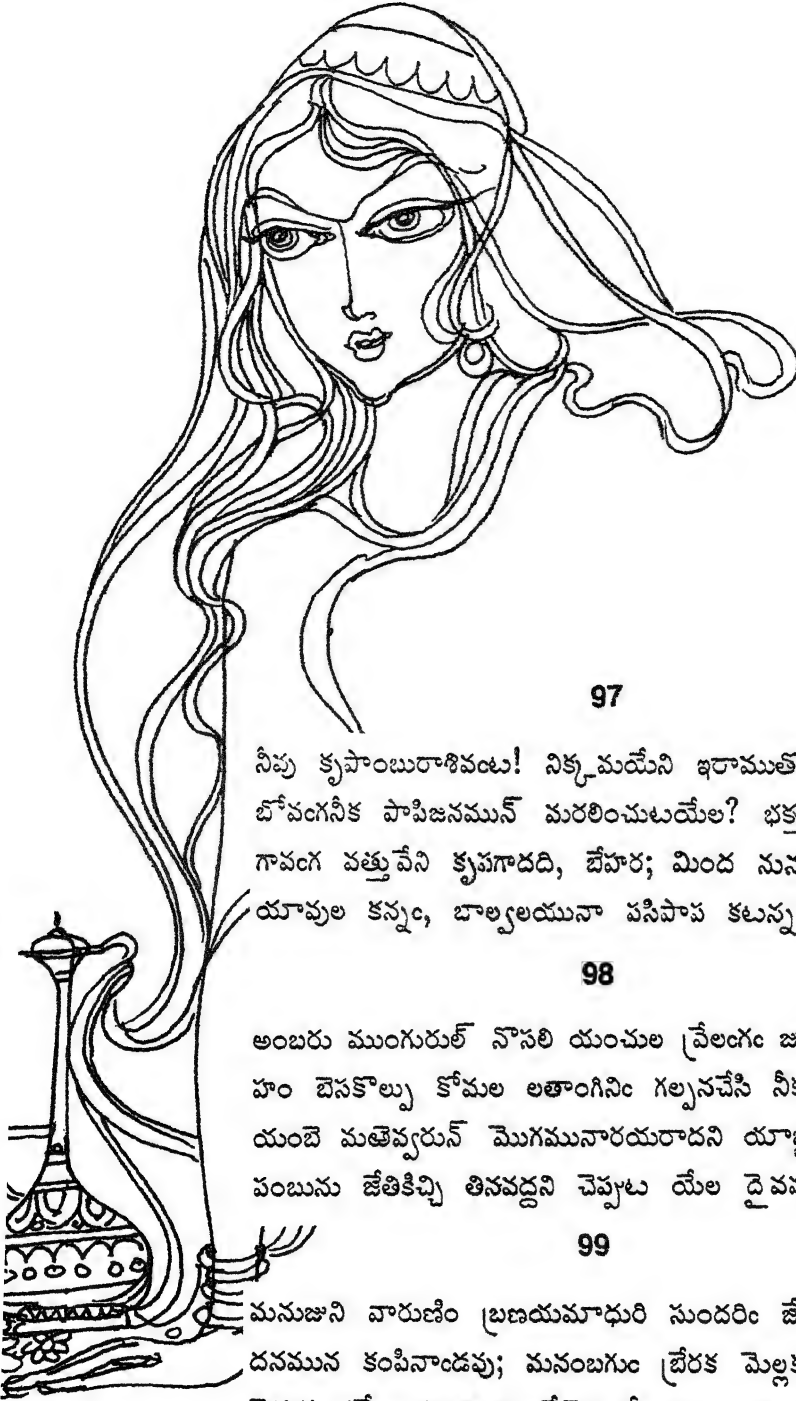
ఎవ్వండు తప్పుసేయఁ; డిల నెట్టుల జీవిక సాగుఁ జేయఁడేన్;
అవ్వలఁబాపి వీండనుచు నక్రమశిక్ష విధింతువయ్య! యీ
రవ్వయు రచ్చయేల యపరాధుల మిద్దఱ మౌట; నీకు నా
కెవ్విధమైన భేదము రహించునొ కాస్త వచింపు మీశ్వరా?

95

మునునే నస్థితి నిద్రనుండ నిలకుం బోందోలి దుఃఖంబులం,
దను సౌఖ్యంబుల నందఁజేసి మరలం దర్జింతు వారెర! పా
పిని శిక్షింతు వటంచు, నీ చతురతన్ వేనోళ్ళఁ గీర్తింతు రీ.
వినయార్తుల్; మఱి శిక్షికర్షుండవు నీవేకావె లోకేశ్వరా?

96

కరుణావార్ధివి నీవు, నే నికను దుష్కర్మంబు వర్జించి ని
ర్భరవైరాగ్యముఁ బూన నీవు కృపఁజూపంబాత్మలెవ్వారు? నీ
బిరుదున్ నిల్పుటకే నొనర్చితిని నిర్భీతిన్ సమస్తాఘముల్;
సరకం బంటకయున్న నీలగునె పశ్చాత్తాపముం బొందఁగన్.



97

నీవు కృపాంబురాశివంట! నిక్కమయేని ఇరాముతోఁటకుం
బోవంగనీక పాపిజనమున్ మరలించుటయేల? భక్తులం
గావంగ వత్తువేని కృపగాదది, బేహర; మింద నున్న మీ
యావుల కన్నఁ, బాల్వలయునా పసిపాప కటన్న సామెతా!

98

అంబరు ముంగురుల్ నొసలి యంచుల వ్రేలంగఁ జూచినంత మో
హం బెసకొల్పు కోమల లతాంగినిఁ గల్పనచేసి నీకు న్యా
యంబె మఱెప్పరున్ మొగమునారయరాదని యాజ్ఞ పెట్టఁ; బూ
పంబును జేతికిచ్చి తినవద్దని చెప్పుట యేల దైవమా?

99

మనుజుని వారుణిం బ్రణయమాధురి సుందరిఁ జేసి భూమినం
దనమున కంపినాండవు; మనంబగుం బ్రేరక మెల్లకర్మకున్;
వెనుక నదేల మాతలను వేసెద వీ యుపదూటు? నీవె శా
సన మపరాధియున్ మఱి విచారణకర్తయుం; జిత్రమీశ్వరా!



100

అలరె విమర్శనంబు! కననయ్యె వివేకము; సర్వశాస్త్రముల్
దెలిసిన పండితోత్తములనే నిఱువేదలం జేసినాండ; వం
జలిని బ్రసాదమై పిడుగు జాఱును భక్తుల; కింతయేల? దు
ష్టులకు సుఖంబు సంపదలు చొప్పడు, నింపగునీకుం బాపముల్

101

నెలంతా, దేవునికట్లు నాకును జగన్నిర్మాణమర్మక్రియల్
గలవే, దుర్విషమప్రచారియగు లోకంబు యథేచ్ఛామతిం
జెలువంబొనటు సంస్కరించి నవసృష్టింగూర్తు సన్మార్గప
ర్వులు ప్రాజ్ఞుల్ భువి సర్వసంపదల సంతోషంబుగ్గ వర్ధిల్ల.



102

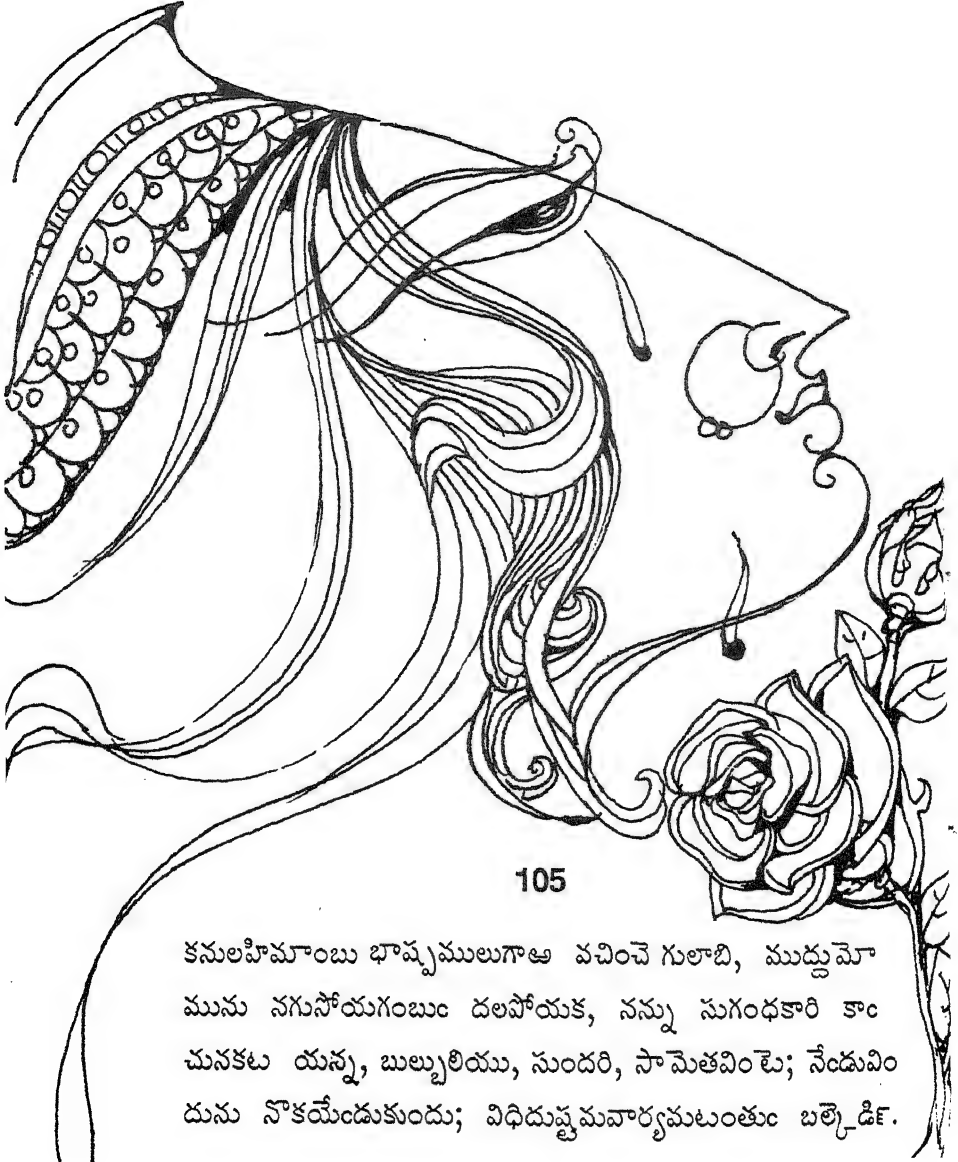
ఈ విషవృక్షలోకమును నింకొకరీతిం బునః సృజింపుమం
చీ వినతి, వచింతు; నది యిష్టమయేని రచించు చెచ్చెర;,
దేవ, మదీయ నామమును దెప్పఁన బట్టికం గొట్టివేతువో,
నావయస్సు శతాధిక మనఁ సవరింతువో చూడఁగావలె.



103

కోరిక లన్నియుం గుడుపుగూరపు, సౌఖ్యము దుఃఖమెప్పు డం
గూరురసంబుం జేందటులు గూడియెయిండు, గులాబి కంటకాం
కూరము లంటియుంట మనకుం బరివర్త్యమే? అంపకోతలం
చీరికలౌట దువ్వెనయుం జేకొను జవ్వని తావిముంగురుల్.

ధనము నలక్ష్మభావమునం దత్త్వవిదుండు నుపేక్షచేసినం
 దినగతిలేని పేదలకు, దివ్యదనంబగు నిజ్జగంబు బం
 ధనమగుం; బైండినంచుల మదంబున విప్పి గులాబి నవ్వంగం
 బనవును నీలకాంత వని బాటలుచాపుచు నుత్తచేతుల్.



కనులహిమాంబు భాష్పములుగాఱ వచించె గులాబి, ముద్దుమో
 మును నగుసోయగంబుం దలపోయక, నన్ను సుగంధకారి కాం
 చునకట యన్న, బుల్బులియు, సుందరి, సామెతవెంటె; నేడువిం
 దును నొకయేడుకుందు; విధిదుష్టమవార్యమటంతుం బల్కెడి.



106

కాలశరాసనోత్పత్తితకాండము తీక్ష్ణము; తచ్చిలీముఖ
జ్వాలల మాడకే మనుము; వాడనిపుంటను జౌడుం జల్లు దు
ష్కాలము నీకు నోటం బులకండము బాదముం బెట్టవచ్చిన
నాలుకం జాంపంబోకు మొకనాండయిన, విషదిగ్గ మద్దియు.

107

విధి నిబద్ధములైవచ్చు వెడలిపోవు
నఖిల సుఖదుఃఖములు నీ కయాచితముగ;
జడియం బోకు రుస్తుముజాలు శత్రుండైన,
తాయి సఖుండైన విండులం దలంపంబోకు.



108

రెండు దినములకొకతూరి యెండురొట్టె
బోసిముంతెండు చలిసీళ్ళు పుట్టునేని
ఏల నినుబోలువానికిం గేలుమోడ్చి?
నొకనికి గులామవై యెందు కూడిగింప?

109

విషము నమృతంపు మసిబుడ్ల విధి కలంః
ముంచి లోకుల నుడుట లిఖించు మొదఁ
గరంగ దఱుబేద కన్నీటి కల్వనదియుం,
బరమభక్తుని యనుతాప పహ్నిజెడదు.

110

కాన నెది ప్రాప్తమైనను గారవించు,
వలయు వలదని యేర్పఱుపంగ లేవు;
అంబరంబును నీకు సహాయపడదు,
తానె తలక్రిందుగా వ్రేలుం; దడవు నిలద



111

ఇల చదరంగ; మందు జనులెల్లరు పాపు; లహస్సులు నిశల్
దెలుపును నల్పుగళ్లు; కదలించును రాజును బంటుం దక్కు పా
వుల విధియాటకాండు; పలుపోకలం ద్రిప్పును గళ్ళు మార్పు, న
వ్వల నొకటొక్కటిం జదిపివైచు నగాధ సమాధి పేటిక.

112

జ్ఞానపటాలయమ్ము నొడికమ్ముగం గుట్టు ఖయాము నేండు దుః
ఖానలదగ్గుండయ్యె; యముండ బెనుకత్తెర జీవితంపు బి
ఱ్ఱాను గుడారుమోకుం దెగనొత్తెం; బ్రపంచపు సంతలోన దు
గ్గానికి నమ్మె నిన్నుం బలుగాకిదలాలి విధాయి, యయ్యయో!

మనమున కెక్కినట్టి యధిమానులు మిత్రులుం జెల్లినారు; యౌ
 వన మధుమాసముం గునుమభారము రాలిచిపోయె; జీవితం
 బను సరకంబునందు నడుగంటె మధూళియు; నేదినంబు వ
 చెన్న మఱియెప్పుడేంగెనొ దిసింపదు హర్ష విహంగమిప్పుడు.

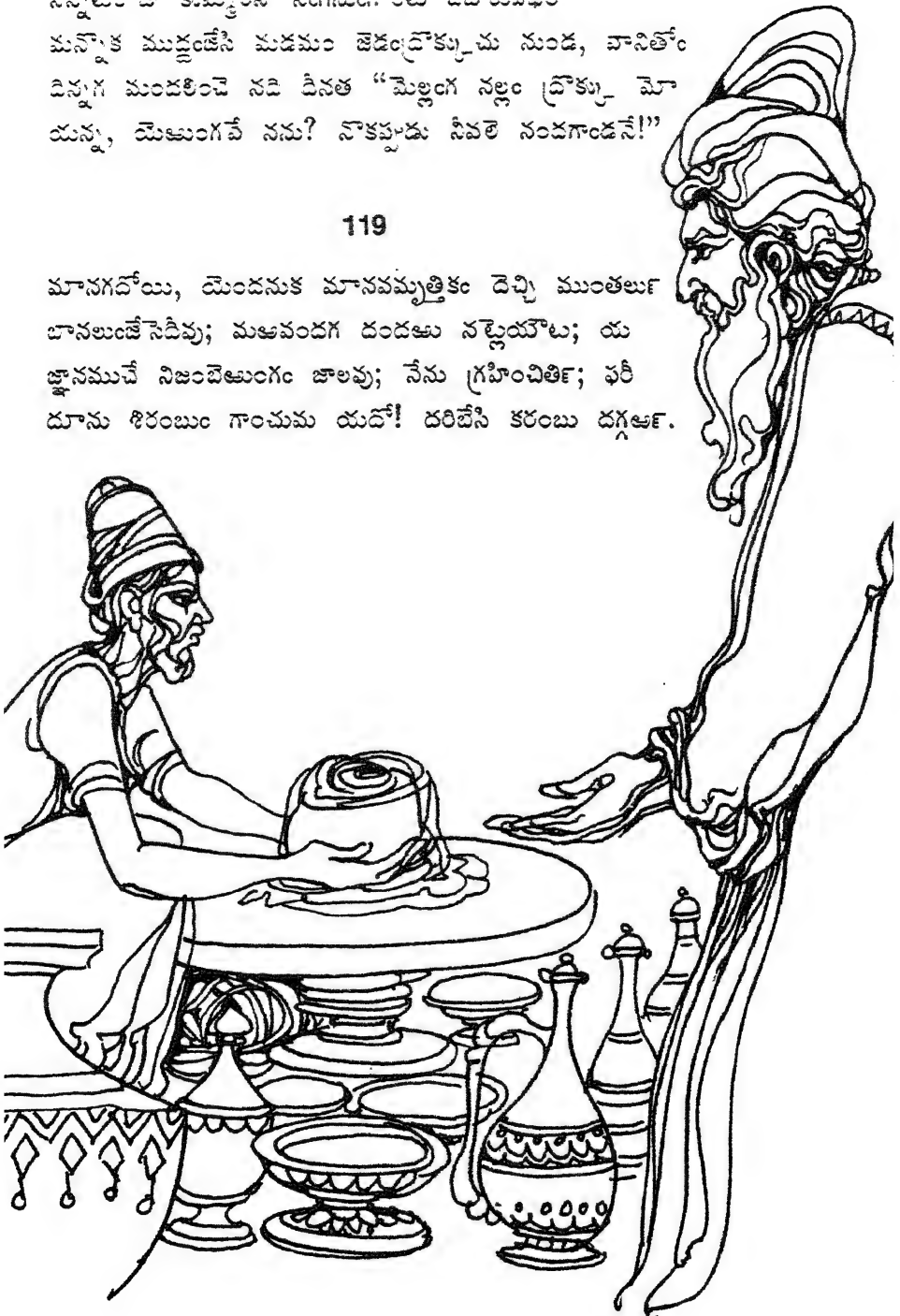


పూవులకారు నాకలకుం బోయెడి నీరులకుం నవ్వుల
 జీవిత కావ్య పత్రములం జెప్పెకంఁదిప్పటి; నోకనర్పణ
 ప్లావిలమౌ పృథంవరము నానవమౌ ప్రతియోగ మొక్కటే
 కావ నమృత; మింక ముదికాయము లేంతగిలంగం న్నానెడ



సిన్నలిపోజు కుమ్మరిని నేగమంగొంటి బజారుబీథిలో
 కన్నోడ కుమ్మరిజేసి కుడకుం జెడంబ్రొక్కుచు నుండ, వానితోం
 దిన్నగ ముండరించె నది దీనత “మేల్లంగ నల్లం బ్రొక్కు మో
 యన్న, యెఱుంగవే నను? నొకప్పుడు సిపలే నందగాండనే!”

మానగదోయి, యెందనుక మానవమృత్తికం దెచ్చి ముంతలు
 బానలుంటేసిదివు; మఱవందగ దందఱు నల్లెయోట; య
 జ్ఞానముచే నిజంబెఱుంగం జాలవు; నేను గ్రహించితి; ఫరీ
 దూను శిరంబుం గాంచుమ యదో! దరిబేసి కరంబు దగ్గఱ.





120

పొలుపుగ మాట నేర్చినవి మూగవి కుండలురెండువేలు లో
పల నొకమూలనుండి యిటువత్కె ననుంగని “కుంభకారులున్
విలిచినవారు, మమ్ము బురపీథులనమ్మిన వారలేరి? యే
తలమున కేగినారలు? వదంతి యెదేనియు విన్నదెల్పుమా.”

121

ఎందుకుంజూచినన్ గొనకయేంగెదు? చక్కని గిండిగానొ, న
న్నందటు వ్రేలుచూపి పరిహాసముచేయుదు; రైపు నాది గా
దిందుం, గులాలశిల్పి నను నిట్లానరించె; రచించు నప్పుడుం
దందరలాడె నేమొ చెయి త్రావుడుమత్తున, నొక్కే సొట్టగన్.

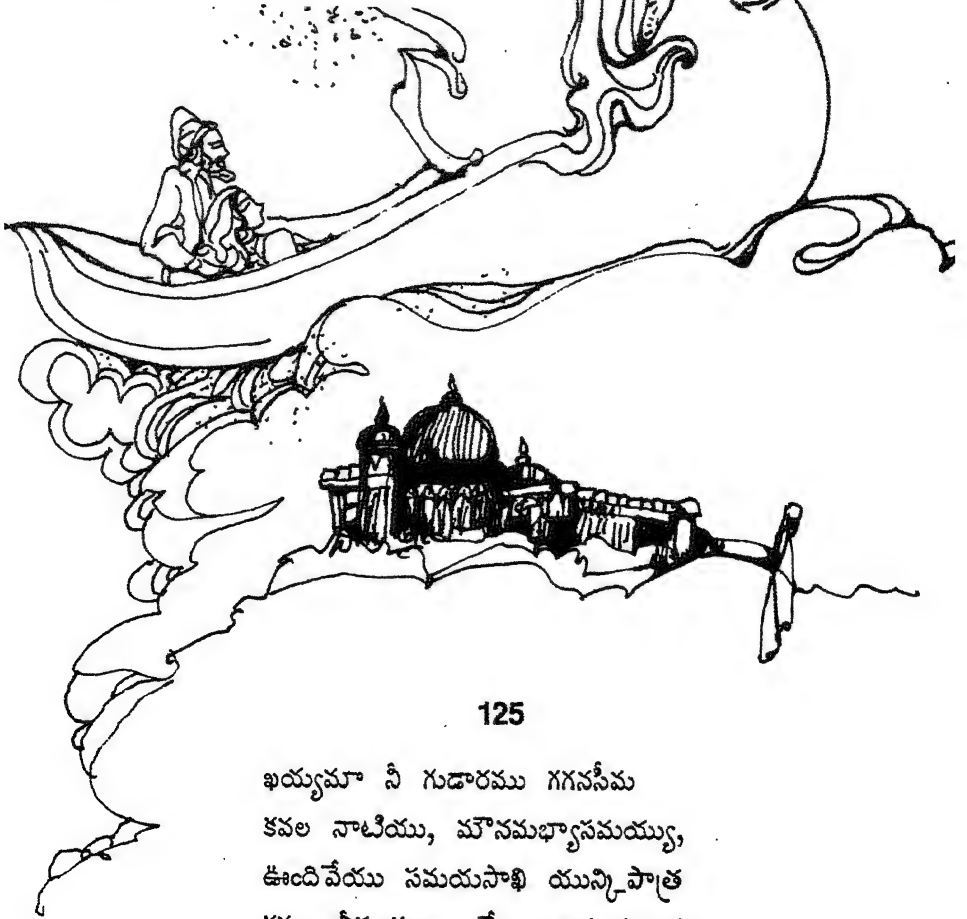
అయినప్పుడు, సిద్ధుడైన మహామయిక్ష్మింత వాతోత్పాదకా
 నోరొప్పుత్తరము బాధపాత్రమునకు కనకము జోడియ నాం
 పాదం నిలిపి మహామయిక్ష్మింత మహిమజ్యోతిరూపా; గోస్తా నీ
 పాదజ్యోతిరూప మనంద్రుడోరూపమై సత్సంబం జాలించెదగా.



రచిగించు నాశవంబుం దడిగా మధుధారల; ద్రాక్షపుల్లలుం
బాడరలు పెట్టెయల్లి ననుబూడిచి పెట్టుండు శీఘ్రబిందుల
బడినెడి నాచుమ్మత్తికల వాసన గుర్తగుమీకు; “రేపు” న
నడిచుచు రాసువాలయము వాకిటనో, చెలి కాలిఘానినో!



ఉత్తమోత్తమ గురుల శిష్యుండనైతి,
గురువునైతిని సచ్చిష్య కోటులకును;
మరణశయ్య సంతార్థము మందలింతు;
భూలి జనియించితిని; గాలిందేలి పోదు!



ఖయ్యమా నీ గుడారము గగనసీమ
కవల నాటియు, మౌనమభ్యాసమయ్యు,
ఊదివేయు సమయసాఖి యున్నిపాత్ర
కమ్మ నీర్బుగ్గలటు వేయి ఖయ్యములను.

వివరణము

పద్యము. పదము.

3. దోలతు — ప్రాభవము.
4. సరకము — పానపాత్ర.
6. తైఖుస్రువు — కయానీ వంశీయుడైన ఒక సుప్రసిద్ధ పాదుషా.
8. మూసాస్వేతహస్త ప్రభల్ — మూసాప్రవక్త (Moses) చేతులకు తెల్లకుష్టువు పొడలుండెననియు, అవి చాల రమ్యముగ నుండినవనియు చెప్పదురు. కొమ్ములలో మూసా చేతులవలె పూలు పూచెనని భావము.
మునాది — రేవుమాపులు మసీదునందు గొంతెత్తి దైవప్రార్థన చేయునతడు.
13. రాగవతి — ఇదియొక పూలమొక్క; దీనిని ఇంగ్లీషులో Tulip అని అందురు.
14. బహరాముగోరి — పూర్వ పారసీకరాజు; గోర్ అనగా అడవి గాడిద, అతడు అడవి గాడిదలను వేటాడుచుండినందువలన ఆ పేరు వచ్చినది. గోర్ను పట్టినయతడు గోర్లో పట్టు పడెను. అని చమత్కారము. ఇచ్చట గోర్ అను పదము శ్లేషింపబడినది గోర్ అనగా సమాధియనియు అర్థము గలదు.
15. వజీరు — మంత్రి.
19. నీలకాంత — ఇది యొక పూలమొక్క. పారసీలో 'బనఫ్'షా' అనియు ఇంగ్లీషులో Violet అనియు పేర్కొందురు.

23. బుల్బులి — వసంతముతువున పాడుచుండు ఒక చిన్న పిట్ట. ఆకారమునందు కాకపోయినను కూతయందు, కవులచే వర్ణింపబడుటయందు అది మన కోయిలకు సరిపోవును. నీరక్తాస్యముల్ — నెత్తురులేక పాలిపోయిన మొగములు.
26. సమలు — సంవత్సరములు.
27. సాఖి — పాత్రవాహిక.
28. ద్రాక్షామణి ముద్దుకూతురు — ద్రాక్షాసవము.
41. మహమ్మూదు — మహమ్మదుగజ్జవి. ఈతని రాజ్యకాలమున పారసీకదేశము సకల భోగభాగ్యముల నోలలాడుచుండినది. ఇతఁడు వాఙ్మయ పోషకుఁడు. సోమనాథ దేవాలయమును ఈతఁడే విధ్వంస మొనర్చెను. దావీదు — ఈతఁడు యాకూబు పుత్రుఁడు. సుప్రసిద్ధుడైన గాయకుఁడు; బైబిలులోని (Psalms) కీర్తనలు రచించెను.
44. కౌసరు — స్వర్గమున ప్రవహించు తేనె వాఁక.
45. జంషీదు పాత్రము — ఈ పాత్రములో చూచిన భూత భవిష్య ద్వర్తమాన కాలములు దెలియవచ్చును. ఇది జంషీడను పూర్వపారసీక ప్రభువు వద్ద నుండెనని ప్రతీతి.
46. నెలవంకయుచ్చులు — సాఖినొసలు నెలవంక. ముంగురులు అది పన్నిన ఉచ్చులు. ఆ ఉచ్చులలో (ఖయ్యాము) హృదయము పట్టుబడియున్నది. అక్కరలేనిదే ఎవడు గాని తమాషాకు ఉచ్చులలో చేయిపెట్టడు. నా హృదయము వానిలో చిక్కుపడి ఉన్నది గావున దానిని ఓదార్చుటకు నేను చేయివేసితిని. నీవు బెదరించుట యెందుకు అని చమత్కారము.
53. చిత్రదీపము — మాజిక్ ల్యాంప్.

56. అణుజ — డేగ.
68. ఉచ్చశని — ఇచ్చట ఉచ్చశనియనగా తులాశనికాఁడు
గ్రహక్షయవృత్తములలో శనిక్షయవృత్తము చాలయెత్తున నుండును.
ఒక రాశిని చంద్రుఁడు షుమారు రెండున్నర దినములో
దాఁటుచుండగా, ఆరాశినే శని దాఁటుటకు రెండున్నర సంవ
త్సరము పట్టును. ఇందువల్లనే శని కక్షయవృత్తము యొక్క
వైశాల్యము మనకు బోధపడును.
69. బాగదాదు — బల్ల — ఇవి పారసీకములోని పట్టణములు.
బాగదాదు ఉమయ్యద్ వంశీయ కలీఫా'లకు ముఖ్యపట్టణము,
బల్లయందు ఖయ్యాము తన బాల్యము గడపెను.
82. జాహీది — భక్తుఁడు.
97. ఇరాముతోట — పారసీకుల నందనవనము.
103. అంగూరురసము — ద్రాక్షాసవము.
107. రుస్తుముజాలు — జాలుకుమారుడైన రుస్తుము — ఈతఁడు
భీముని వంటి బలశాలి.
తాయి — హోతీంతాయి - ఇతఁడు గొప్పదాత; అతిథి సత్కా
రమునందు పేరుపడసినవాఁడు.
111. పావులు — ఆటకాయలు.
112. పటాలయము — డేరా.
119. ఫరీదున్ — పూర్వ పారసీక ప్రభువు.
దరిబేసి — దరిద్రుఁడు. ఒక తెగ ఫకీరు.
122. ఇటికలు — సారాయి బుంగలపయి ఇటికరాళ్ళు మూతపెట్టు
ఆచారము పారసీక దేశమున సామాన్యమై యుండినది.

నా అభిమాన కవికోకిల - సింహపురి సిరి

దువ్వూరి రామిరెడ్డి

— కె. హరిప్రసాద్ రెడ్డి

‘పురుషులందు పుణ్యపురుషులు వేరయ్యా’ అని మహాకవి వేమన అన్నట్లే కవులలో కూడా మహాకవులు వేరయ్యా అని చెప్పవలసి వుంటుంది. అటువంటి మహాకవుల కోవలోకి చెందినవారే ‘కవి కోకిల’ దువ్వూరి రామిరెడ్డి.

ప్రసిద్ధ కవులు నందూరి సుబ్బారావు, విశ్వనాథ సత్యనారాయణ, గుర్రం జాషువా, అడివి బాపిరాజు జన్మించిన 1895 వ సంవత్సరం లోనే రామిరెడ్డి కూడా జన్మించారు - గూడూరులో టక్టీదేవమ్మ, సుబ్బారెడ్డి దంపతులకు. జన్మదినం - నవంబర్ 9. రాములవారు తమపై దయతలచారని కాబోలు ఆ ప్రథమ సంతానానికి - తల్లి దండ్రులు రామిరెడ్డి అని పేరు పెట్టుకున్నారు. ఆ తర్వాత - ఆ దంపతులకు మరో మగబిడ్డ, ఒక ఆడపిల్ల కలిగారు. కడగొట్టు చెల్లెలు రుక్మిణమ్మ పట్ల రామిరెడ్డిగారికి అపురూపమైన వాత్సల్యం ఉండేది.

బాల్యదశలో గూడూరులోని వీధిబడిలోను, పెమ్మూరెడ్డి పాఠశాలలో సీతయ్య అనే సాతాని అయ్యవారి వీధి బడిలోను రామిరెడ్డి చదువు కొనసాగింది. నెల్లూరు హోర్స్ దొరవద్ద 8వ తరగతి వరకు చదువుకున్నారు. అక్కడితో బడి చదువు ఆగిపోయింది. జీవితాధ్యయనం ఆరంభమైంది.

వ్యవసాయ కుటుంబంలో పుట్టిన రామిరెడ్డికి సాధారణ విషయా లకు భిన్నంగా అసాధారణంగా ఉండాలనే ధోరణి బాల్యం నుంచే ప్రబలి వుండాలి. లేకపోతే - విజ్ఞానశాస్త్రం, మెకానికల్ ఇంజనీరింగ్, చిత్రలేఖనం, విగ్రహాల రూపకల్పన, జ్యోతిషశాస్త్రం వంటివాటిమీద ఆయనకు ఆసక్తి కలగడమేమిటి? వాటిలో ఆయన విశేషకృషి చేయడం ఏమిటి?

విడి భాగాలు తెప్పించి తనే స్వయంగా ఒక కెమేరా వంటిది తయారుచేసి, ఫోటోలు తీయడం, విడి భాగాలతో ఒక రేడియో తయారు

చేయడం, ఇంకొకటి చేసి నెల్లూరు మునిసిపాలిటీకి బహుకరించడం, అందమైన శిల్పాలు రూపొందించి తమ ఇంటికి అదనపు అందాన్ని చేకూర్చడం వంటి పనులు రామిరెడ్డి సన్నిహితులకు ఆశ్చర్యానందాలు కలిగించేవి.

రెమిరెడ్డిగారికి 1915లో శేషమ్మగారితో వివాహం జరిగింది. ఆ సంవత్సరమే ఆయనను కవితాకన్య కూడా వరించింది!

ఆయనకు చిన్నప్పటినుంచీ పేతువార భావాలు. 'సాహితీ వ్యాసంగం పూర్వజన్మ సుకృతం' వంటి మాటలు ఆయనకు నచ్చేవి కావు. 'మనిషి ప్రయత్నించితే - చేయలేనిది ఏదీ ఉండదు' అని ఆయన గట్టి నమ్మకం.

ఆ నమ్మకంతోనే తన కవితాకాంక్షకు రూపురేఖలు దిద్దే కార్యక్రమంలో 'సులక్షణాసారం', 'అప్పకవీయం' పునాదులుగా చేసుకుని, తన భావనా పటిమతో భాషపై అధికారాన్ని చేబట్టి అంతవరకూ కృషీవలుడుగా ఉన్న రామిరెడ్డి సాహితీ కృషీవలుడుగా మారారు!

ఇరవై మూడేళ్ళకే 'రసిక జనానందము', 'స్వప్నా శ్లేషము', 'అపాల్యానురాగాలు', 'కృష్ణరాయభారము' అనే ప్రబంధాలు, 'నలభై రమ్మ' కావ్యం, 'కర్ణక విలాసము' అనే నాటకం (అముద్రితం) మాతృశతకం రచించారు. 'ఋతు సంహారము', 'పుష్పబాణ విలాసము' అనువదించారు.

1917లో నెల్లూరులో సి.ఆర్. రెడ్డిగారి అధ్యక్షతన జరిగిన సభలో రామిరెడ్డిగారికి స్వర్ణపతకం బహుకరింపబడింది. 1918లో ఆయన రాసిన 'వనకుమారి' కావ్యం విజయనగర మహారాజాస్థానంలో ఏర్పాటు చేయబడిన కావ్యస్పర్ధలో ప్రథమ స్థానాన్ని పొంది, ఐదువందల రూపాయల బహుమతిని గెలుచుకుంది.

ఆ తర్వాత 'కృషీవలుడు', 'జలదాంగన', 'యువక స్వప్నము', 'కడపటి వీడుకోలు', 'సీతా వనవాసం', 'కుంభరాజా', 'మాధవ విజయం' నాటకాలు రచించారు.

రెమిరెడ్డిగారి జీవితంలో 1925, 1926 సంవత్సరాలు విషాదాన్ని మిగిల్చాయి. 25 లో ఆయన భార్య శేషమ్మ మరణించారు. ఆ మరు

సటి సంవత్సరంలో వారి యేడాది శిశువు కుముదమ్మ మరణించింది. ఆ విషాద స్మృతుల నుంచి మరో మలుపుగా 1926లో అక్టోబర్ 5న 'పానశాల' అనువాదాన్ని ప్రారంభించారు రామిరెడ్డి. ఆ మరుసటి సంవత్సరం - నవంబర్ 24 తేదీకి అనువాదం పూర్తయింది. ఆ రచన 1928 లో ప్రప్రథమంగా 'భారతి'లో ప్రచురితమైంది.

1929లో జూన్ 16న రామిరెడ్డిగారికి అన్నపూర్ణమ్మగారితో రెండవ వివాహం జరిగింది. ఆ సంవత్సరంలోనే ఆంధ్ర మహాసభ (బైబివాడ) వారు ఆయనకు 'కవికోకిల' బిరుదును ప్రధానం చేశారు.

1934 లో ఆయన 'గులిస్తాన్' ను అనువదించారు. '35 లో 'కాంగ్రెస్ వాలా' అనే నాటకాన్ని రాశారు. '36 లో 'సతీ తులసి' అనే చిత్రానికి రచన చేశారు. ఆ మరుసటి సంవత్సరం 'చిత్రసళీయం' అనే చిత్రానికి రచన, దర్శకత్వం నిర్వహించారు. అప్పట్లోనే 'వేంకటేశ్వర మహాత్మ్యం' (39), పార్వతీ కల్యాణం, సీతారామ జననం చిత్రాలకు పద్యాలు రాశారు. 1940-44 మధ్య 'పల్లతోట' ను అనువదించి 'పలిత కేశము', 'కవి-రవి' అనే కావ్యాలు రచించారు.

1945 లో ఆయనకు పక్షవాతం వచ్చింది. 1947 సెప్టెంబర్ 11న బీహార్ రాజధానిలో అలిసిపోలిసి, అంతిమ విశ్రాంతిని తీసుకున్నారు.

రామిరెడ్డి మతం - మానవ మతం. విజ్ఞానవాదం ఆయన ధ్యజం.

'ప్రపంచపు బాధ అంతా శ్రీ శ్రీ బాధ' అన్నారు చలం 1940లో.

“బాధలే నాకాప్త బంధువర్గంబు

బీదతనంబె నా ప్రేయమైన పాక్కు

లోకహితంబు నాలోచించు పనియె

కరిగంబు విధి - దైవ ఘటితంబు నదియు”

అన్నారు రామిరెడ్డి 1935 లోనే. నిజమైన కవి లక్షణం అదే. అందుకే ఆయన రచనలు, కీర్తి సాహితీ సీమలో శాశ్వతస్థానాన్ని చూర గొన్నాయి!



కవికోకిల

మహాత్మాగాంధీ రామకృష్ణ

జననం: నవంబరు 9, 1895 గూడూరులో.

చిన్నప్పటినుండి విజ్ఞాన శాస్త్రంపైనే వీరి మనసంతా అందుకే వీరి స్కూలు జీవితం వారి కొద్ది.

చిల్లలేశ్వరమ్మ శిష్యులు వీరి జీవితానికి ప్రేరేపకంగా ఉన్నారు. 20 సం॥ వయసులో వీరి కవిత్వరంగంలోకి ప్రవేశించారు. స్వయంశిక్షతోనే ఇంగ్లీషు, ఫ్రెంచి, జర్మన్, సంస్కృతము, దొంగరీ, పెర్షియన్, ఉర్దూ, తమిళంలో పాండిత్యం గ్రహించారు. వీరి కవిత్వం పాఠ శ్రోతలకు ప్రాకృత్యమైన మేలికలయికగా అందాలు అలవరించుకుంది. శ్రమజీవిమైన కర్షక జీవితము కవిత్వ వస్తువైన వీరి నిరూపించినారు.

భూమియి రుణాయురులను తెలుగులో మొదటి ముద్రులగా గానం చేశారో, కర్షక జీవితాన్ని అంత కమ్మగా పాడారు.

1920లోనే విశ్వశాంతి కోసం వేదనపడి, శాంతి గీతాలు అలవించిన ఋషి భగవీరీ, తెలుగు సారస్వతారామాల్లో నవకును మూడు పూయించి మనకిచ్చి, 1947 సెప్టెంబర్ 11 వ తేదీన విరమించుకొన్నారు.

